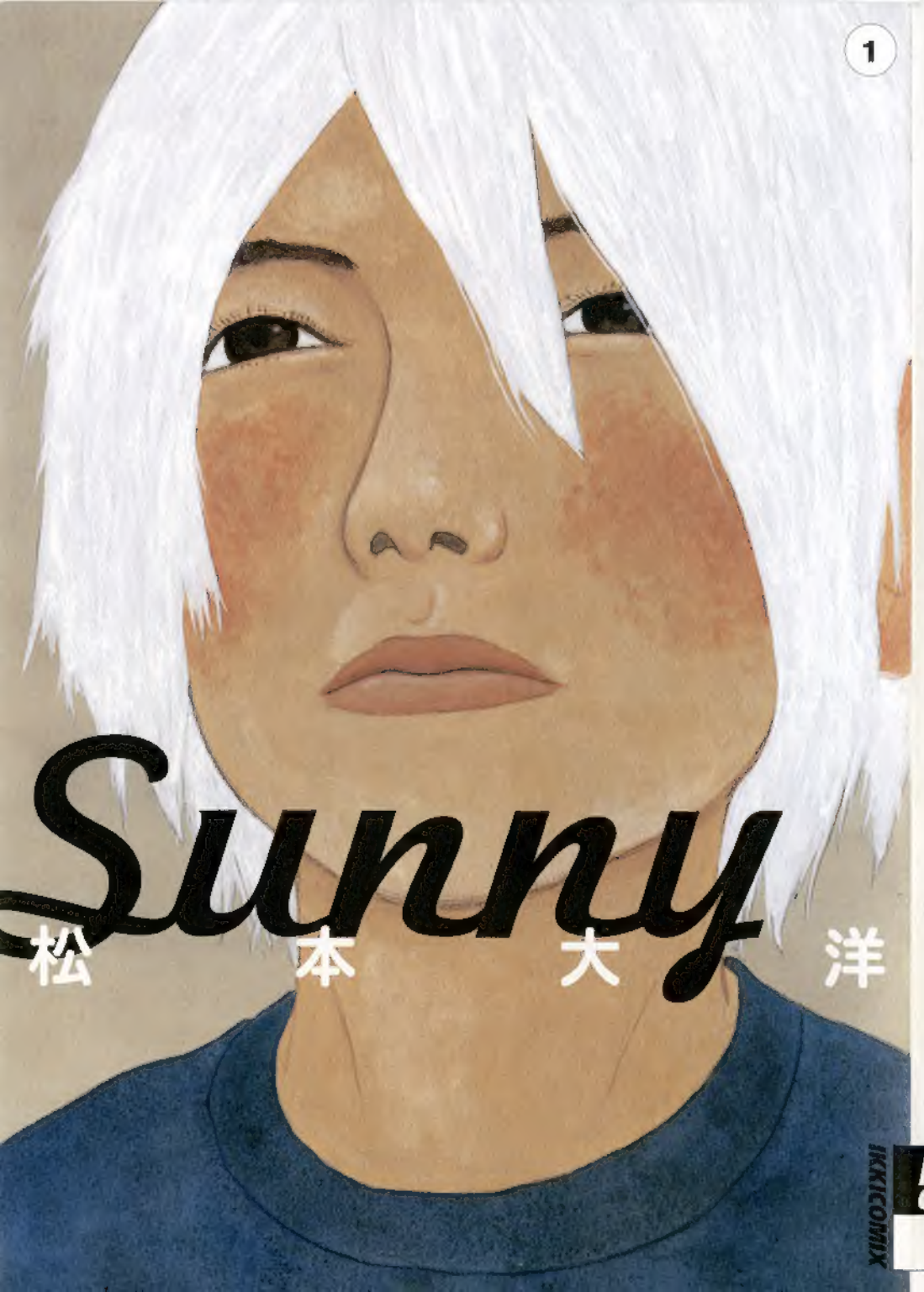


Sunny 1 松本大洋

IKKI COMIX

小学館

Sunny ① 松本大洋

Sunny

IKKI COMIX

小学館

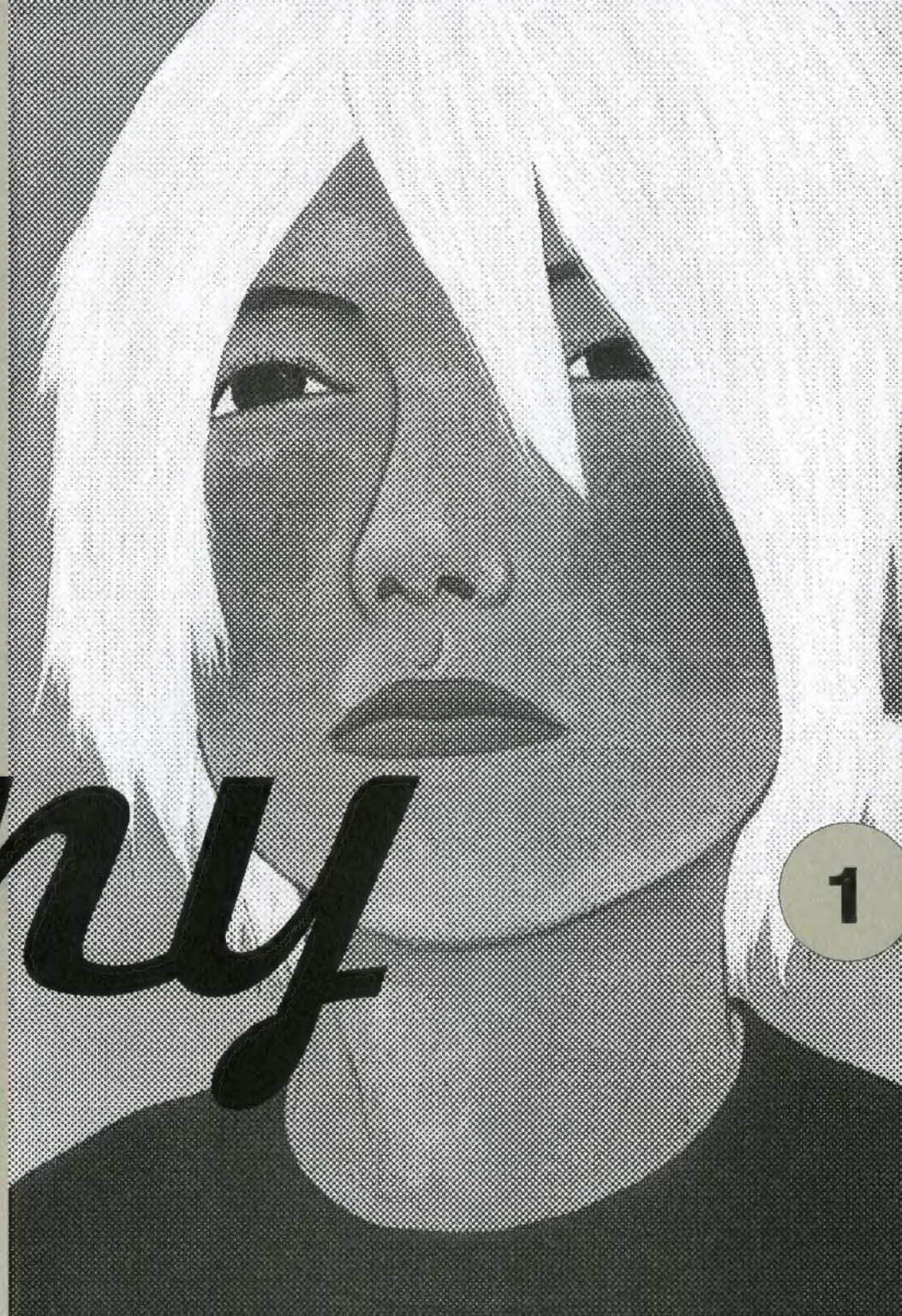
IKKICOMIX

W
3 - B
PANTHER
27

IKKICOMIX

Sunny

松本大洋



1

第1話
「横浜ってどこにあるんやろ？」
「知らんわ、東京の辺ちゃうか」——6

第2話
「ドラキュラの爪てなんで長いんやろ？」
「そら切らへんからや」——48

第3話
「女子てなんですぐ泣くんやろ？」
「おんなの涙は、ほぼ無敵なんや」——82

第4話
「大人になったら何になりたい？」
「スパイでレーサーでボクサーのチャンピオンや」——116

第5話
「夜来て泣きたなったら、どないする？」
「オレ、歌うわ」——150

第6話
「きょうの晩ごはん、なんやろ？」
「みつこさん、コロッケや言うてたで」——184

目　次

(Sunny)
Story & Art by Taiyo Matsumoto
© 2011Taiyo Matsumoto/Shogakukan Inc.
All rights reserved. No unauthorized reproduction allowed.
The stories,characters,and incidents mentioned
in this publication are entirely fictional.

Sunny

①

CHAPTER 1

"I WONDER WHERE YOKOHAMA IS."

"BEATS ME... SOMEWHERE NEAR TOKYO?"

第1話

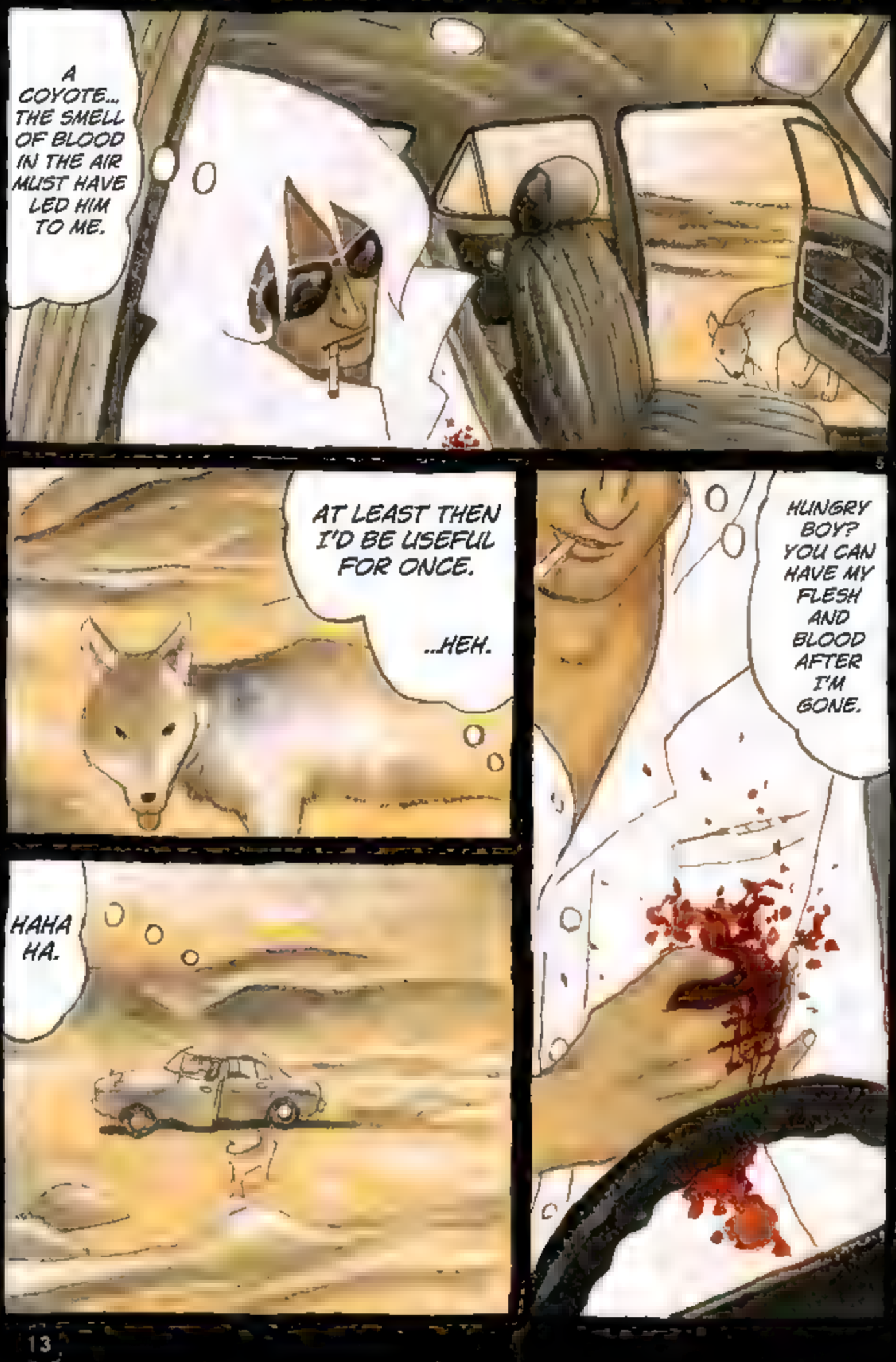
「横浜ってどこにあるんやろ？」

「知らんわ、東京の辺ちゃうか」

FOO HAA FOO HAAFOOOO
FOO HAA FOOOO
TAKE THAT NOISE OUT-SIDE.
JUNSUKE!
FOOO HAAA ...FOO.
FOOOO FOOHA FOOOOO
MAKIO, WHERE'S HARUO AT?
BEATS ME.
IN THE SUNNY AGAIN?
FOOOO HAA FOOOOO

星の子学園
Sunny

...I'VE LOST A LOT OF BLOOD.
THIS IS A FITTING WAY FOR A TRAITOR LIKE ME TO DIE...
4
...ALL ALONE HERE IN THE MIDDLE OF THE DESERT.


A COYOTE... THE SMELL OF BLOOD IN THE AIR MUST HAVE LED HIM TO ME.
AT LEAST THEN I'D BE USEFUL FOR ONCE.
...HEH.
HUNGRY BOY? YOU CAN HAVE MY FLESH AND BLOOD AFTER I'M GONE.
HAHA HA.

HA-
RUO!
A NEW KID'S COMING, WANNA GO SEE?
NOW?
6
HARUO! YOU LITTLE SHIT!!
YEAH, WHY NOT.
YEAH. THEY SHOULD BE HERE ANY MI-NUTE NOW.

SIGN: HOSHINOKO CHILDREN'S HOME

NOT IN THIS LIFE-TIME!
SLAM!
CAN'T YOU LET ME HAVE JUST ONE PAIR, KENJI?
HEY HARUO, GUESS WHAT? TODAY, AN ANT CRAWLED INTO MY MOUTH. AND GUESS WHAT HAPPENED? I ATE IT
BUT YOU HAVE SO MANY.
PANTHER
27
CMME

THOSE SURE ARE SOME THICK GLASSES.

SO THE NEWBIE'S A BOY.

YOU KNOW HE'S GOTTA BE A BRAINIAC WITH A FACE LIKE THAT.

KENJI! DON'T BE RUDE.

LIKE NOBITA FROM DORAE-MON!!

REALLY? I WAS THINKING JUST THE OPPOSITE.

WE AREN'T DOGS.

"SHOO!?" WHAT THE HELL, ADACHI.

SHOO!

SHOO!

THAT'S ENOUGH, SCOOT ALONG NOW.

KENJI ...

THAT "KID'S" NAME IS SEI.

THAT KID CAME FROM YOKO-HAMA, RIGHT?

OOH! OOH! I'LL DO IT!

NO THANKS.

HARUO, GIVE HIM A TOUR OF THE HOME FOR ME.

MEH

GNYA!

I'LL PROPERLY INTRO-DUCE YOU GUYS LATER.

I'LL EVEN SHOW HIM THE BEST SPOTS FOR FINDING BIG STAG BEETLES IN THE SUMMER!

UH-HUH!

...JUN-SUKE, HUH. YOU'LL SHOW HIM AROUND FOR ME?

PO!

ｸﾞｵｵｵ

...WE'VE FOUND IT'S EASIER ON THE CHILDREN IF YOU KEEP CONTACT TO A MINIMUM AT FIRST.

.....

KYA HA HA!

WE'LL CONTACT YOU IF ANYTHING COMES UP ...

KURIMARU!

...STUPID DOG

HE HE...

!

...NOW, ABOUT THE SCHOOL TRANSFER REQUEST FORM...

HAH HAH HAH HAH

BE SURE TO TELL MITSUKO WHICH SHOWS YOU WANT TO WATCH AHEAD OF TIME.

YA!

ARR!

27

WE'RE ONLY ALLOWED TO WATCH TV TWO HOURS A WEEK.

11

THE GUY WHO RUNS THIS PLACE IS SUPER OLD. HE'S ALWAYS SLEEP-ING.

AND YOU HAVE TO PICK UP HIS POO, TOO.

KURIMARU NEEDS TO BE WALKED TWICE A DAY.

WE DO IT IN TURNS.

ARF!

ARF!

I'D BE SURPRISED IF HE EVEN WAKES UP TOMORROW. HAHA!

♪ SAILING THE WAVES OF THE ROLLING SEA...

THAT'S TARO.

...THE LITTLE BOAT WITH THE WHITE SAIL...

12

THE VAST AND BLUE SEA STRECHES ON AND ON AND ON. ♫

...SAILS ON AND ON AND ON.

HE CAN BE PRETTY SCARY IF YOU TEASE HIM AND MAKE HIM MAD.

HEHE

CREAK

...A NISSAN SUNNY 1200.

13

YEAH, WITH OUR MINDS. WE WILL IT TO MOVE WITH OUR MINDS!

DOES THIS THING MOVE?

YOU INTO CARS OR SOME-THIN'?

SNIFF

THAT PERV KENJI ALWAYS HIDES HIS DIRTY MAGAZINES IN THE GLOVE COMPARTMENT.

KA-DUNK

LIKE TELEKINESIS?.

KA-CHA

OH HOH HOH

HEH HEH

...AND NO ADULTS ARE ALLOWED IN.

THIS CAR IS OUR FORT.

14

IT CAN TAKE YOU ANYWHERE YOU WANT TO GO.

JUST CLOSE YOUR EYES LIKE THIS, AND THINK OF A PLACE YOU WANT TO BE.

RAWR

15

♪ THE SEAGULLS GO SQUAWK! SQUAWK!

W

HEHE

OOOH

I'M GOING BACK HOME SOON.

ANYWAY... I'M NOT GOING TO BE HERE VERY LONG.

..MY MOM SAID SHE WOULD COME AND GET ME BEFORE SUMMER.

HEE HEE

pink

TAKE ME TO YOKO-HAMA TOO! I WANT TO COME WITH YOU!

YOU GET TO GO BACK HOME SOON? LUCKY!!

16

ARE YOU KIDDING ME?

WAKE UP.

YOU AREN'T GOING ANY-WHERE.

YOUR MOM AND DAD ABANDONED YOU.

TAXI

KA-CHA

WHI-SPER

WHIS-PER

18

MEOW

WHISPER

WHIS-PER

W

VRRRR
MEOW

BA DUM
BA-DUM

HAH HAH HAH

GO WI LLA

GUYS, TURN THE TV DOWN A BIT.

YOU. HA HA!

WHO ARE YOU CALLIN' A GOR-ILLA?!

HUH? WHERE'D THE CAP-TAIN GO?

...

...AH!! A GOR-ILLA!

HOT HOT

HURRY UP AND FINISH, SEI.

IT'S ME, YOU IDIOT!!

IS SEI STILL EATING?

JUNSUKE, SHUT UP! WE'RE TRYING TO WATCH TV!

BILLY GOAT BILLY GOAT TURTLE! ♪

HORSEY HORSEY MOO COW MOO COW ♪

GET EVERY-ONE AND HELP PULL HIM OUT.

MITSUKO! TARO IS STUCK IN THE BATH-TUB AGAIN!

AOOO-OOOHN

SEI HAS GOT TO LEARN TO EAT A LITTLE FASTER.

JUN-SUKE! GIVE IT A REST AL-READY!

CHEW CHEW

LIKE I SAID, IT'S ME, YOUR CAPTAIN! NOT A DAMN GORILLA!!

RIBBIT

RIBBIT

AHHH!

YUCK! IT STINKS LIKE SMOKE IN HERE.

I'M SOAK-ED!

CRA-
CRA-
CK

EEEEEK!!

IT'S REALLY COMING DOWN OUT THERE.

HAVE YOU BEEN SMO-KING AGAIN?

HM?

THEY'RE OUT IN THE SUNNY.

HAVE YOU SEEN HARUO AND GANG?

HEY KENJI,

GET OFF MY BACK.

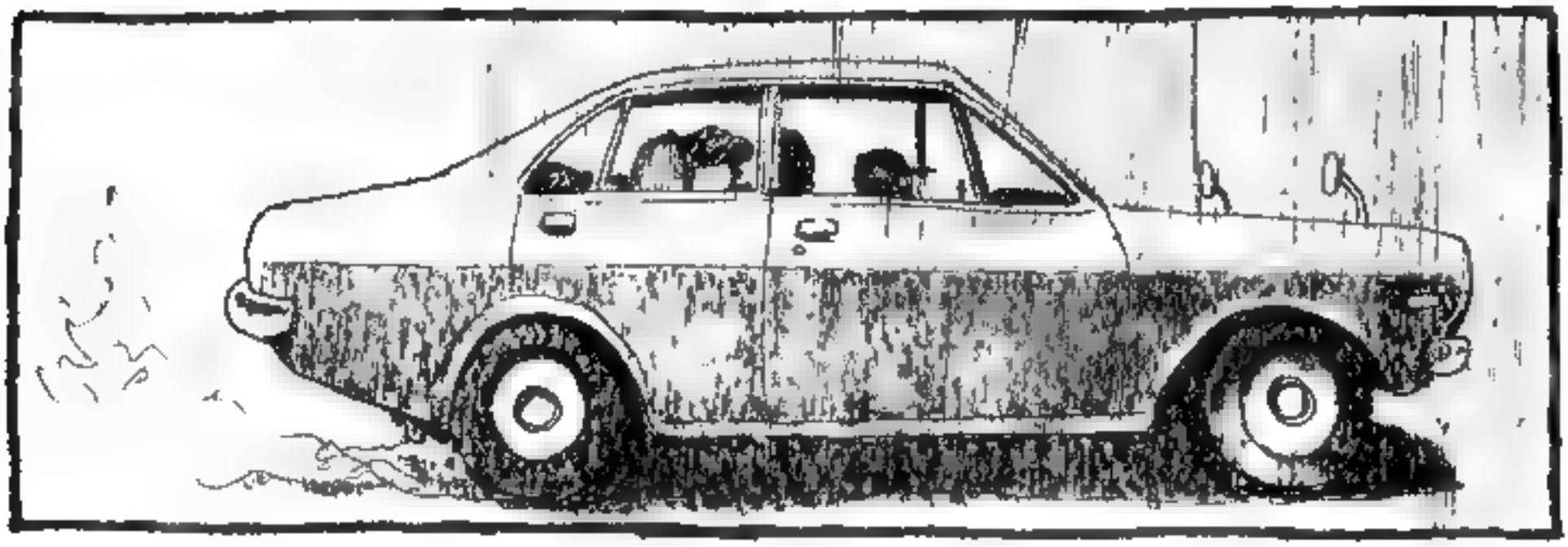
EEEEEK!!

HEE HEE

HEH HEH

24

BRMMMM...
KA-CHA!
MMMMM...
DRIVE DOWN PAST THE STREET IN FRONT OF THE STATION, TAKE A LEFT AT THE FORK IN THE ROAD WHERE THE PEDES-TRIAN OVER-PASS IS...



DAIYAMA CREDIT UNION, ARITA STONE, NEW KUROTA ASSEMBLY HALL, MARUKUMA MEAT MARKET.

MIYATA BOWLING ALLEY, YONEYAMA DENTAL OFFICE, GENERAL STORE SUZUKI, MORI'S PHOTO STUDIO.

JAPANESE ZELKOVA, HORSE CHESTNUT, ASH, GINKO, MAPLE, SAKURA, WILLOW.

THE SMELL OF KOGA'S DAD'S BARBER SHOP.

THE SMELL OF THE RESTAURANT GRANDPA ALWAYS TAKES ME TO.

THE AUTO PLANT DAD WORKS AT...

...AND THE SMELL OF BURNT OIL AND IRON SEARED INTO HIS CLOTHES.

CEDRIC, GLORIA, SKYLINE, BLUEBIRD.

FAIRLADY, BLUEBIRD, SUNNY, LIFE, CIVIC.

街道

三年 山下 靜

街路

三年 江田 成

I WONDER WHAT'S FOR LUNCH TODAY.

28

THE CHIME THAT SIGNALS THE END OF 4TH PERIOD.

UKARI SENSEI, TAKAHARA SENSEI, OHTA SENSEI.

IKEDA SENSEI, TANIGAWA SENSEI, SUZUKI SENSEI.

KEIKO, MARIKO, KINOSHITA.

MR. ENDO, MR. HARATA, MRS. ASANO, MR. HANDA..

KNOCK IT OFF!

DO THAT SOMEWH-ERE ELSE! I'M TRYING TO STUDY!

OUCH! CUT IT OUT

KEN-ZAN!

HAH HAH!

29

OH HOH HOH HO

HAHA HAHA

HEHE HEHE

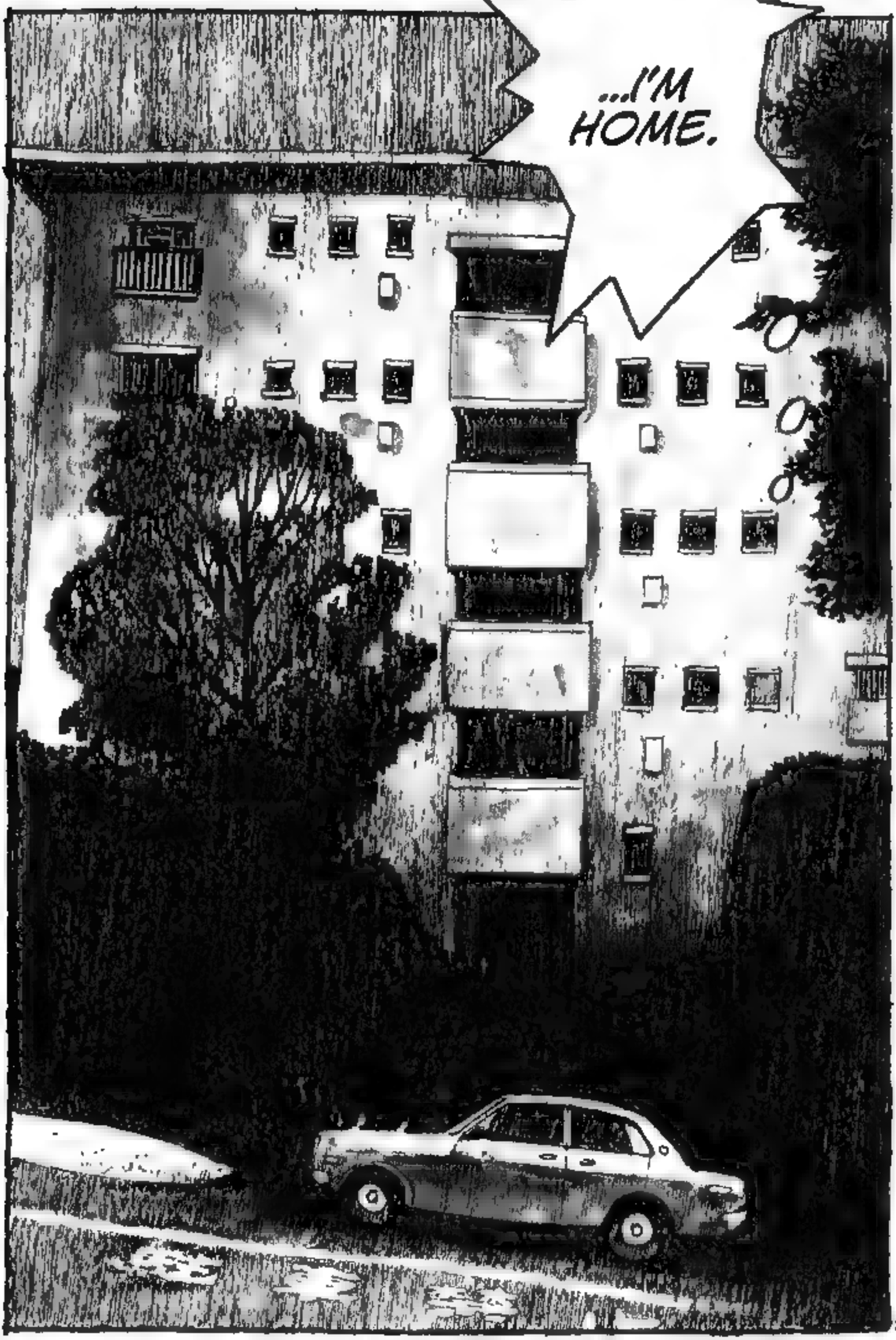
37

FOLLOW THE SLOPE UP THE HILL AFTER MAKING A LEFT AT THE SASAGUCHI INTERSECTION...

...JUST A LITTLE BIT FURTHER UNTIL MY APARTMENT COMPLEX.

I'M HOME MOM!

MOM!


...I'M HOME.

WHAT'S THE MATTER?

HEY SEI...

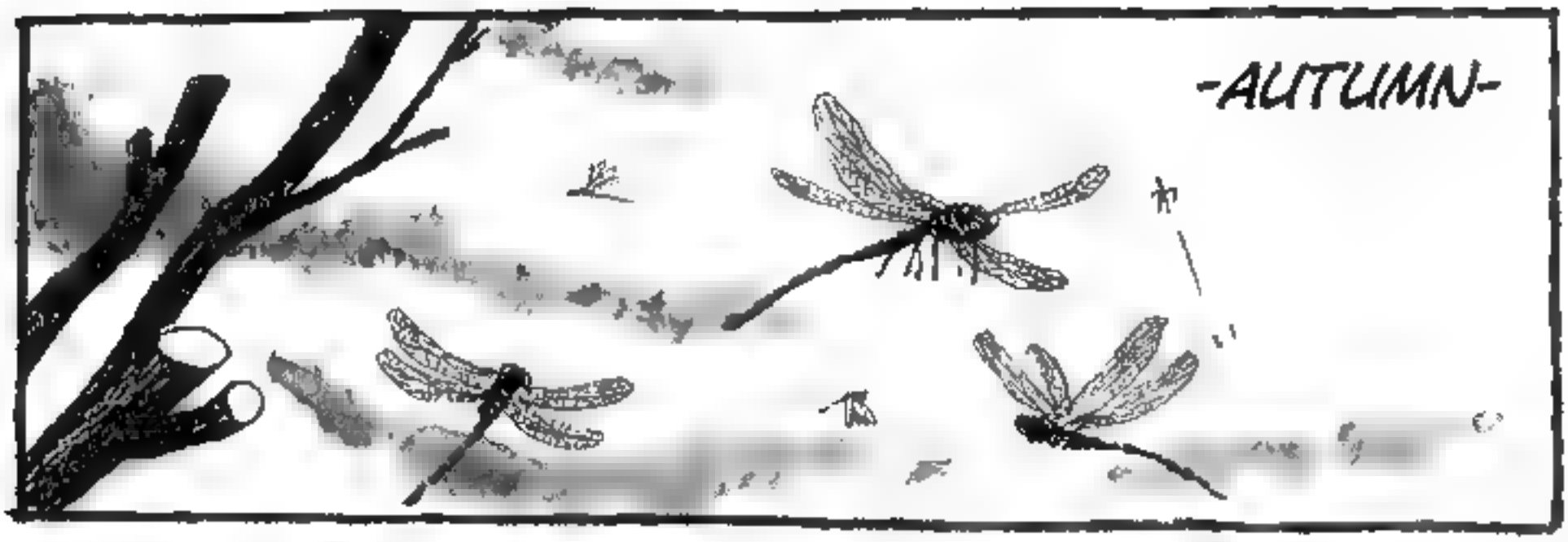
32

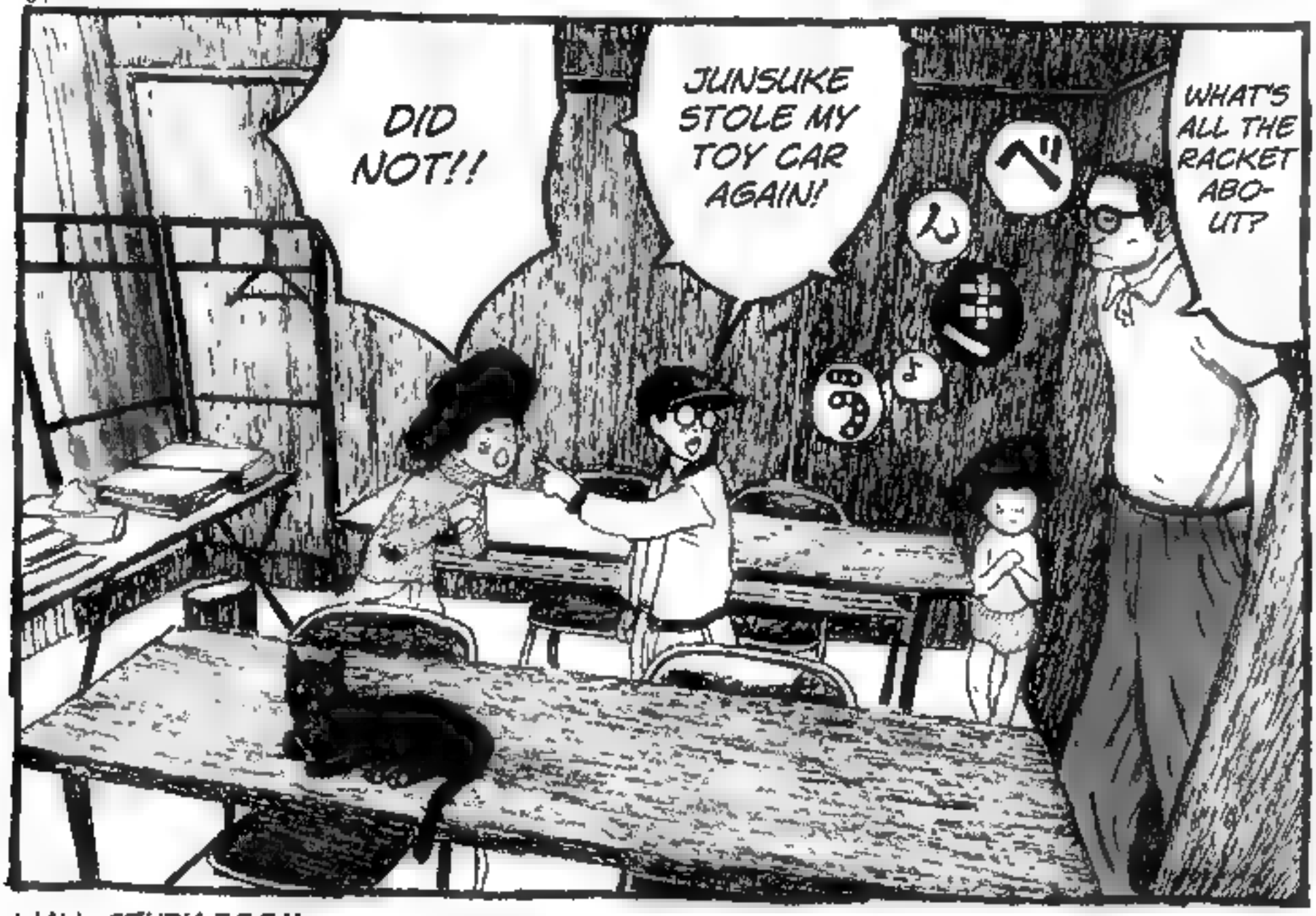
...HE'S CRYING...

...IS IT YOUR TUMMY?

COME INSIDE, TARO! YOU'LL CATCH A COLD!

おお





WALL: STUDY ROOM

SKRRRRT

SCREEEEE

HMPH.

SO YOU DID STEAL IT!

BESIDES, YOU HAVE SO MANY OF 'EM ANYWAYS! JUST LET ME KEEP ONE!

GIVE IT BACK, JUN-SUKE.

MM MM

VRM VRM

..IF YOU CAN EVEN KEEP UP!!

C'MON, GIVE IT YOUR BEST SHOT! JUST TRY AND CATCH ME!!

WHA HA HA HAH

ALL RIGHT YOU GUYS, THAT'S ENOUGH.

NO!

C'MON LEMME HAVE IT!

IN THE SU- NNY

AND UM, HE WAS, UM

I SAW HIM,

..HEY, HAS ANY- ONE SEEN HARUO?

YOU MIGHT AS WELL JUST GIVE UP AND TURN AROUND NOW.

...THAT LITTLE SHIT...

LEAVE THESE SUCKERS IN THE DUST...

LET'S ROLL, SUNNY.

CARRY ME AWAY...

"CATCH THE WIND AND LEAN INTO THE SEA..."

...AND SAVE ME!

...AWAY TO ANY-WHERE BUT HERE.

HARLIO!! I KNOW YOU STOLE MY SHADES AGAIN, SHITHEAD!

♪ SAILING THE WAVES OF THE ROLLING SEA... ♫

WAH HAH HAH

MINE

TRANSLATION AND SCANNING BY FLAT FACE

第2話

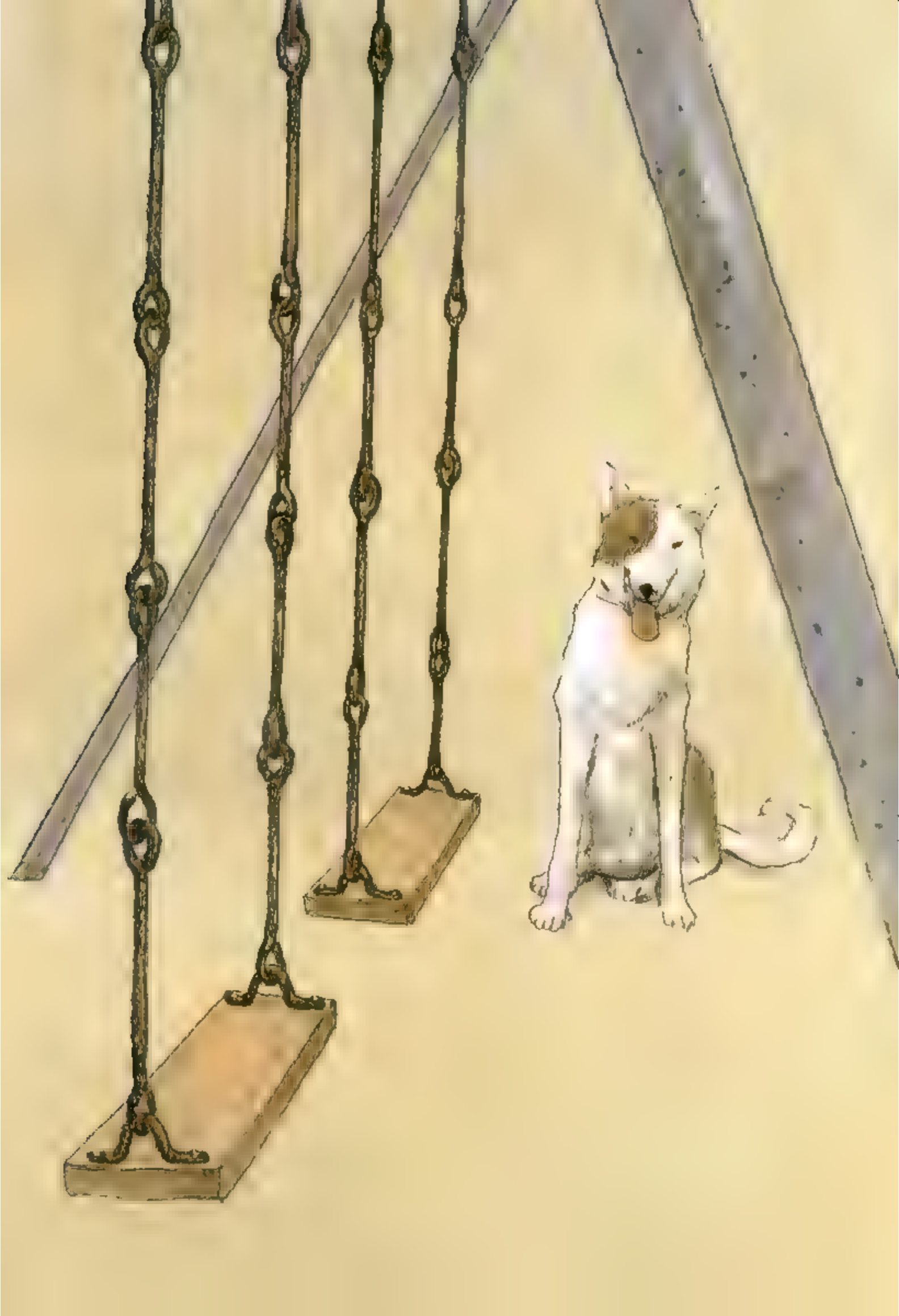
「ドラキュラの爪てなんで長いんやろ？」

「そら切らへんからや」

CHAPTER 2

"I WONDER WHY DRACULA'S FINGERNAILS ARE SO LONG."

"DUH, BECAUSE HE DOESN'T CUT THEM."



HOSHINOKO

I'M NOT MUCH OF A MORNING PERSON.

BYE, BE CARE-FUL!

BYE!

I'M OFF TO SCH-OOL!

FLUFFY

LIKE THERE ARE FLUFFY CLOUDS TRAPPED IN THERE.

THE BLACK PARTS OF THE OLD MAN'S EYES ARE HAZY WITH A MILKY WHITE FOG.

OOH, IT'S STILL WARM.

FRIDAY IS BENTO DAY.

BE SURE AND GRAB THE RIGHT ONE.

4

...ADULTS NEVER GIVE A STRAIGHT ANSWER.

IT'S A SURPRISE. YOU'LL JUST HAVE TO WAIT AND SEE.

WHAT'S FOR LUNCH TODAY, MITSUKO?

EVERY MORNING HARUO SNIFFS HIS JAR OF NIVEA CREAM...

...AND EVERY MORNING THE NEW KID TAKES A MILL-ION YEARS TO GET READY.

KURIMARU IS LUCKY.

HE DOESN'T HAVE TO GO TO SCHOOL.

WUFF!

WUFF!

WUFF!

WUFF!

ADULTS ARE LUCKY TOO, 'CAUSE THEY DON'T HAVE TO GO TO SCHOOL, EITHER.

DON'T DRAG YOUR FEET WHEN YOU WALK!!

THE CAT'S LUCKIER THAN ME, TOO.

MEOW.

BYE BYE.

AND SHOSUKE.

AND TARO.

I WISH SCHOOL COULD JUST BLOW UP.

MEH.

88

YOU'LL BE PUT IN RAINBOW CLASS AGAIN!

YOU'RE NOT COMING TODAY EITHER, HARUO?

HAHA

WOO!

THE WILDER-NESS IS CALLING ME!

I CAN'T HELP IT! I FEEL SMO-THERED BE-ING AROUND YOU GUYS ALL THE TIME!

LET HIM BE.

..IDIOT.

...THE RAINBOW KIDS ARE DRAWING PICTURES OR MAKING CLAY FIGURES.

WHILE EVERYONE ELSE IS BUSY STUDYING THEIR TIMES TABLES AND FRACTIONS...

IT'S A BLACK HOLE OF STUPIDITY FOR ONLY THE SLOWEST OF KIDS.

WHAT'S RAINBOW CLASS?

HARUO'S PUT IN THERE ALL THE TIME.

8

SHUT UP! AM NOT!!

YEAH, PEABRAIN! YOU'RE A REGULAR YOURSELF!

AS IF YOU'RE ONE TO TALK, JUNSUKE.

I ONLY GO FOR MATH PERIOD.

YEAH! YOU'RE DIFFERENT THAN THE REST OF US HOSHINOKO KIDS.

YOU'RE A NATURAL WHEN IT COMES TO STUDYING.

ANYWAY, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT, SEI.

FWAAA

OOF!

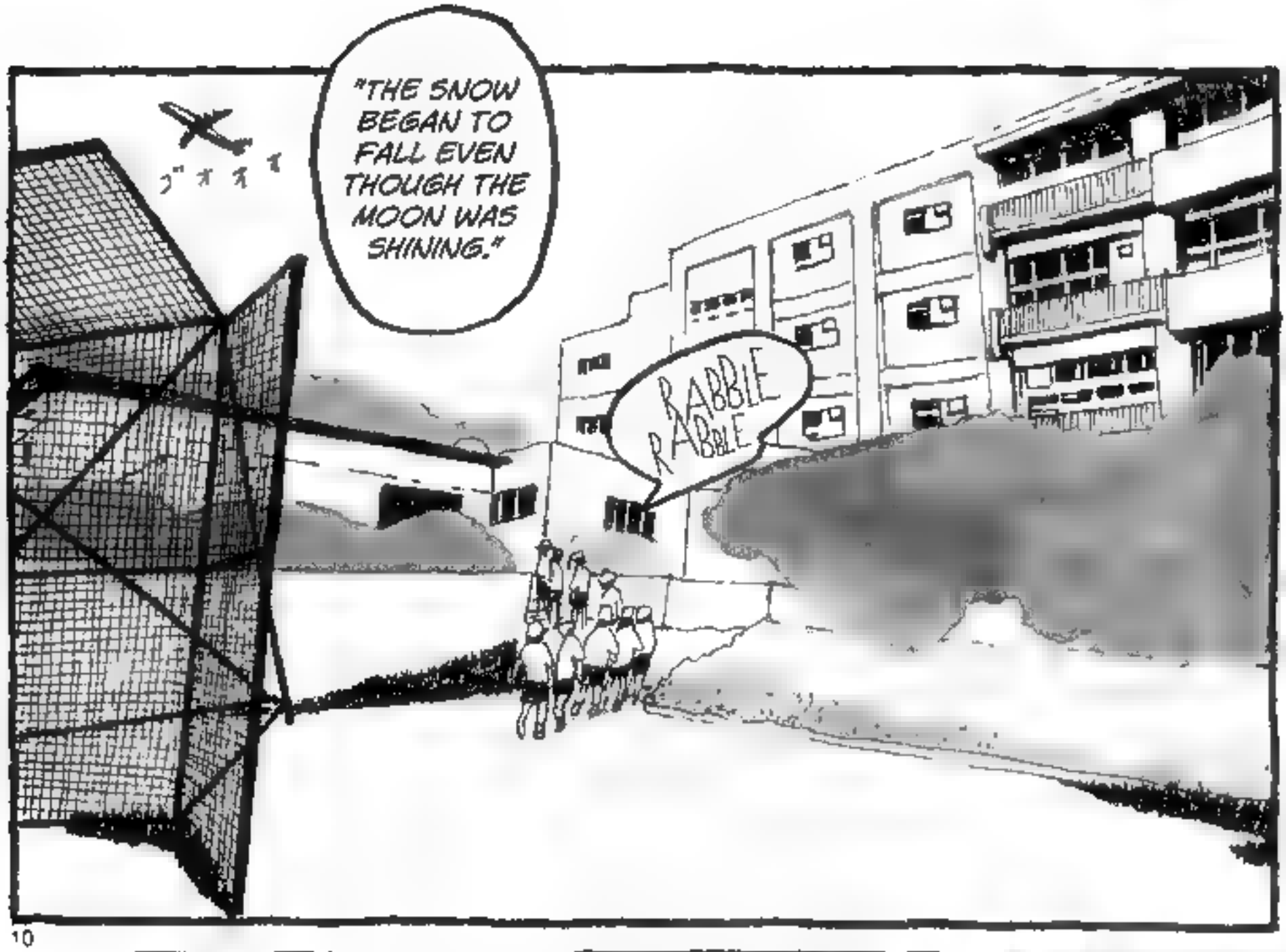
YEAH! JUST LIKE I'M A NAT-URAL ON THE HARMO-NICA!

YOU'RE NOT EVEN PLAYING IT, YOU'RE JUST BLOWING INTO IT.

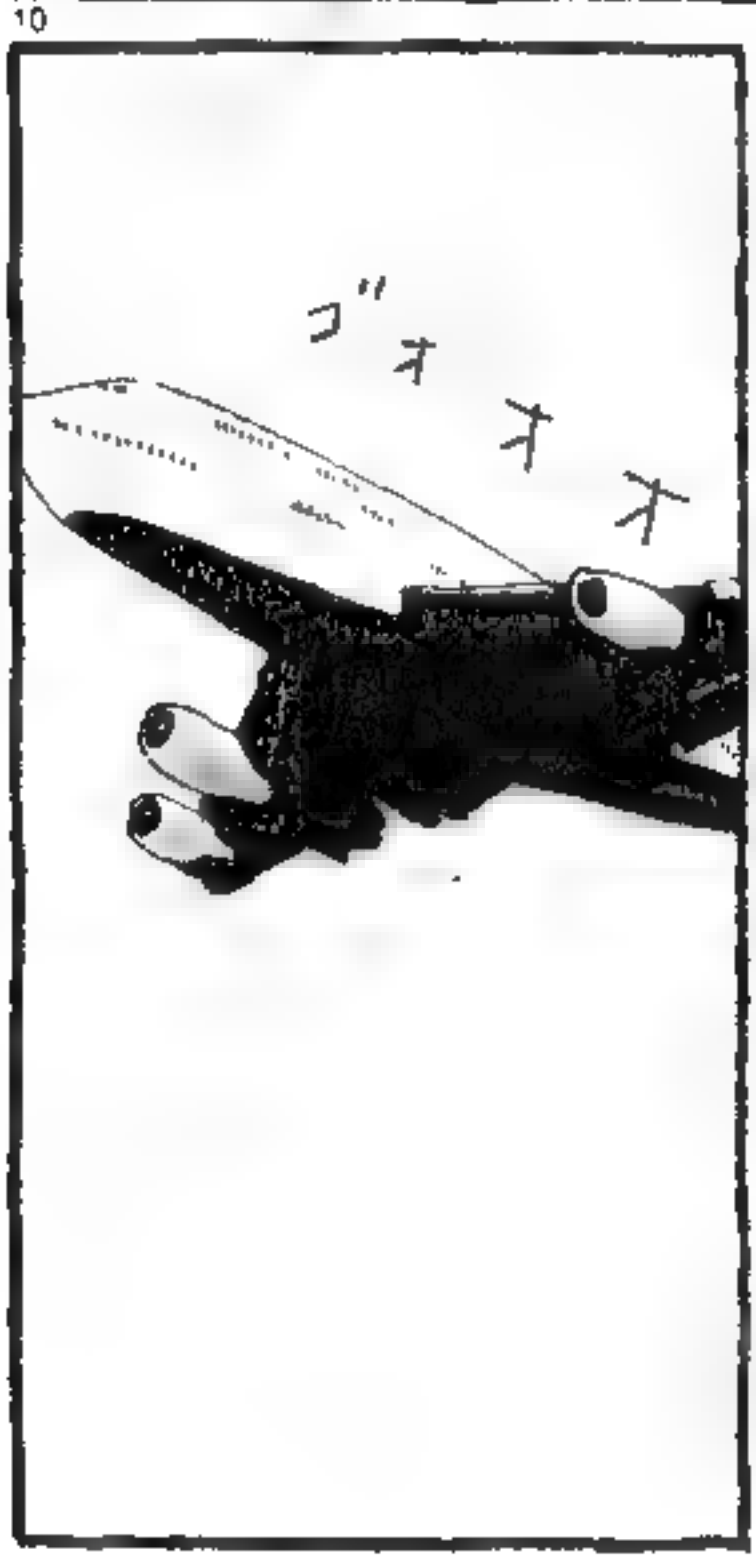
JUNSUKE! GIVE IT A REST!!

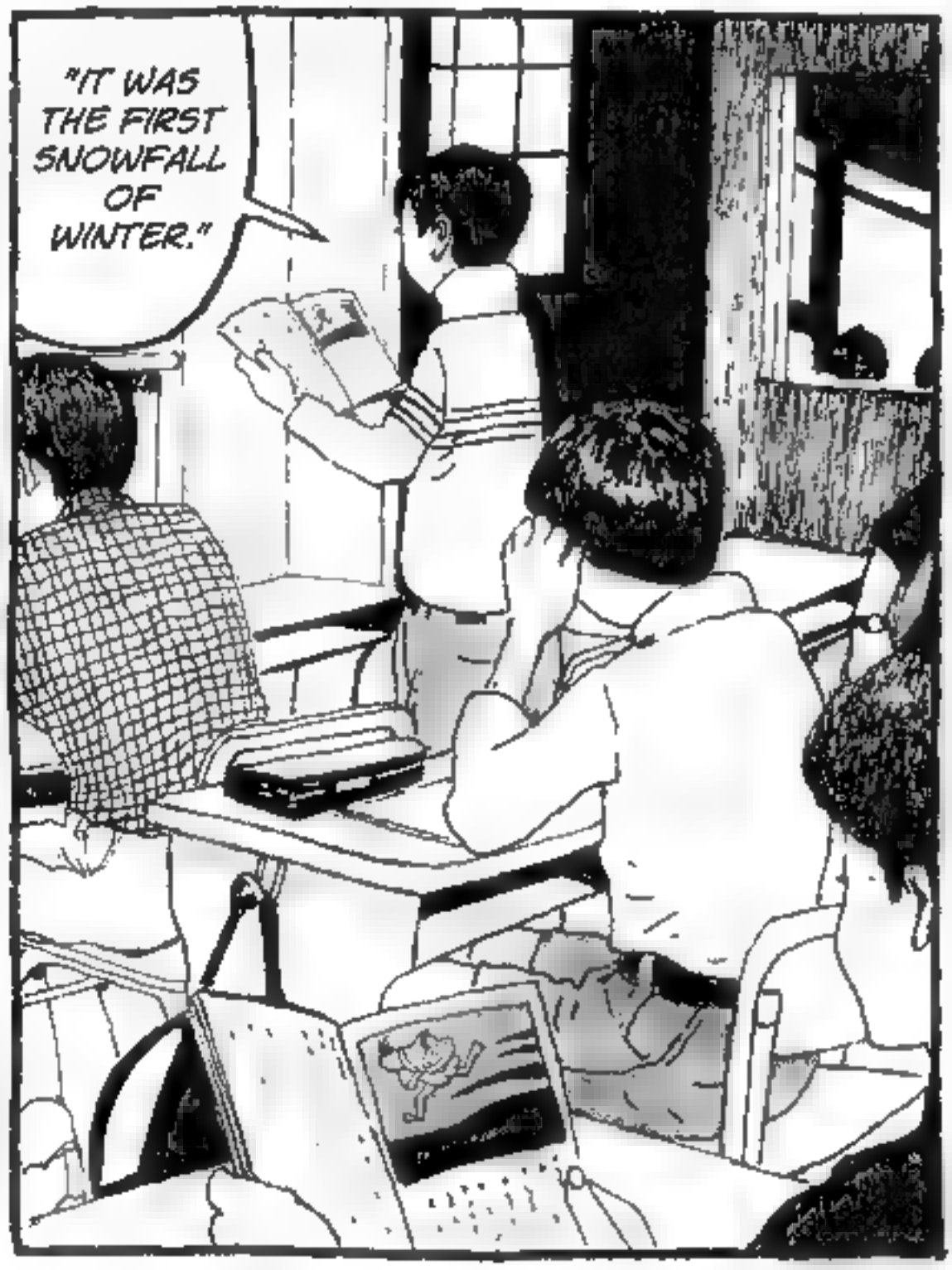
HAA FOO FOOo FWAAAAAA

YOU DON'T EVEN KNOW A SINGLE SONG!


"THE SNOW BEGAN TO FALL EVEN THOUGH THE MOON WAS SHINING."
RABBLE RABBLE

10




"IT WAS THE FIRST SNOWFALL OF WINTER."

"MAMETARO SAW HIM AS HE PEEPED OUT OVER HIS MOTHER'S SHOULDER."

"HE KICKED AT THE DOCTOR TO TRY AND KEEP HIM AWAY."

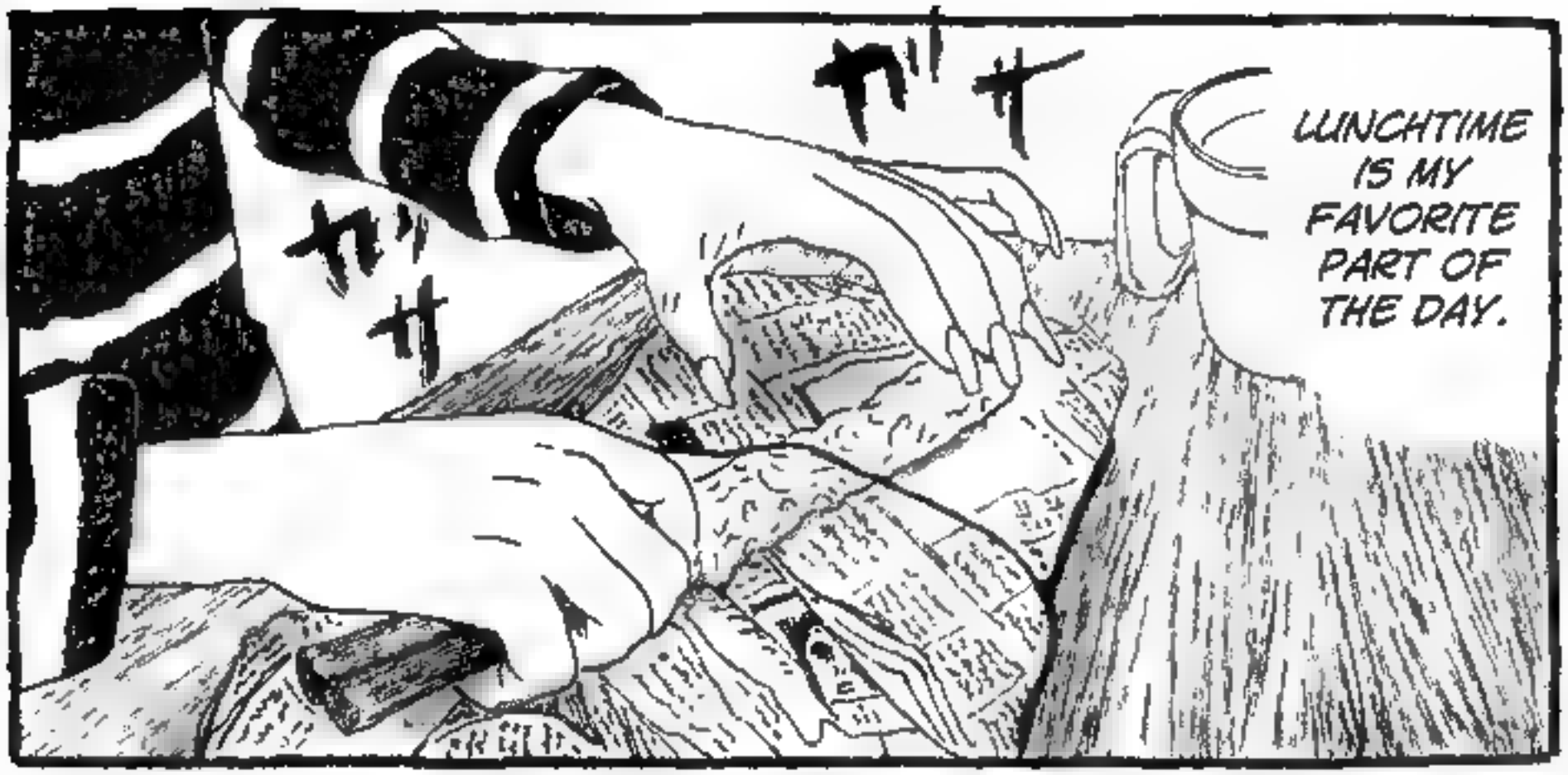
GOOD.

11

JUN-SUKE, CON-TINUE.

...SO BORED...

PSST!


LUNCHTIME IS MY FAVORITE PART OF THE DAY.

I WISH EVERY PERIOD WAS LUNCHTIME.
...CHICKEN AND SCRAMBLED EGGS...
K

12

...SOME SURPRISE.

SNIFFLE SNIFFLE

...WHAT I REALLY WISH...

...BUT ...

13

LOOK AT 'EM SPARKLE.

...IS THAT I HAD THOSE SPARKLY CHOPSTICKS AND THAT SHINY BENTO BOX. THEY LOOK SO PERFECT, LIKE THEY'RE MADE OF CANDY.

"JUN-SUKE, YOU'RE JUST LIKE A CROW."

IS WHAT MAKIO SAID TO ME ONCE, BECAUSE THEY LIKE SHINY THINGS, TOO.

I LIKE SHINY THINGS.

TWINKLE TWINKLE

...SO SPARKLY...

THEY REALLY DO LOOK JUST LIKE CANDY...

BARF

BUT CROWS ALSO PECK OUT CAT EYEBALLS.

14

OM

NOM

15

TIME FOR LUNCH, KIDS!

OOOH

THE WALK HOME IS MUCH MORE FUN EVEN THOUGH IT'S THE SAME ROAD AS IN THE MORNING.

FWAAA

FOO HAAA

16

WHA-T'RE YOU SO CHIP-PER ABO-UT?

HEY RE-TARD!

YOUR HARMO-NICA SOUNDS ABOUT AS SPE-CIAL AS YOU.

HAH HAHA

LOOK, THIS BIRDBRAIN THINKS IT'S RAINING.

DAMN, YOU STINK LIKE SHIT, TOO!
CHECK OUT HIS FINGERNAILS! YOU THINK YOU'RE DRACULA OR SOMETHIN'?
SHIT!
WHAT, THE ORPHA-NAGE CAN'T AFFORD A BATH-TUB?
WHITE'S COMING!!
おお
WH-ATS WRO-NG?
HUH?
LET'S GET OUTTA HERE!
ガ"
ナナ
ガ"
ナナ

おいおいおい

NOTRE DAME
88

18

GAH!

AAH!

HOLD THIS, JUN-SUKE!!

ALL OF THE KIDS CALL HARUO "WHITE."

AHHH!

OOPS.

19

PERVY KENJI'S SUN-GLASSES.

OOH!

ON ACCOUNT OF HIS HAIR BEING COMPLETELY GRAY.

AAH!

THIS IS BAD
"I'M A LITTLE PUSSY!"
NOW SAY "I'M A LITTLE PU-SSY!" ...SAY IT!
NEIGH LIKE A HORSE! DO IT!
N... NEIGH! NEIGH!
20
IT LOOKS LIKE IT'S CLOUDY OUT!
C'MON WHITE, WE WERE ONLY TEAS-ING!
CRA-ZY BAS-TA-RD!
GET OFF ME!

FOUR LEAF CLOVER.

HERE.

21

FOUR.

NO NO NO... SEE, THAT ONE'S ONLY GOT THREE LEAVES. I'M LOOKING FOR ONES WITH FOUR.

BRMMMM...

REALLY? LEMME SEE, SHOSUKE.

HERE.

SKRRK!

BWOOOO...

BWA PA PA PA PA!

CHILL

22

SH-OW ME.

FOU-ND ONE

YOU TWO NEED TO FINISH ALL YOUR VEGETA-BLES NEXT TIME.

SORRY.

YOU'RE RIGHT.

SEE.

LOOK, TWINS EVEN HATE THE SAME VEGE-TABLES.

...SO-RRY.

ASAKO EVEN GOT UP EXTRA EARLY TO HELP MAKE THE BENTO LUNCHES FOR EVERY-ONE.

HOW FUNNY.

WHO?

...LOOKS LIKE HE DID IT AGAIN.

UH-OH...

24

I DIDN'T STEAL 'EM!! I SW-EAR!!

JUN-SUKE.

HOW SHOULD I KNOW!

I DUNNO!

IF THAT'S TRUE, THEN WHY ARE OHTA'S CHOP-STICKS HERE?

...OR MAYBE IT WAS REALLY ME THAT GOD WANTED TO HAVE THEM.

PRE-TTY STRA-NGE, HUH?

SO THE CHOP-STICKS SPROUTED LEGS AND JUST WAL-KED INTO YOUR BA-CKPACK?

YOU'RE ALWAYS DOING THAT, JUNSUKE...

I DON'T WANT TO HEAR ANY MORE EXCUSES. GO AND RETURN THEM, NOW.

I SAID I DIDN'T DO IT!!

...STEALING STUFF AND BLAMING IT ON SOME-ONE ELSE.

BFT

OW!

...AND DON'T FORGET TO APOLOGIZE.

GRR.

...CRY-BABY.

MAKIKO! JUNSUKE HIT ME WITH HIS ELBOW!

HARUO, COME WITH ME TO OHTA'S HOUSE.

NO THANKS.

PANT
PANT
PANT

WHAA FOO
FWA AA
PANT
PANT
阿山交通

28

FOO
FOO
FOO

HEY KENJI, ISN'T THAT ONE OF THE KIDS FROM YOUR HOME?

76

JUNSUKE! WHERE ARE YOU GOING AT THIS TIME OF NIGHT?

IT'S ALMOST DINNER TIME.

SOME SHINY CHOP-STICKS FELL INTO MY BACK-PACK!

FOOo HAA

...WELL, BE BACK HOME BE FORE IT GETS TOO DARK.

?

29

HAHA, STRANGE KID.

MY PARENTS YELLED AT ME THANKS TO WHAT YOU DID.

THE COOKING AT OHTA'S HOUSE SMELLED REALLY GOOD.

-SORRY

THERE'S ONE FOR TARO, TOO.

HERE'S SOME CANDY.

HOW RESPO-NSIBLE OF YOU, JUNSUKE.

OKO-NOMI-YAKI.

ARE YOU GUYS HAVING TAKO-YAKI FOR DINNER?

OKONO-MIYAKI. ...UCKY.

30

OK!

BUT DON'T TELL ANY OF THE OTHER KIDS!

I GOT SHINY CANDY IN RETURN FOR OHTA'S SHINY CHOP-STICKS.

DA AH

THANKS, OLD LADY!

31

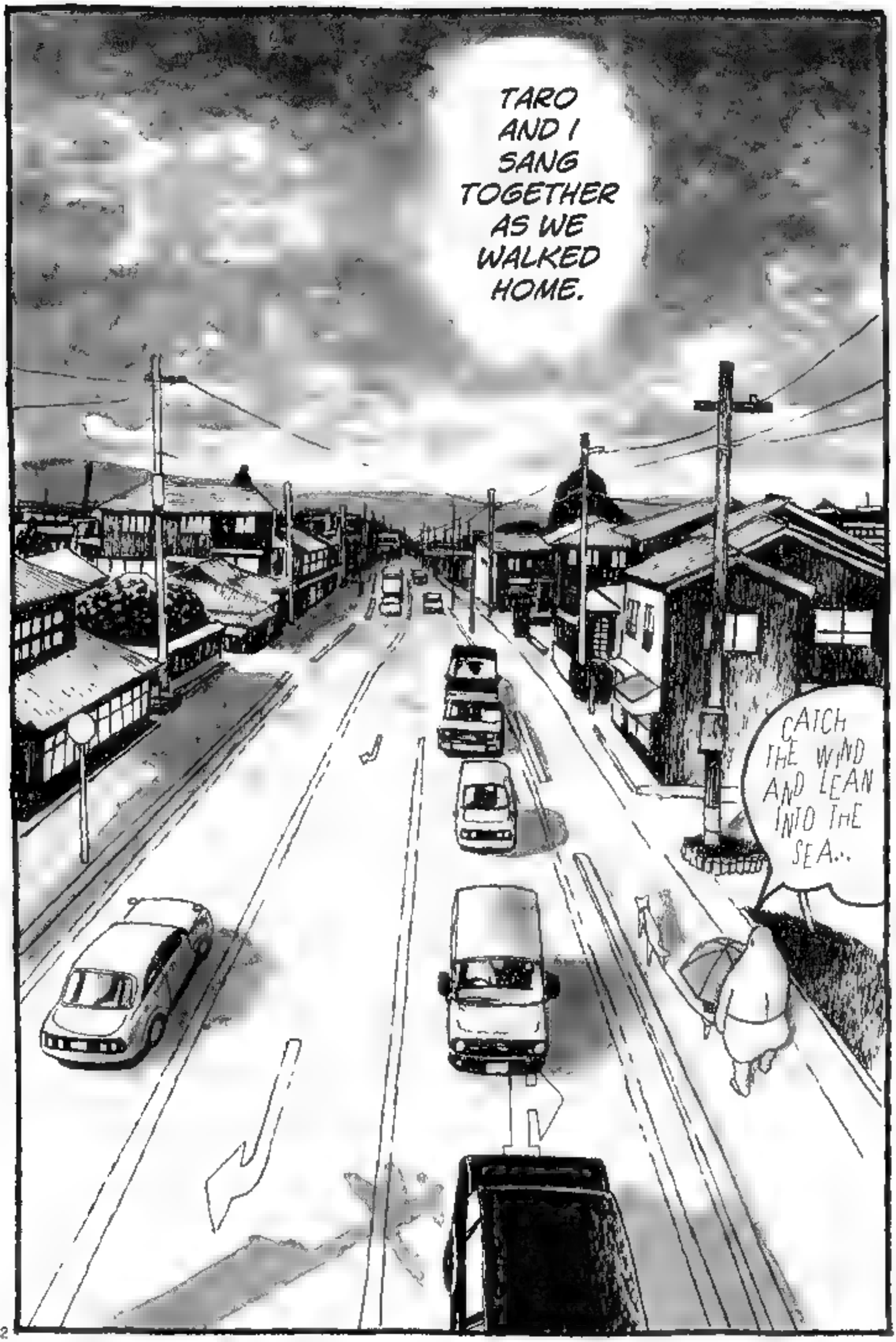
THE SKY WAS SOMEWHERE BETWEEN DAYTIME AND NIGHTTIME

TARO AND I SANG ON THE WALK HOME

I WON-DER IF THE CANDY WILL LAST ALL THE WAY HOME?

THE HEADLIGHTS ON CARS ARE WHITE, AND THE BACKS ARE RED.

SAILING THE WAVES OF THE ROLLING SEA



TRANSLATION AND SCANNING
BY FLAT FACE

CHAPTER 3

"WHY DO YOU THINK GIRLS CRY SO EASILY?"

"A GIRL CAN GET AWAY WITH NEARLY ANYTHING IF SHE JUST CRIES."

第3話

「女子てなんですぐ泣くんやろ？」

「おんなの涙は、ほぼ無敵なんや」

...

GO AHEAD, MEGUMU.

I HAVE SOME-THING TO SAY.

Megumu

3

I SEE...

IT'S NOT CONSID-ERATE OF THE NEXT PERSON WHO USES THE BATH-ROOM.

RECENTLY SOMEONE HASN'T BEEN FLUSHING THE TOILET AFTER GO-ING NUM-BER TWO.

WAS MY NAME WRITTEN ON IT?! I DON'T THINK SO!!

WHERE'S YOUR PROOF!!

YEAH, THERE ARE ALWAYS FLOATERS LEFT IN THE TOILET AFTER YOU'RE DONE!

I THINK IT'S JUNSUKE WHO IS DOING IT.

IT WASN'T ME!!

BESIDES, WHO ELSE HERE WOULD DO SUCH A THING, SPAZZ!!

PROOF?! WHO DO YOU THINK YOU ARE!

4

IT'S AN OPEN DIS-CUSSION FOR ALL RESIDENTS OF HOSHI-NOKO.

THIS ISN'T A "TURD TIRADE," KENJI.

QUIT BEING A SMART ALECK, KENJI.

HOW MUCH LONGER IS THIS TURD TIRADE GOING TO CON-TINUE?

WHAT A WASTE OF A WEEK-END.

I BET IT'S REALLY YOU, ISN'T IT?

5

HOW DARE YOU!!

PFF FF FF.

YOU'RE JUST TRYING TO BLAME JUN-SUKE 'CAUSE YOU'RE EMBARRASED YOUR TURDS ARE TOO BIG TO FLUSH.

OR DO YOU WANT TO BE GROU-NDED AGAIN?

WATCH IT, HARUO.

DUMB-ASS.

HERE WE GO :

WHAT THE HELL! YOU SAID THIS WAS AN OPEN DISCU-SSION!!

YOU WENT TOO FAR, HARUO.

THERE, THERE. DON'T CRY, MEGU-MU.

GAH

6

DON'T LET HIM GET UNDER YOUR SKIN, MEGUMU. HE ONLY SAID THAT TO MAKE YOU CRY.

PF-FT.

IN THAT CASE, JUNSUKE, BE SURE TO FLUSH FROM NOW ON.

WHAT!!

I THINK THAT'S ENOUGH FOR TODAY.

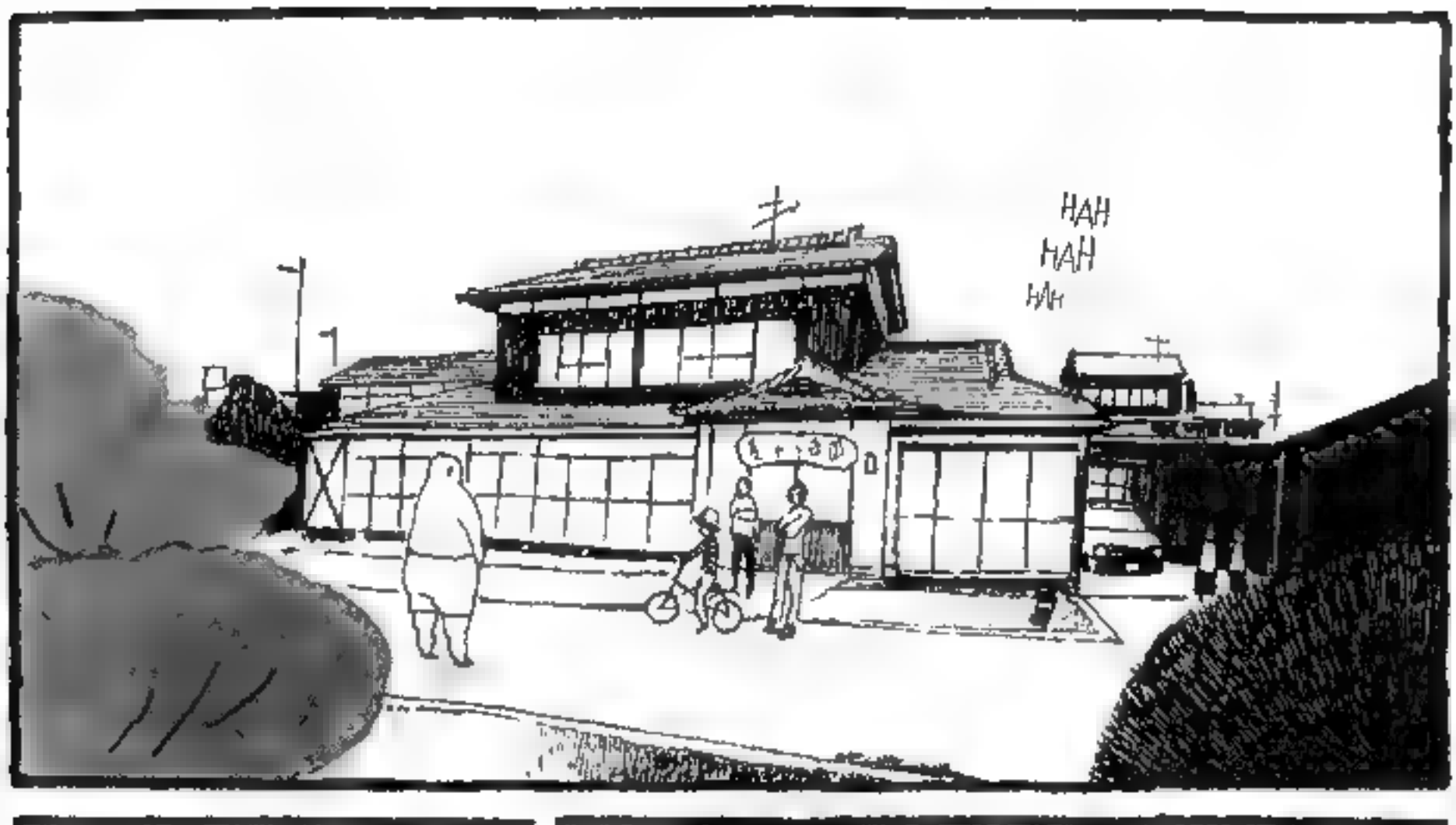
7°

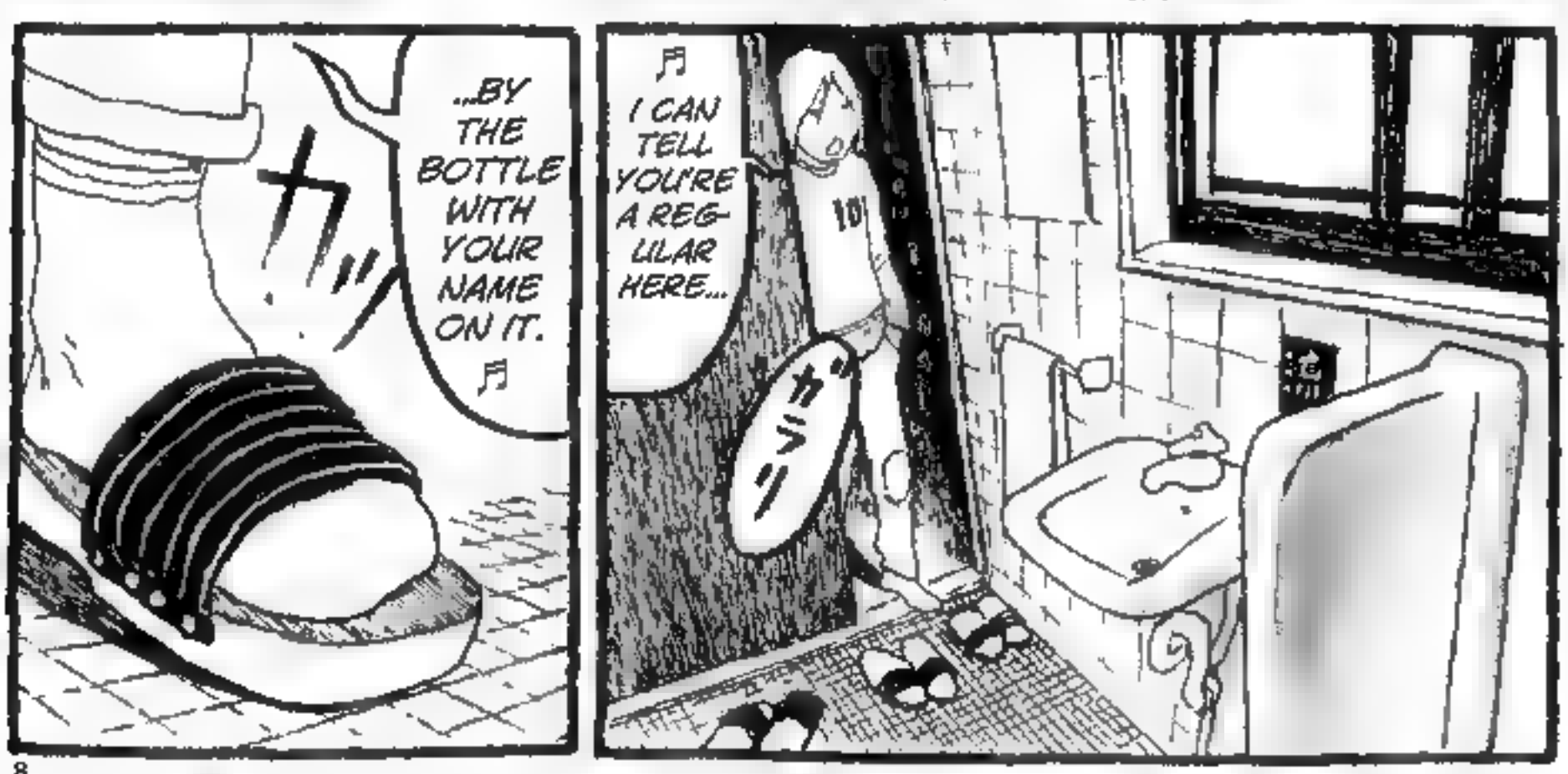
I HEARD YOU. JUST... FLUSH NEXT TIME, OK?

I SAID IT WA-SN'T ME!!

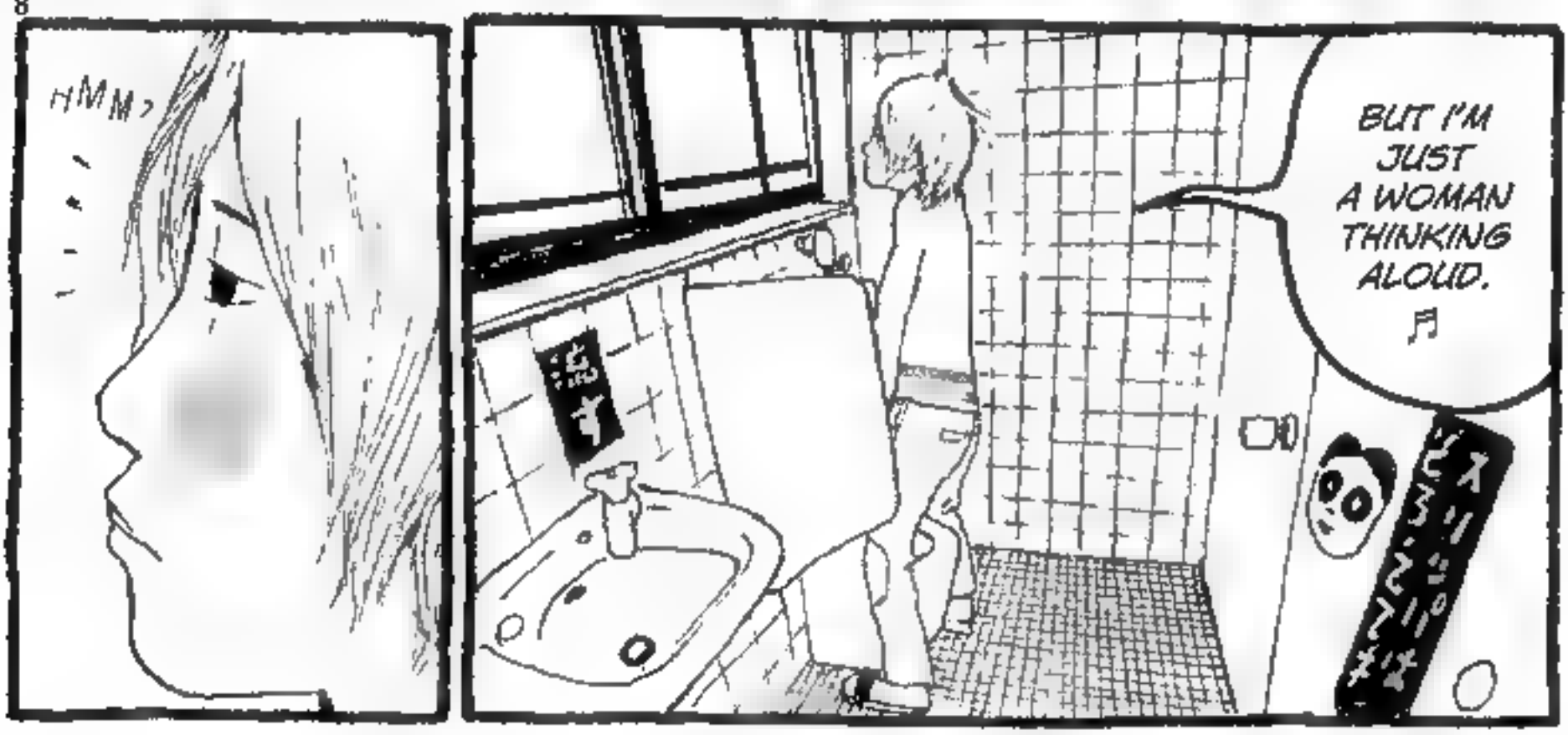
THAT'S NOT FAIR! OBJEC-TION! WAIT!!

...I OB-JECT!!


HAH
HAH
HAH


...BY THE BOTTLE WITH YOUR NAME ON IT.
♬
♬ I CAN TELL YOU'RE A REG-ULAR HERE...

8


HMM?
BUT I'M JUST A WOMAN THINKING ALOUD.
♬

HAH HAH HA

LOOK!

I'LL USE MY TELE-KINE-SIS...

LOOK THIS WAY!!

STUPID MEGUMU...

LAUGH-ING IT UP WITH THE REST OF THE KIDS.

HMM?

SUCC-ESS!

HEH HEH.

CREEPY!

...IT FEELS LIKE SOMEONE'S WATCHING ME.

WH-AT'S WRO-NG?

10

I SAID HOLD ONTO ME!!

DON'T LET GO!!

星の子学園

MEH

OOH

TARO! WATCH ME!

I'M TOO OLD FOR THIS.

I'LL HOLD YOU, BUT YOU'VE GOT TO PEDAL OR YOU WONT GO ANY-WHERE.

HAND QUILTING

11

I COU-LDN'T DO THAT! IT'S TOO EMBARR-ASING...

THIS IS WHAT GROWN WOMEN DO. THEY GIVE THEIR BOD-IES TO THE MEN THEY LOVE.

...AND THAT'S HOW KNOW YOU'RE STILL JUST A GIRL.

HEY EVERY-BODY, I FOUND A PERV-ERT!

...A LITTLE GIRL WHO DOESN'T KNOW THE FIRST THING ABOUT MEN.

YOU'RE IN MY CAR!

GET OUT, KIIKO.

.....

LOOK! LOOK! I'M DOING IT!!

うおお

12

GAH!!

CRASH

BANG!

WHAT-EVER.

GIRLS ARE ALLOWED IN HERE TOO!

HE HE!

UMM... TO THE STATION, PLEASE!

!

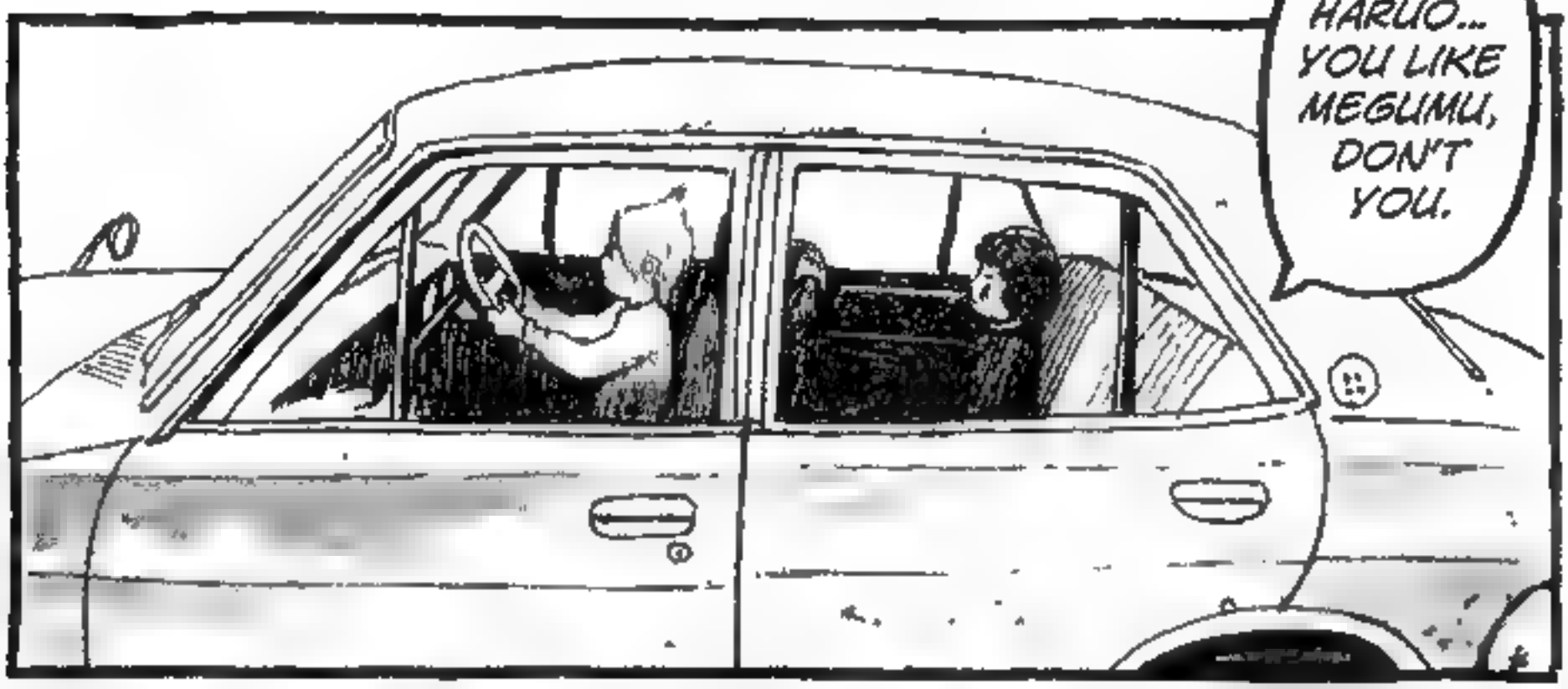
...WHERE TO, MAM?

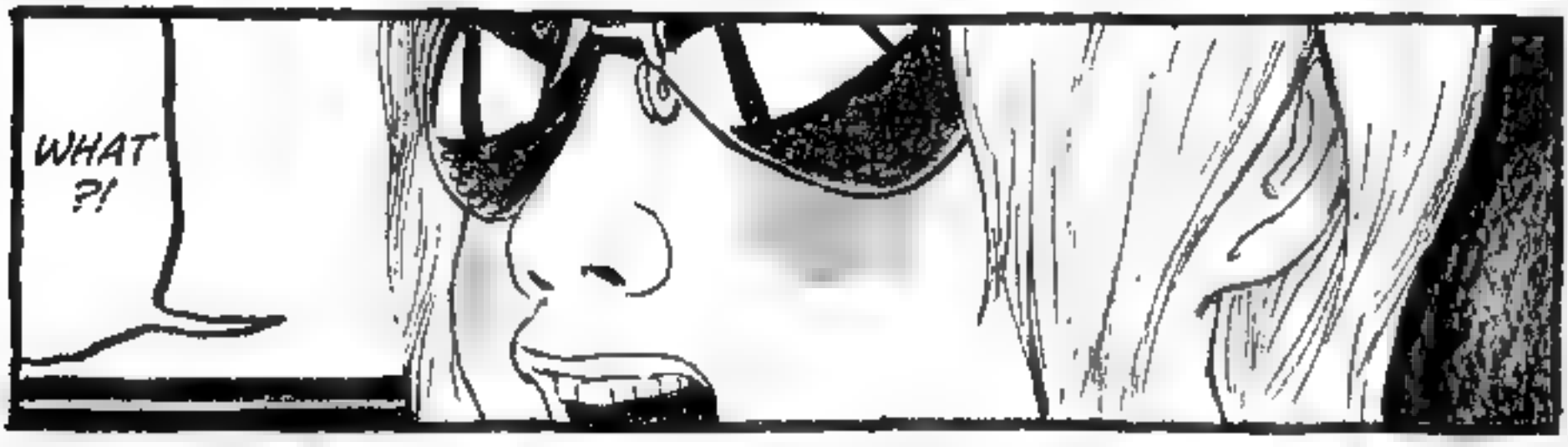
13

.....

BRMMM...

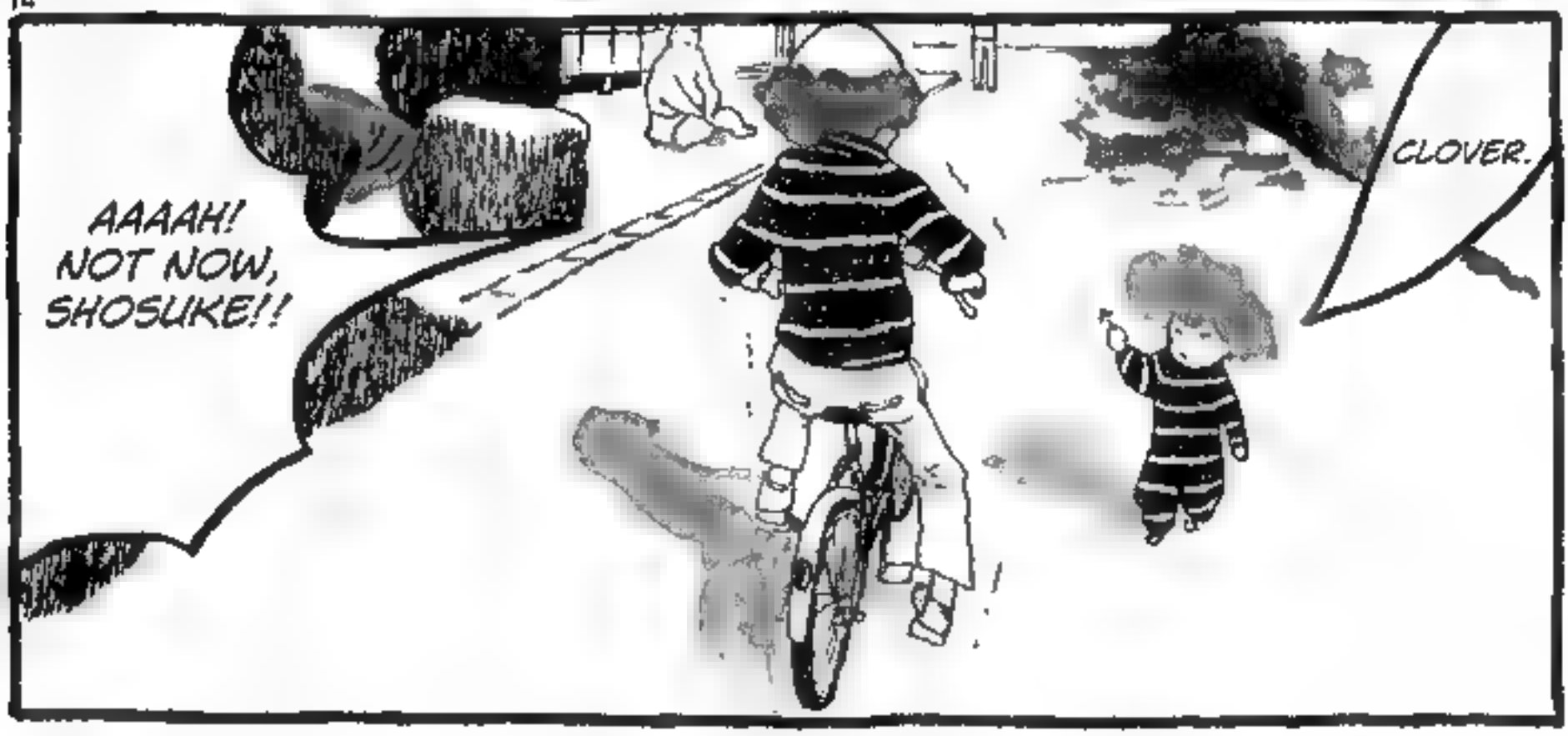
YOU GOT IT!


HARUO... YOU LIKE MEGUMU, DON'T YOU.


WHAT ?!

YOU'RE ALWAYS STARING AT HER.
IT'S EASY TO TELL.

14


AAAAH! NOT NOW, SHOSUKE!!
CLOVER.

BET YOU WANT TO KNOW WHO, DON'T YOU?

WHY SHOULD I CARE!

MEGUMU TOLD ME SHE HAS A CRUSH ON SOME-ONE.

WHERE DO YOU COME UP WITH THIS STUFF!?

PSYKE.

HEH.

...IT'S JULIE.

15

THE PERSON SHE LIKES LIVES WITH US.

I WOU-LDN'T BETRAY MY FRIEND LIKE THAT.

LIKE I'D ACTUALLY TELL YOU, DUMMY.

WELL, ARE YOU GOING TO SAY OR NOT?

...NOT LIKE I CARE, OR ANYTHING.

WHAT MAKES YOU THINK IT'S SEI?

...NOT THAT I CARE.

WHAT-EVER, I ALREADY KNOW IT'S SEI THAT YOU GUYS LIKE!

...I HAVE A CRUSH ON SOME-ONE AT HOSHI-NOKO, TOO.

HARUO,

YOU TWO ARE ALWAYS SO GIDDY AROUND THAT KNOW-IT-ALL!

IT'S YOU THAT I LIKE.

17

HAR-UO!

I WANT TO BE YOUR WIFE ONE DAY.

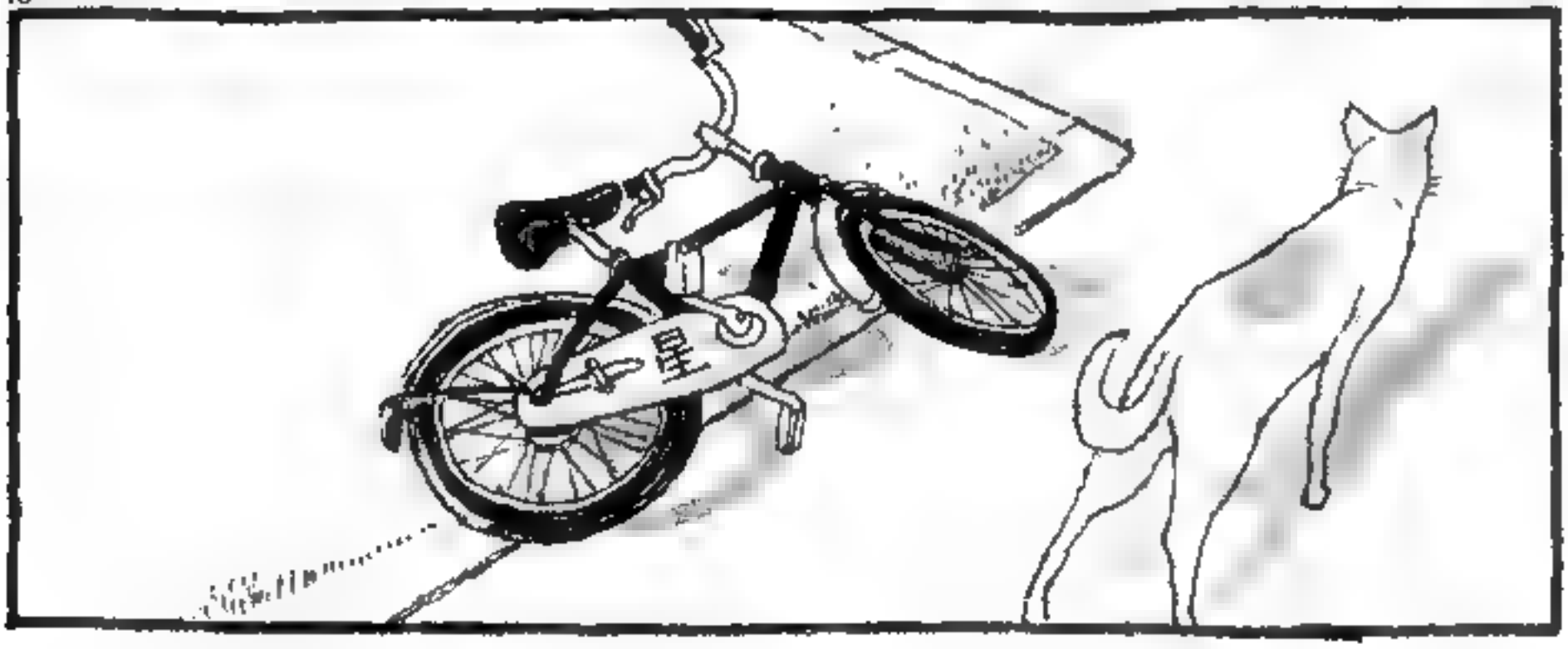
HEY.

MITSUKO IS LOOKING FOR YOU.

BE RIGHT BACK.

ALR-IGHT.

SHE WANTS YOU TO GO PICK UP SOME SOY SAUCE.



♫ ARE YOU HOPING TO GET ME DRUNK OFF THE FUMES FROM ALL THAT GIN YOU'RE DRINKIN'? ♪

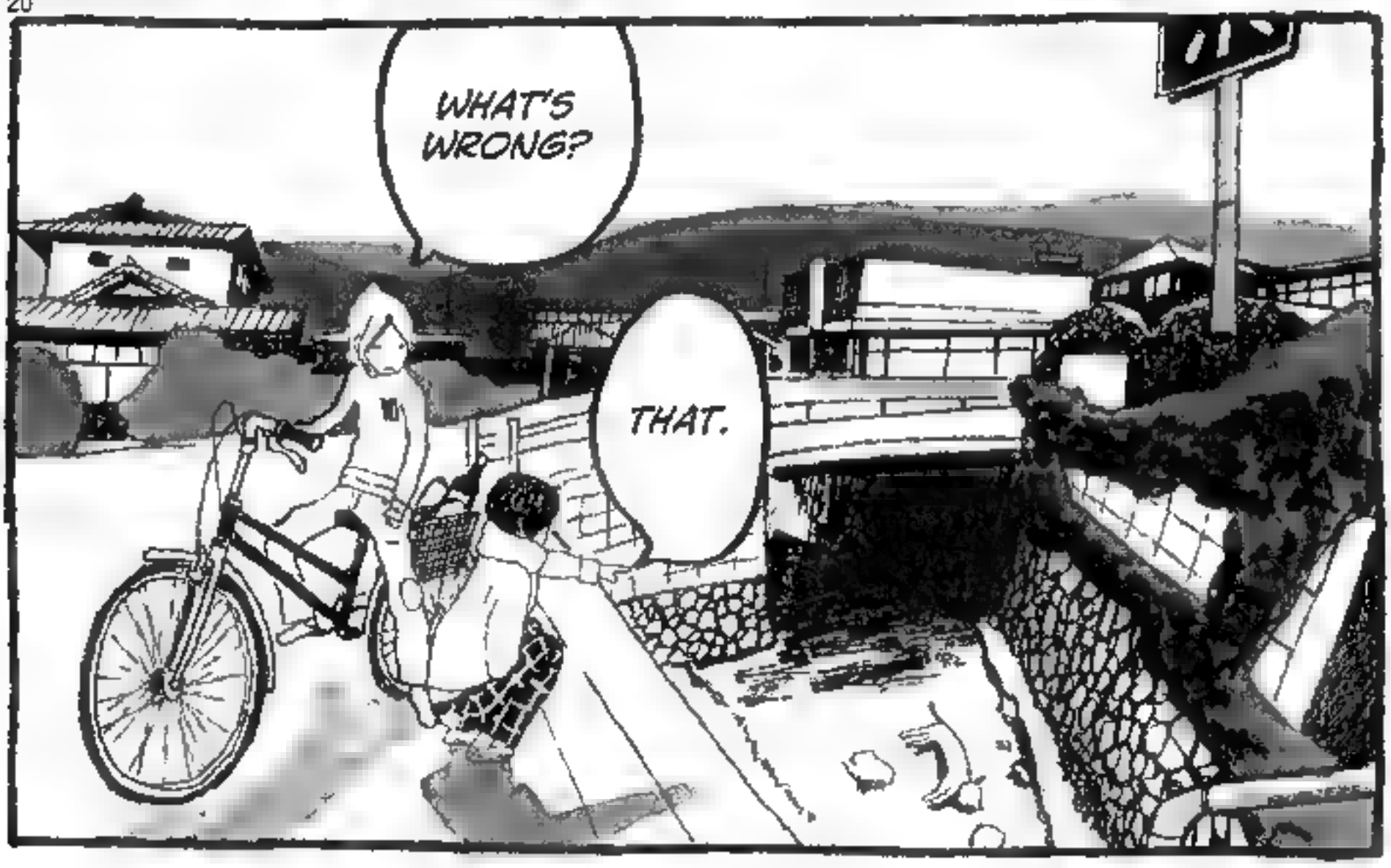
ヤアアアア

19

♫ BUT I'M JUST A WOMAN THINKING ALOUD. ♪

ハ／ヤアアア

OH, HA-RUO.
MEG-UMU. HEY.


WHAT'S WRONG?
THAT.

21

HEY, HA-RUO...
I HOPE THE PERSON WHO HIT IT AND LEFT IT THERE DIES!

I WANT TO GIVE IT A PROPER BURIAL.
HMM?

!!

POOR THING DIED WITH IT'S GUTS HANGING OUT IT'S BOTTOM.
LOOKS LIKE IT WAS HIT BY A CAR.
10

103

SPLASH

AAH! IT'S FREE-ZING!!

HEY HA-RUO...

I'MMA FREAK OUT IF IT SUDDENLY MOVES OR SOMETHING.

.....

...NEVERMIND, IT'S STIFF AS A BOARD.

...WHY DO I GOTTA BE THE ONE...

WHAT!?

HARUO!

10

23

...IN A WAY.

WHAT, YOU MEAN WITH YOUR GUTS HANGING OUT YOUR BUTT!?

I WONDER IF I'LL END UP DYING LIKE THAT, TOO...

IF I WENT MISSING. JUST LIKE THIS STRAY CAT.

I DON'T HAVE ANY-ONE WHO WOULD COME AND LOOK FOR ME

I MEAN, GETTING HIT BY A CAR, FALL-ING INTO A RIVER AND JUST BEI-NG LEFT THERE, FOR DEAD.

SPOT ME.

..I'D LAY THERE, GLARING UP FROM THE COLD RIVER, JUST WAITING UNTIL SOME STRANGER HAPPENS TO

THAT'S NOT TRUE!!

I'D COME LOOKING FOR YOU!!

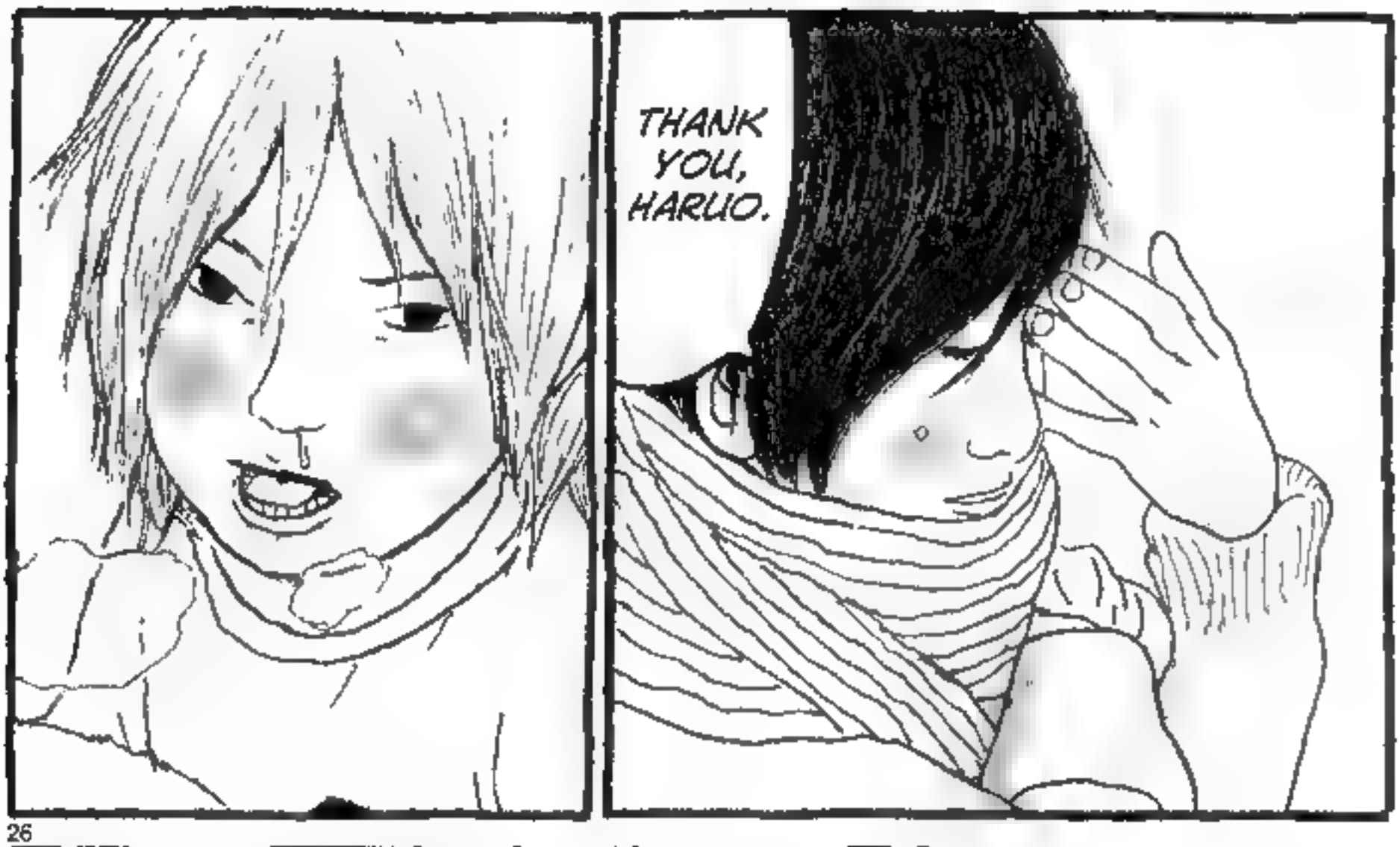
10

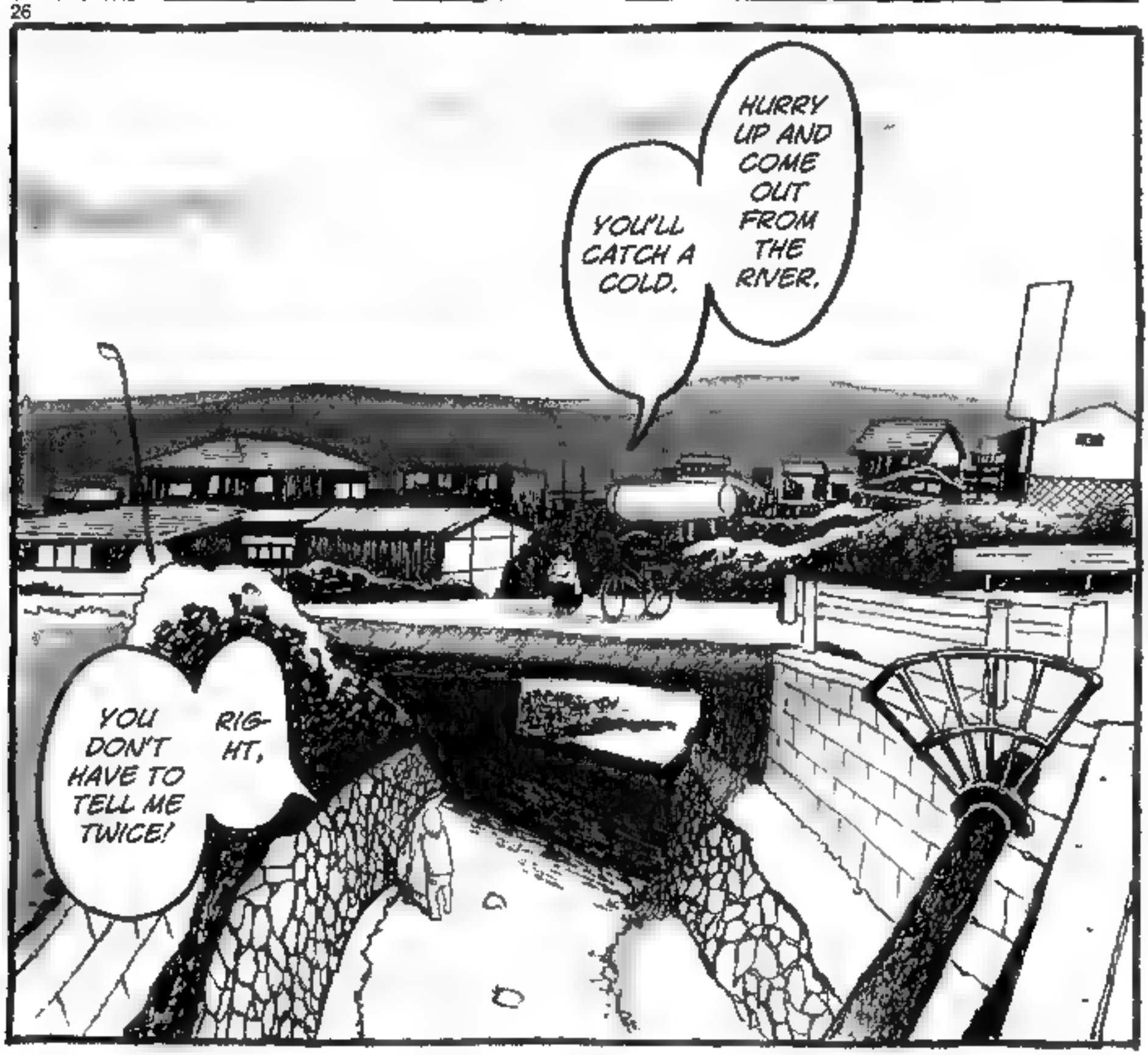
IT'S THOUGHTS LIKE THESE THAT SCARE ME THE MOST, YOU KNOW?

YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT BEING FOUND BY A STRA-NGER!
I'LL BE THERE TO FIND YOU!!

I'D FIND YOU AND BUILD YOU THE BIGGEST TOMBSTONE EVER!!

THA-NKS.


THANK YOU, HARUO.


HURRY UP AND COME OUT FROM THE RIVER.
YOU'LL CATCH A COLD.
YOU DON'T HAVE TO TELL ME TWICE!
RIG-HT,

カーラ

カーラ

WHAT?!

MEGUMU... DO YOU HAVE A CRUSH ON ANYONE AT HOSHINOKO?

KIIKO SAID YOU DID.

27

SO, DO YOU?

SHE SAID THAT?

...WHAT A BLABBER MOUTH.

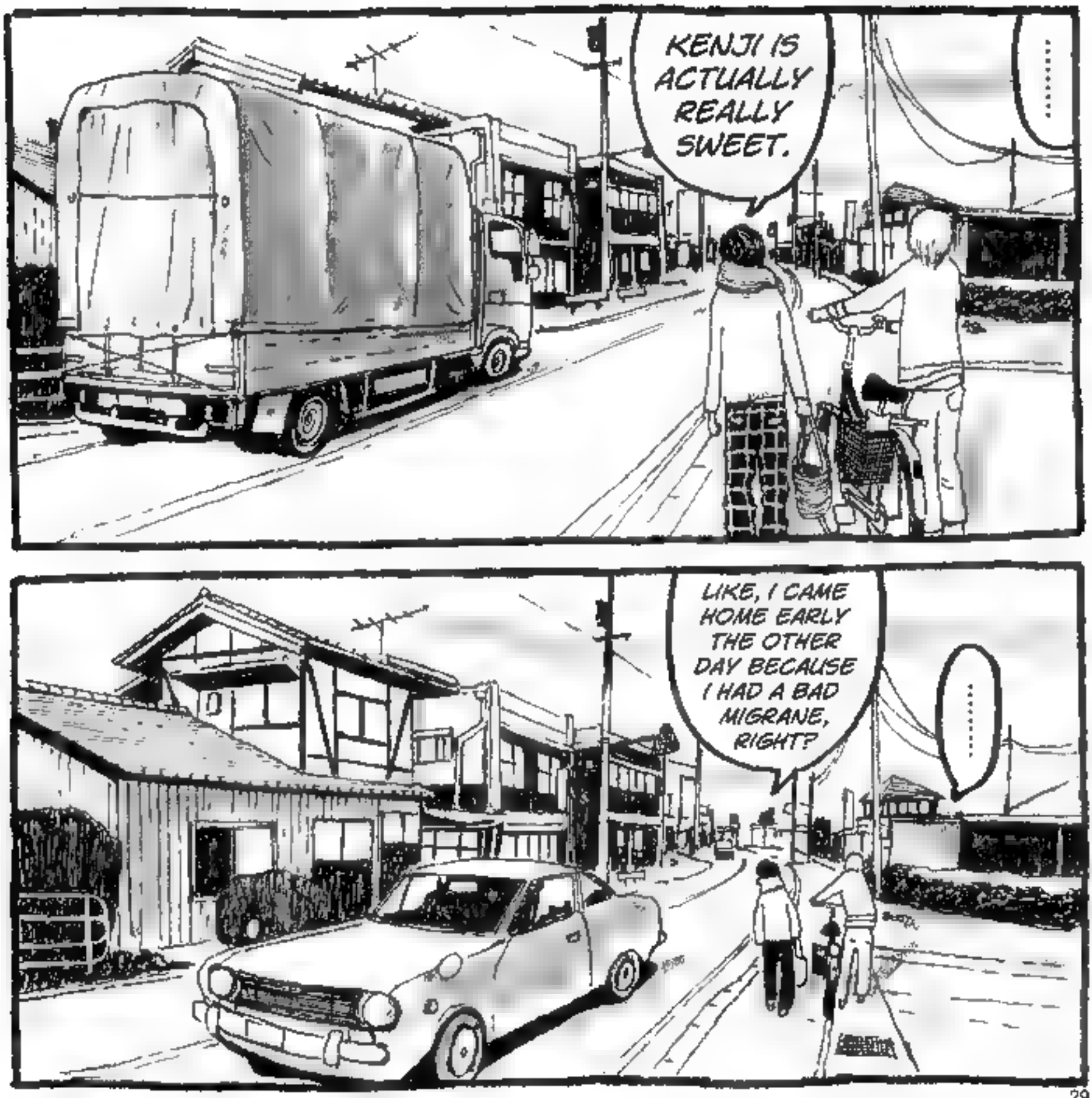
...IT'S KENJI.

I WON'T, I SWEAR.

I... NO, YOU'LL TELL EVERY-ONE.

HAHA, YEAH.

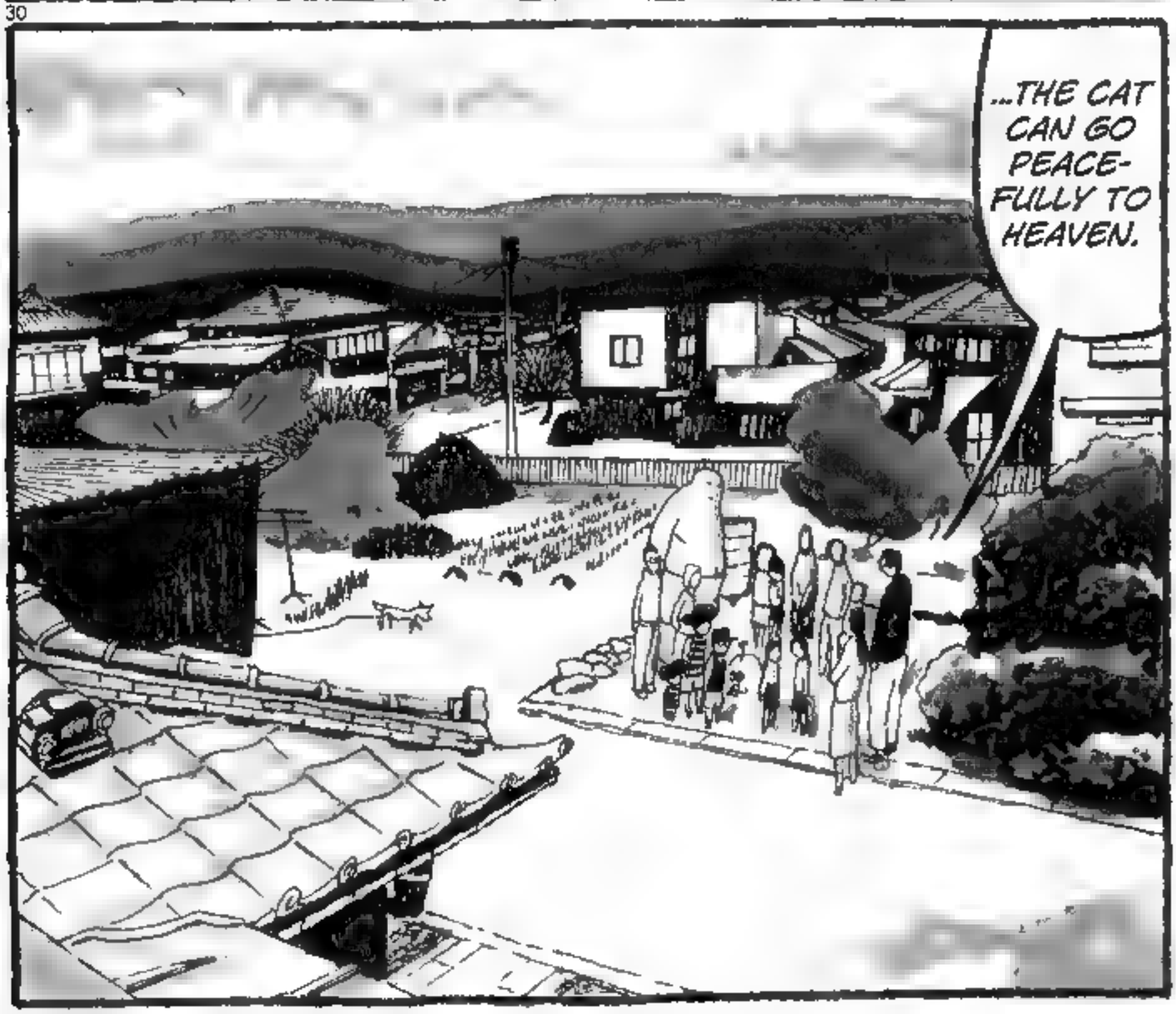
KENJI? AS IN KENJI THE PERV?


KENJI IS ACTUALLY REALLY SWEET.
.....
LIKE, I CAME HOME EARLY THE OTHER DAY BECAUSE I HAD A BAD MIGRANE, RIGHT?
.....

29

HE WAS SO CONCERNED THAT HE EVEN MADE AN ICE PACK FOR ME.
.....

30



YOU WOR-RY TOO MUCH.

YEAH BUT

I'LL GO ASKING AROUND THE NEIGHB-ORHOOD TOMO-RROW.

I THINK IT WAS KIND WHAT MEGUMU AND HARUO DID TODAY.

IF NOT, THE OWNER IS PROBABLY WORRIED SICK AND LOOKING FOR IT, DON'T YOU THINK?

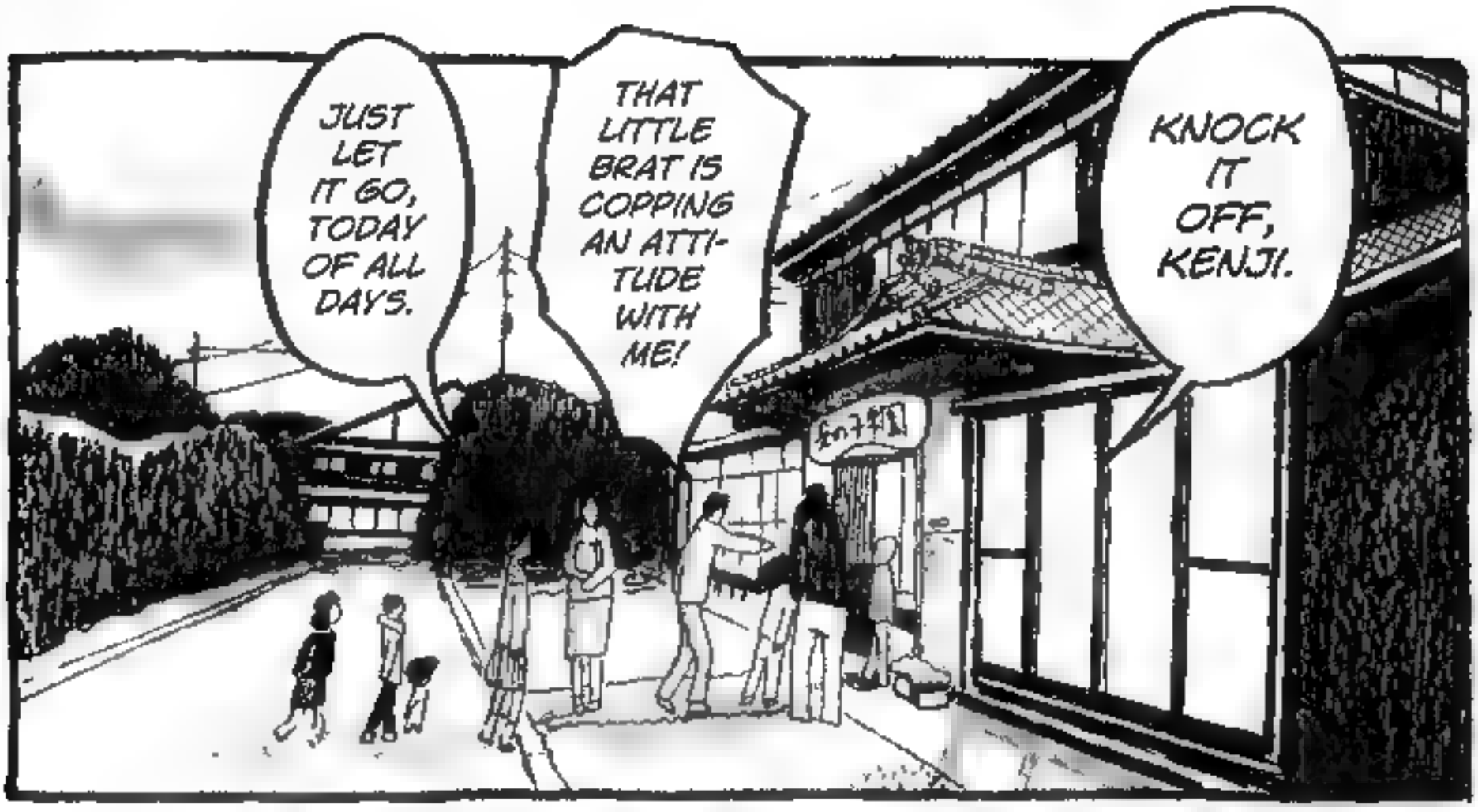
ARE YOU SURE IT WAS A STRAY? IT DIDN'T HAVE A COLLAR ON, BUT...

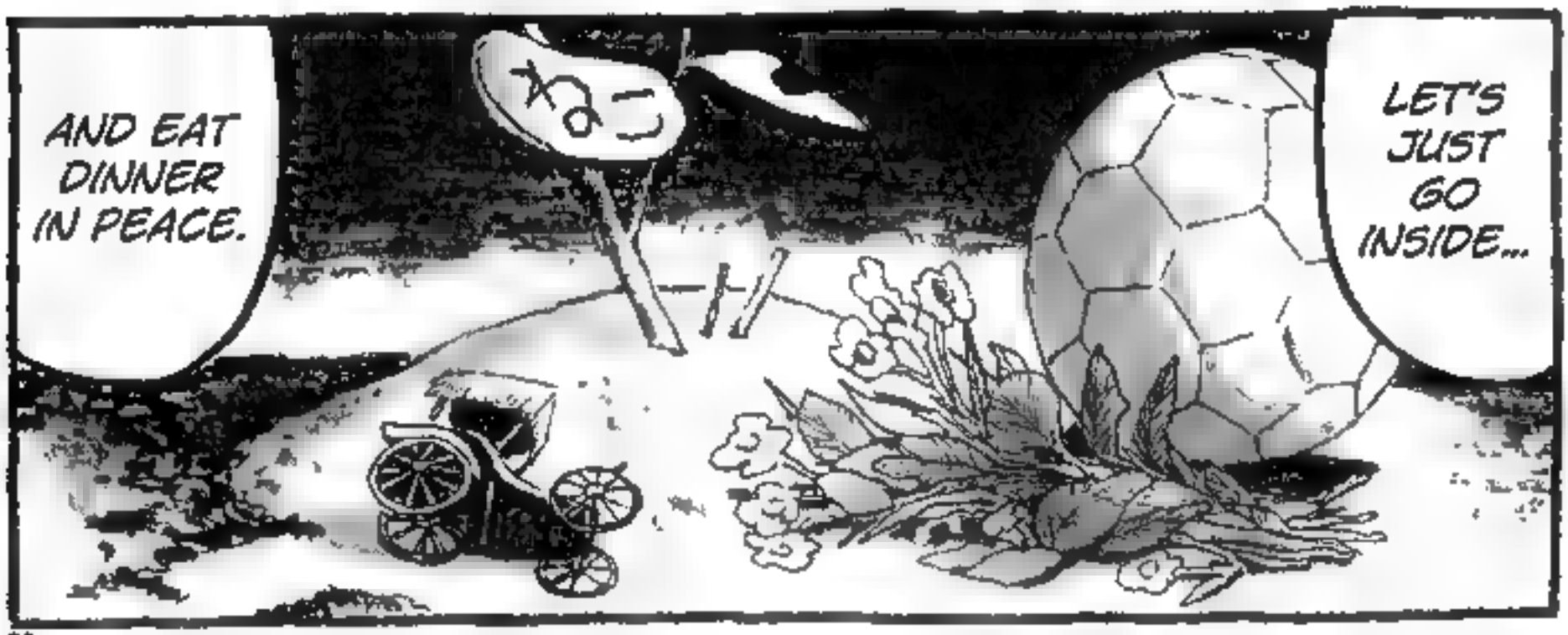
SHUT UP.

WHAT DID YOU SAY!?

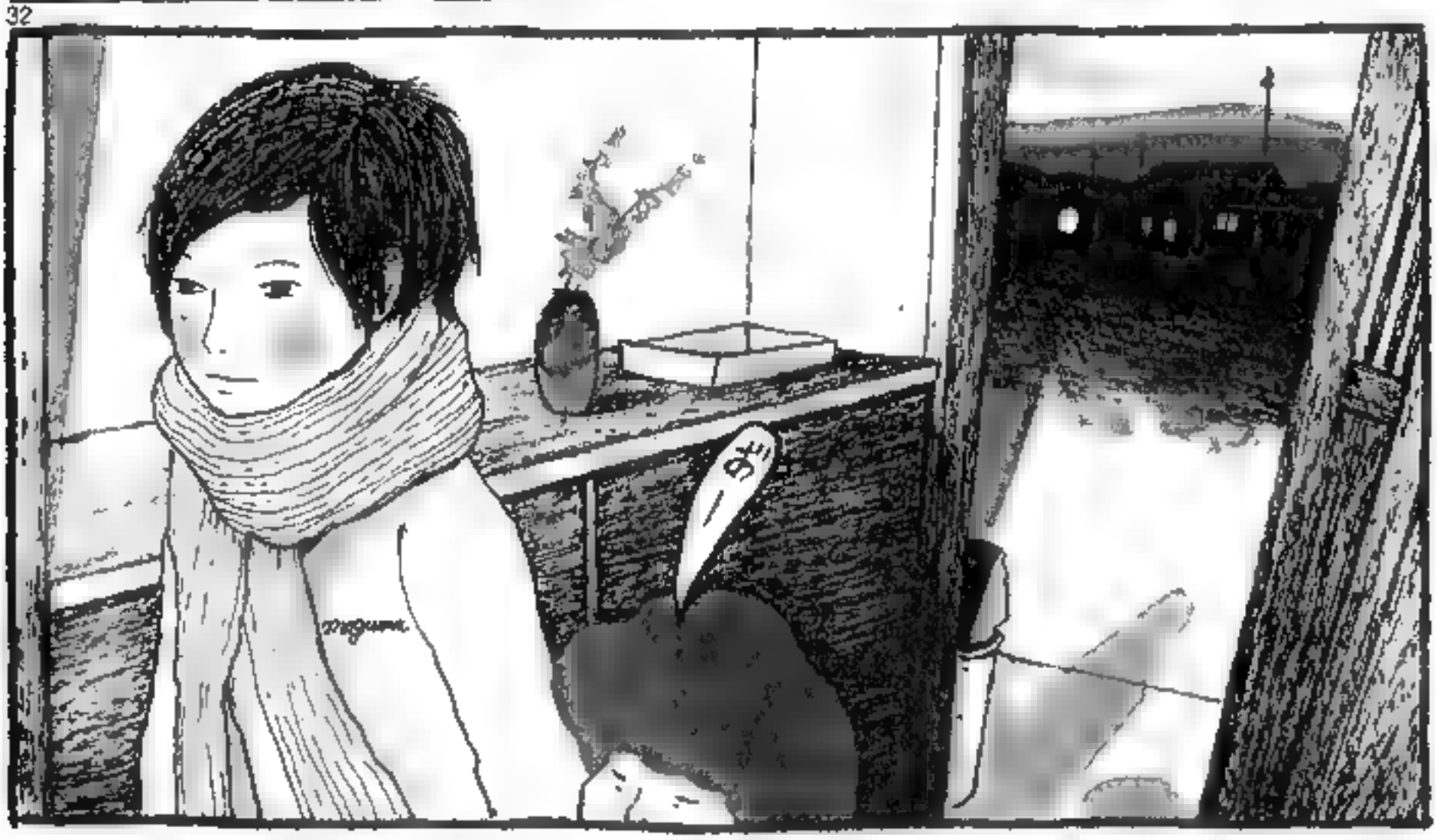
...SO YOU DO HAVE A SOFT SPOT SO-MEWHERE IN THERE AFTER-ALL, HARUO!

WHAT'S YOUR PRO-BLEM!!





32



TRANSLATION AND SCANNING
BY FLAT FACE

第4話

「大人になったら何になりたい？」

「スパイでレーサーでボクサーのチャンピオンや」

CHAPTER 4

"WHAT DO
YOU WANT TO BE
WHEN YOU GROW UP?"

"A RACE CAR DRIVER
BOXING CHAMPION SPY."

1

SCREE!

CLANG

ガ"ッシャン

2

ARF!
ARF!
SHH.
ARF!
ARF!
ARF!
3
DUMB DOG, QUIT TRYING TO IMPRESS YOUR OWNER.
ARF!
ARF!

THE PERSON IN CHARGE OF CLEANING THE ENTRANCEWAY HAS TO DO IT BY BREAKFAST! THAT'S THE RULE!

SKID

NONSENSE! LIKE HELL YOU WON'T!

BUT THAT MEANS I WON'T BE ABLE TO GO TO SCHOOL TODAY!

FINE THEN! I'LL DO IT RIGHT NOW!

4

IT'S TOO EARLY FOR THIS!

NO!!

ぬぎっ

HURRY AND DO YOUR CHORES THEN GO TO SCHOOL!

星の子学園

OH, MOR-NING, KENJI.

MOR-NING.

I'LL PUNCH YOU! I'LL DO IT!

I'LL BE LATE FOR MORN-ING PRACTICE IF I DON'T CATCH THE NEXT BUS!

星の子学

GIVE IT YOUR BEST SHOT!!

YEAH.

JUST GET BACK FROM YOUR ROUTE?

IT'S EVERY DAMN MORNING WITH YOU!

EVERY MORN-ING!

UN-GH!

HEY SIS...

HMM?

WHAT IS IT?

...NEVER-MIND.

OUCH!

NO BITING!

ALRIGHT. AFTER SCHOOL THEN.

I'LL TELL YOU LATER.

6

JUST CUT IT OUT ALRE-ADY, YOU TWO.

WATCH YOUR MOUTH!

I'LL KILL YOU, ADACHI!

YOU'RE A DEAD MAN!!

BRR!

I'VE ALREADY MADE UP MY MIND. IT'S WHAT I WANT TO DO.

7

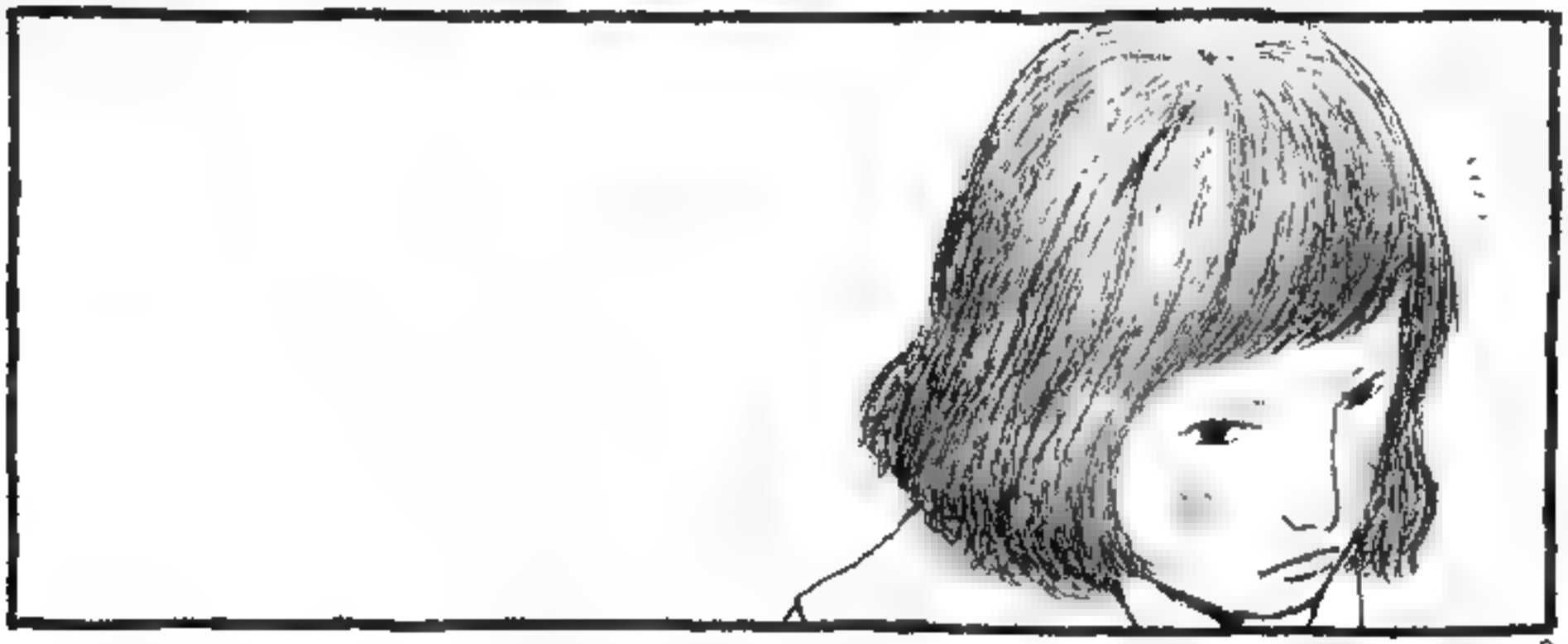
SO IT'S SETT-LED.

AFTER ALL, I WON'T BE THE ONE AFFEC-TED BY YOUR DECI-SION TO DROP OUT.

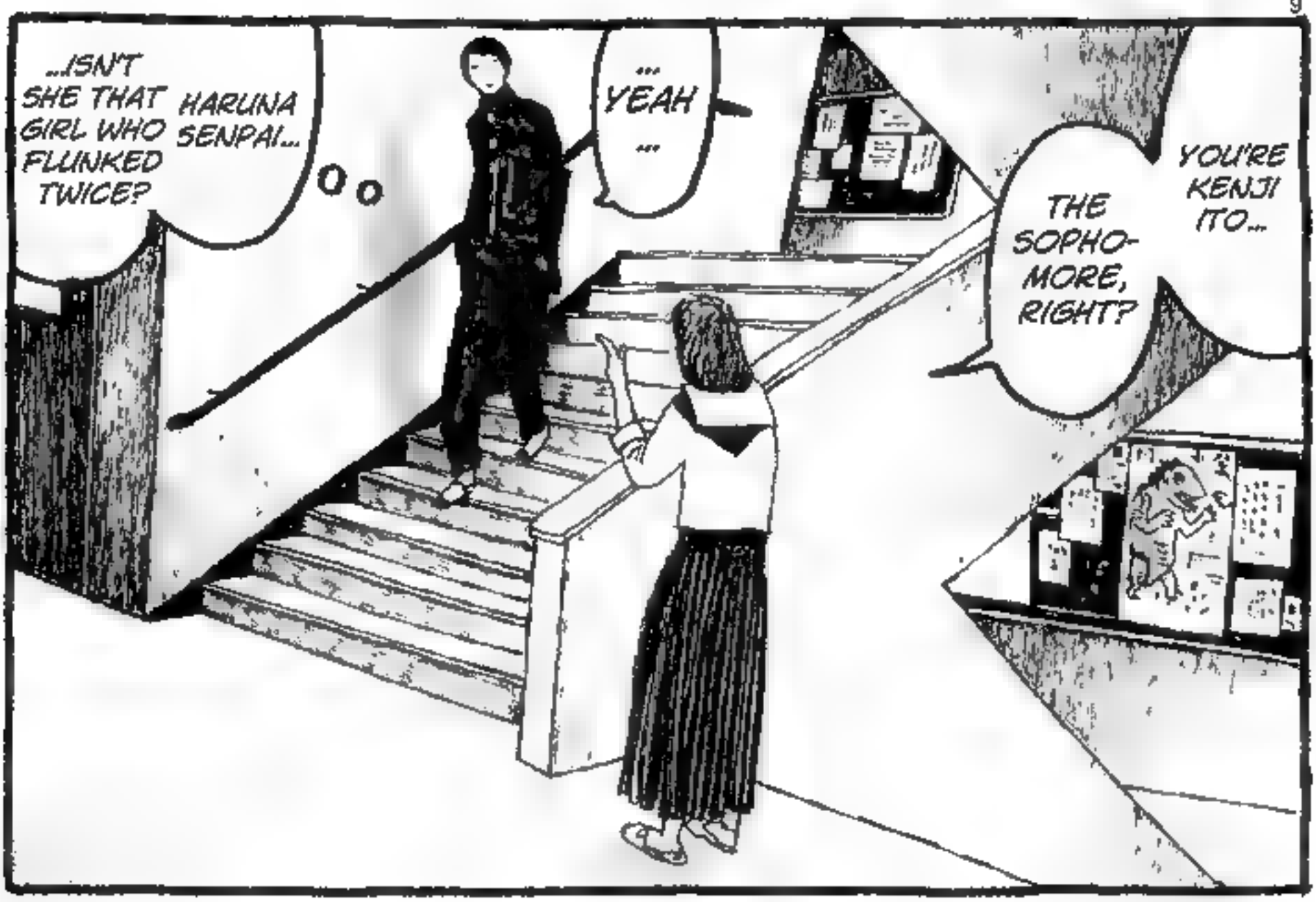
THAT'S FINE, KENJI ...

...KENJI, LISTEN. THIS DECISION WILL AFFECT THE REST OF YOUR LIFE MORE THAN YOU CAN COMPREHEND RIGHT NOW.

IF YOU PLAN ON WORKING YOUR WAY UP AS AN APPRENTICE SOMEWHERE, THAT'S FINE, BUT...
WE'LL SEE.
TALKING WITH THAT DRUNK WON'T CHANGE ANY-THING.
EITHER WAY, LET'S DIS-CUSS THIS WITH SOME-ONE FROM HOSHINOKO AND YOUR FATHER FIRST.
8
8
WHAT A PAIN IN THE ASS.



9


...ISN'T SHE THAT GIRL WHO FLUNKED TWICE?
HARUNA SENPAI...
...YEAH...
THE SOPHO-MORE, RIGHT?
YOU'RE KENJI ITO...

YOU PLAN ON DROP-PING OUT, HUH?

...SO,

BEAT IT!!

WHAT ARE YOU GONNA DO ABOUT IT, OLD HAG?!

HARUNA, YOUR SKIRT IS TOO LONG.

YEAH, BUT WHEN I TOLD MR. KIMURA THAT, HE TOLD ME TO BRING IN MY DAD.

...YEAH.

I'M SICK OF GOING TO CLASS AND WEARING THIS DAMN UNIFORM.

WHO IS THIS KID ANY-WAY?

IT'S JUST TO THE STATION.

GIVIN' SOMEONE I DON'T KNOW A RIDE MAKES ME NERVOUS, HARUNA.

HEY, HURRY UP AND POP THE TRUNK!

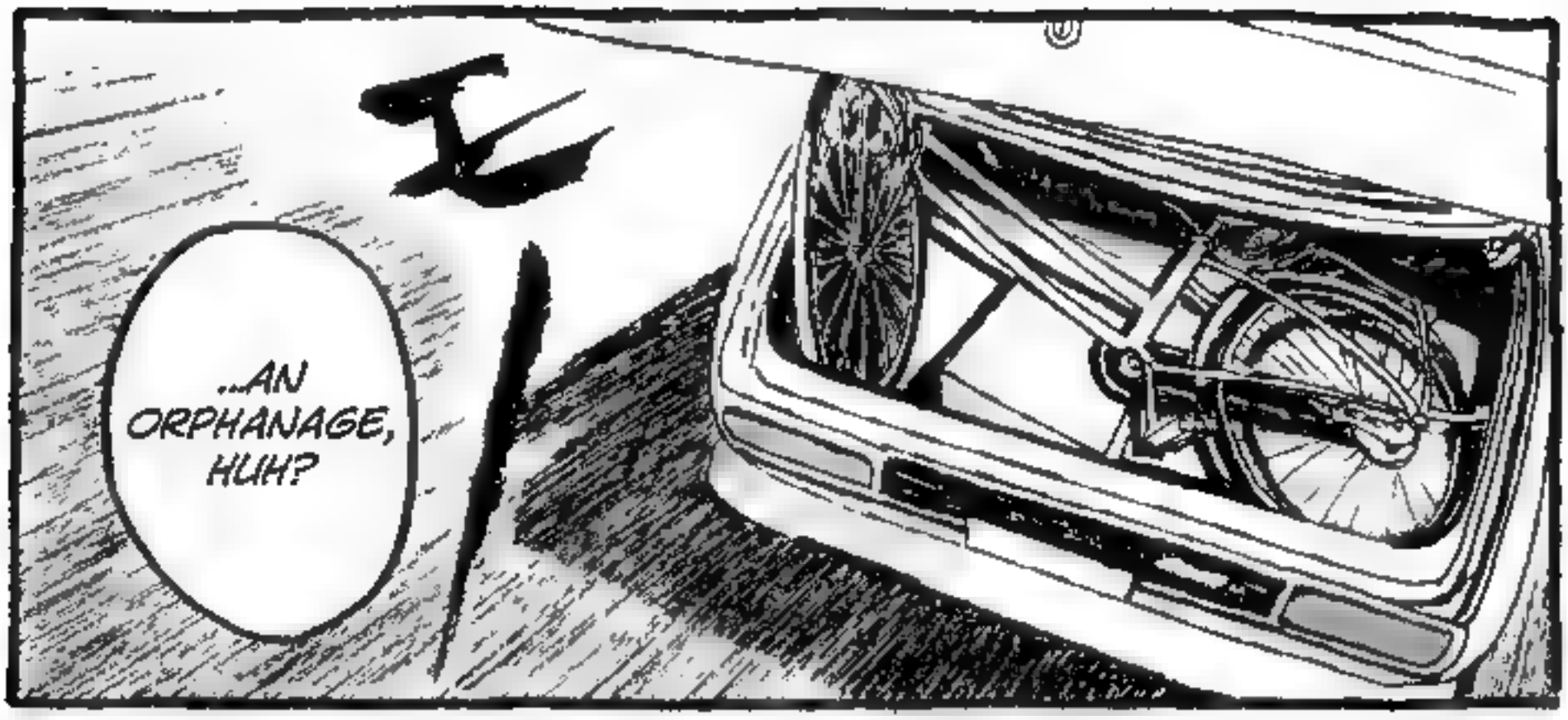
WHAT?!

IT'S NO PROB-LEM.

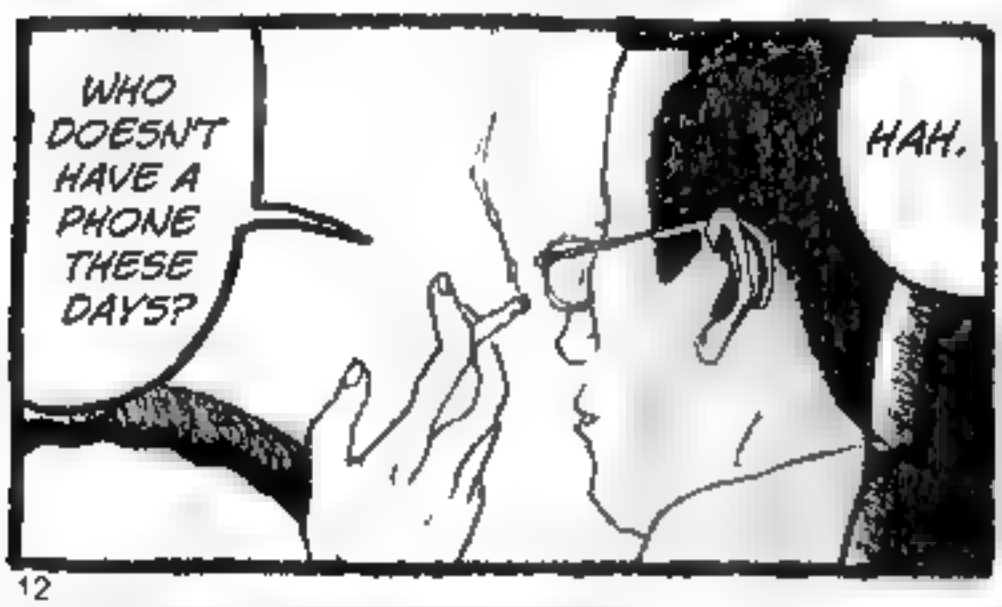
DON'T WORRY ABOUT IT, HARUNA. BESIDES, I HAVE MY BIKE.

QUIT WHINING AND POP THE TRUNK ALREADY!

YOU PLAN ON STUFFING HIS BIKE IN THERE?! YOU'LL SCRATCH UP MY PAINT!


..AN ORPHANAGE, HUH?

HE JUST SAID THEY'RE STILL AROUND.
IF YOU'RE GOING TO BOTHER TO ASK, PAY ATT-ENTION!
PRETTY RARE NOT TO HAVE ANY PARENTS AROUND THESE DAYS.


WHO DOESN'T HAVE A PHONE THESE DAYS?
HAH.

SOUNDS ROUGH, KENJI.

HE DOESN'T HAVE ONE.
CAN'T THEY JUST CALL YOUR DAD AND SETTLE IT OVER THE PHONE?

HEE HEE!

UNLIKE A CERTAIN SPOILED **SOMEONE** WHO GOT DADDY TO BUY THEM A NICE NEW CAR.

AT LEAST YOU GET FREE RIDES OUT OF IT.

LIGHT.

THANKS.

SURE.

SMOKE?

KEEP YOUR CHIN UP, KENJI!

...WELL ...

...NAH.

I WONDER IF SHE'S HAVING SEX WITH THEM...

14

THAT WAS CLOSE.

15

ALL I'M SAYING IS BE MINDFUL OF FIRE HAZARDS AND HOME SECU-RITY.

!?

+/...

YEAH.

SQUEAK

カン カン カン

16

AND IT COULD HAVE STARTED A--

JUST THE OTHER DAY YOU LEFT YOUR STOVE BURNING

AL-RIGHT ALRE-ADY!

HMM?
OH, EXCUSE ME.

KENJI?

17

SOMEONE YOU DON'T KNOW.
WHO WAS THAT LADY?

YOU'RE NOT AS CLEVER AS YOU THINK YOU ARE.

HEE!

THAT MON-EY...

..OR AT LEAST A CARRIER PIGEON.

THEN GET A PHONE.

I DON'T NEED YOU NOSING AROUND IN MY BUSI-NESS.

DON'T MAKE A HABIT OF DROPPING BY UNNA-NOUN-CED.

WHO'RE YOU CALLIN' A HOBO!

SO YOU DON'T LOOK LIKE SUCH A HOBO.

THAT MONEY SIS AND I SAVED UP AND GAVE YOU WAS TO FIX YOUR FRONT TEETH.

WHAT-EVER.

..SO I TRIED TO DOUBLE IT, BUT...

FRONT TEETH ARE MORE EXPEN-SIVE TO FIX THAN YOU THINK.

...YOU SPENT IT ALL ON BOOZE, DIDN'T YOU?

NO, THAT'S NOT IT.

.....
!!!
EVEN PIGS ARENT THIS MESSY.
CANT YOU TRY AND CLEAN UP THE PLACE A LITTLE NOW AND THEN?

WHAT ?

HEY KE-NJI.
GROSS! THERE ARE STRANGE LITTLE BUGS EVERYWHERE OVER HERE!
I THINK I JUST DISCOVE-RED A NEW SPECIES.

HOW MUCH MONEY DO YOU HAVE ON YOU?

REACH INTO THE NIGHT SKY... ♪

ARE YOU CALLING FROM MR. KUBO'S BAR?

..AND PRE-TEND THE STARS ARE DIAMOND RINGS... ♪

HE'S COMP-LETELY WAST-ED!

HE WON'T LISTEN TO A WORD I SAY!

..A BEAUTIFUL, SHINING RING JUST FOR YOU. ♫

HE DRAGGED ME HERE AGAINST MY WILL.

YEAH, "HENRY."

B.NG

DON'T STAY OUT TOO LATE.

UH-HUH... YEAH... ALRIGHT, I'LL PASS IT ON.

21

YOU'RE NOT OLD ENOUGH TO SMOKE, KENJI.

HAH.

YOU'RE STILL IN MIDDLE SCHOOL, RIGHT? AT LEAST HOLD OFF UNTIL HIGH SCHOOL.

STILL NO WORD FROM YOUR MOTHER?

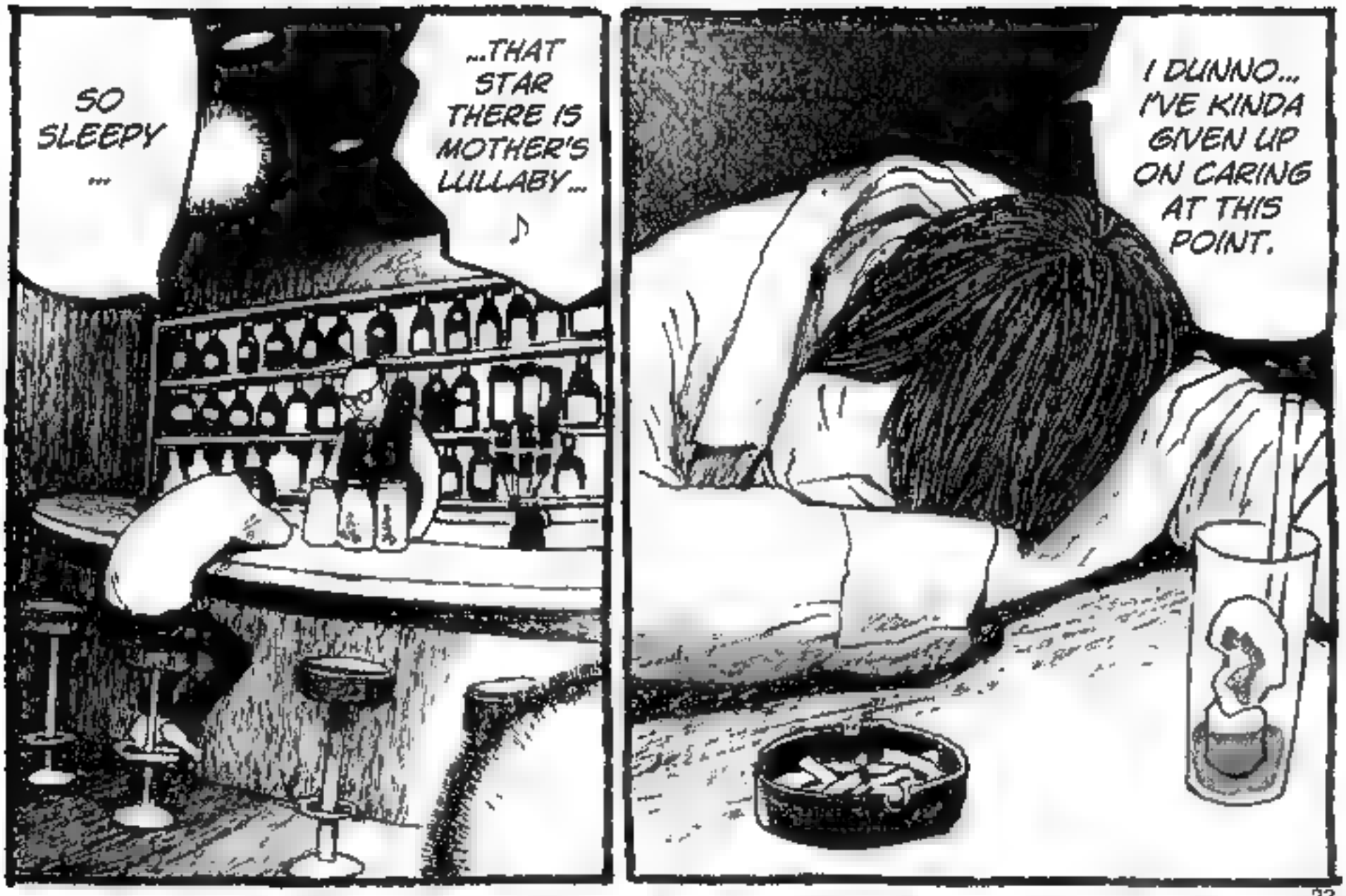
THE PEOPLE AT HOSHINOKO SAY SHE'S SHACKING UP WITH SOME GUY IN NAGOYA ...

...A STARRY SKY OF DIAMOND RINGS... ♪

...BUT WHO KNOWS, HE WON'T TELL ME ANYTHING.

YOU EXPECT ME TO PUT UP WITH THIS NOISE JUST SITTING HERE SIPPING ON SODA? PUT YOURSELF IN MY SHOES.

Henry


SO SLEEPY ...
...THAT STAR THERE IS MOTHER'S LULLABY...
♪
I DUNNO... I'VE KINDA GIVEN UP ON CARING AT THIS POINT.

23

...AND SEACH FOR CHILDHOOD MEMORIES...
♪
♪
Henry

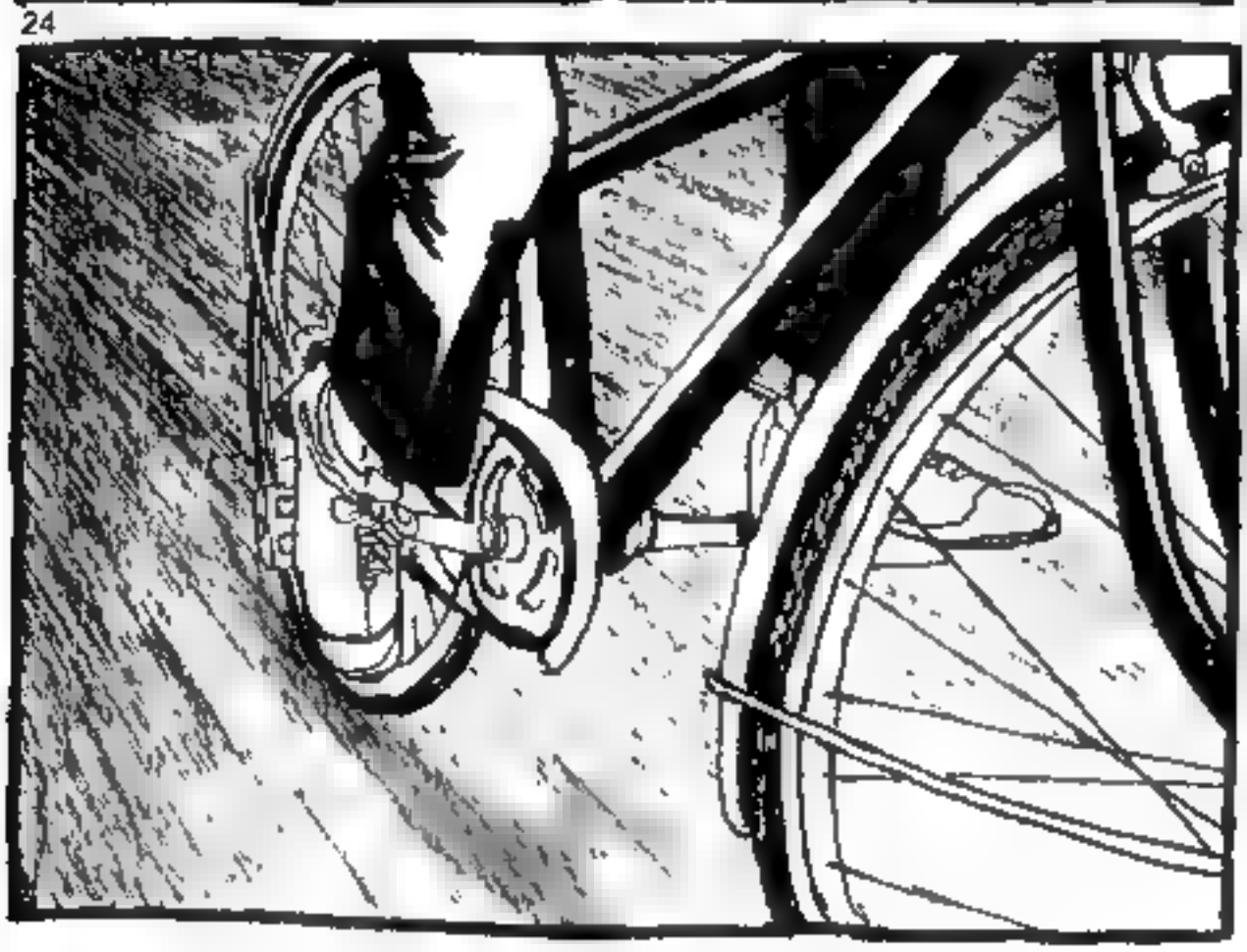
139

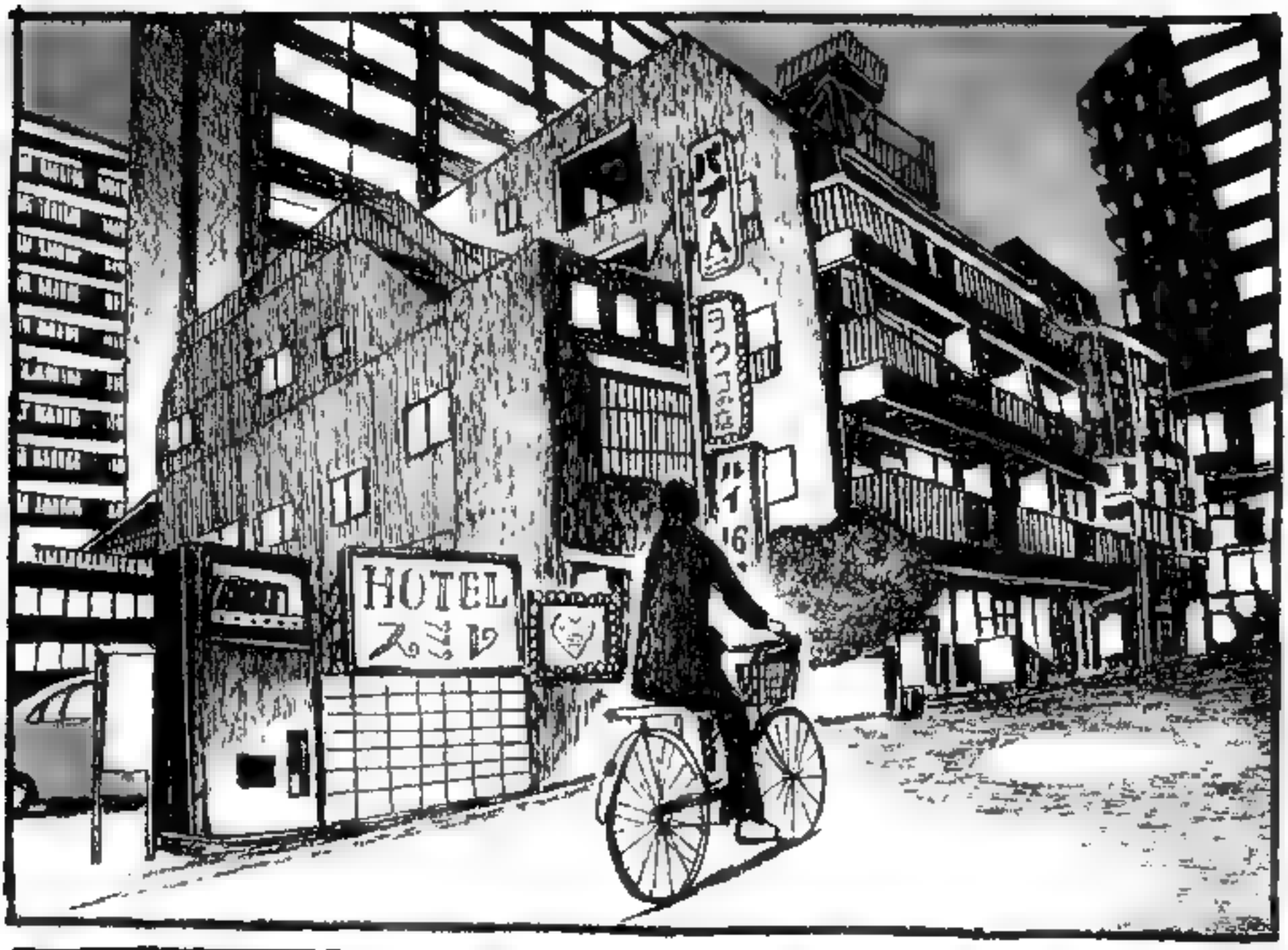
GNGH ...
I'M HEADING BACK NOW, DAD.

IT'LL GET SOG-GY!
...DAMN CRAZY DRUNK'S TALKING IN HIS SLEEP.

HURRY AND EAT IT!
HUH? WHAT DID YOU SAY?

I WROTE DOWN THE DATE OF THE MEET-ING AT SCHOOL.





25

141

HONK!

YOU WANNA GET HIT, KID?!
GET OUTTA THE ROAD!
HONK!
HONK!

HONK!

MOVE!!

HONK!
HONK!

HAHA
HAHA!

28

I DIDN'T ASK YOU TO WAIT UP.

WHAT TIME DO YOU THINK IT IS?

IT'S REALLY LATE, KENJI.

29

ALR-IGHT, ALR-IGHT. I'LL PUT IT OUT

OH GOD! IT REEKS OF SMOKE IN HERE!!

BRR

I THOUGHT YOU'D BE HUNGRY SO I MADE YOU SOME RICE BALLS.

FEW

145

HE HASN'T CHANGED A BIT.

SO HE'S STILL KICKING, HUH?

I THOUGHT FOR SURE HE WOULDN'T BE ABLE TO MAKE IT ALONE, WITHOUT MOM.

HEY, NOW.

HE COULD JUST DIE FOR ALL I CARE.

I DUNNO. I DIDN'T TALK TO HER.

WHAT? WHO WAS IT?

THAT REMINDS ME, SOME LADY WAS THERE WHEN I SHOWED UP.

30

.....

OH.

I DUNNO, THE TRACKS ARE PRETTY FAR...

REA-LLY?

IF YOU LISTEN CLOSELY YOU CAN HEAR THE TRAIN FROM HERE.

CLA-CLUNK

CLA-CLUNK

YOU CAN, LISTEN.

CLA-CLUNK

CLA-CLUNK

CLA-CLUNK

TRANSLATION AND SCANNING
BY FLAT FACE

第5話

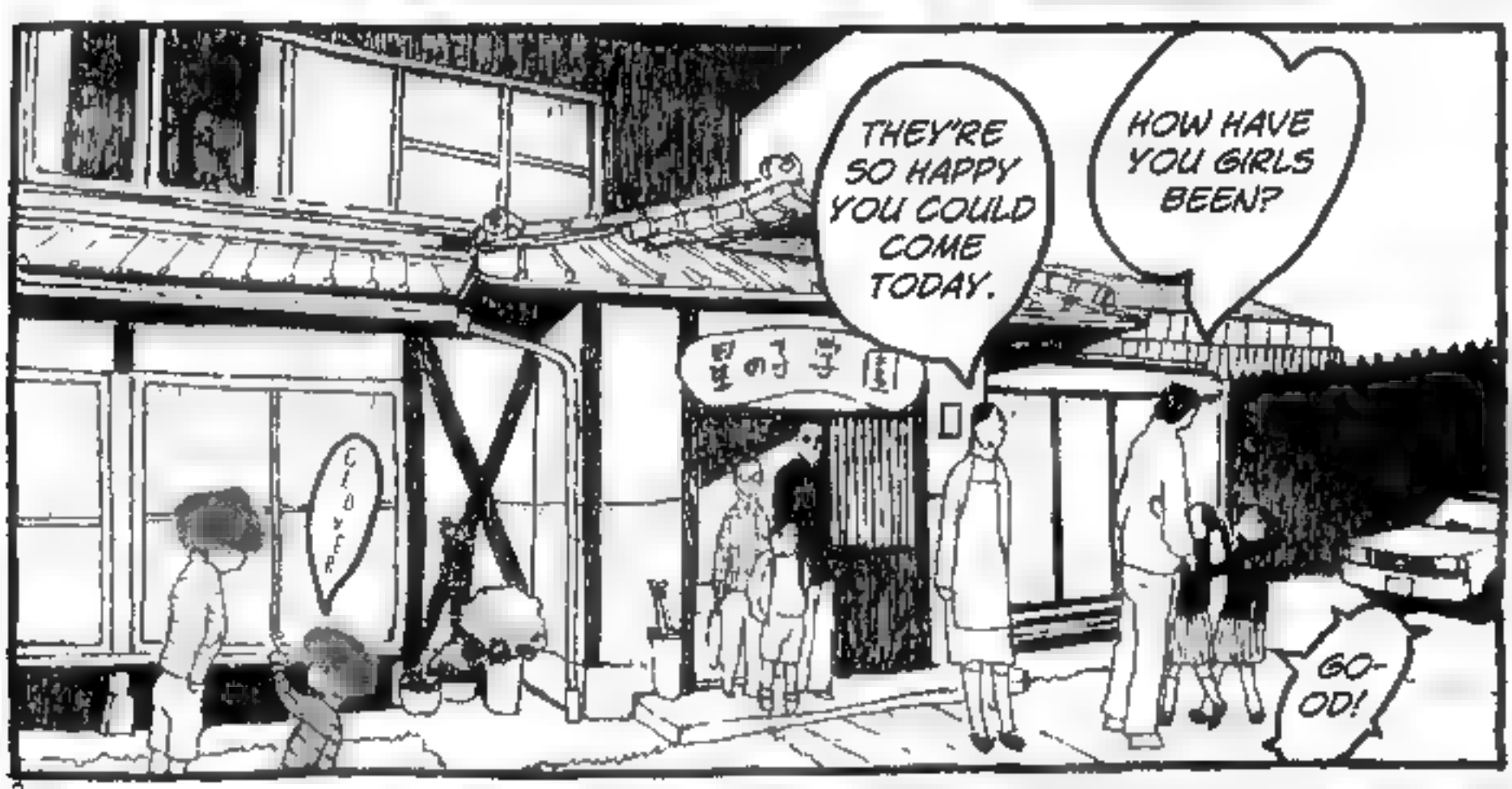
「夜来て泣きたなったら、どないする？」
「オレ、歌うわ」

CHAPTER 5

"WHAT DO YOU DO WHEN YOU FEEL LIKE CRYING IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?"

"I SING TO MYSELF."

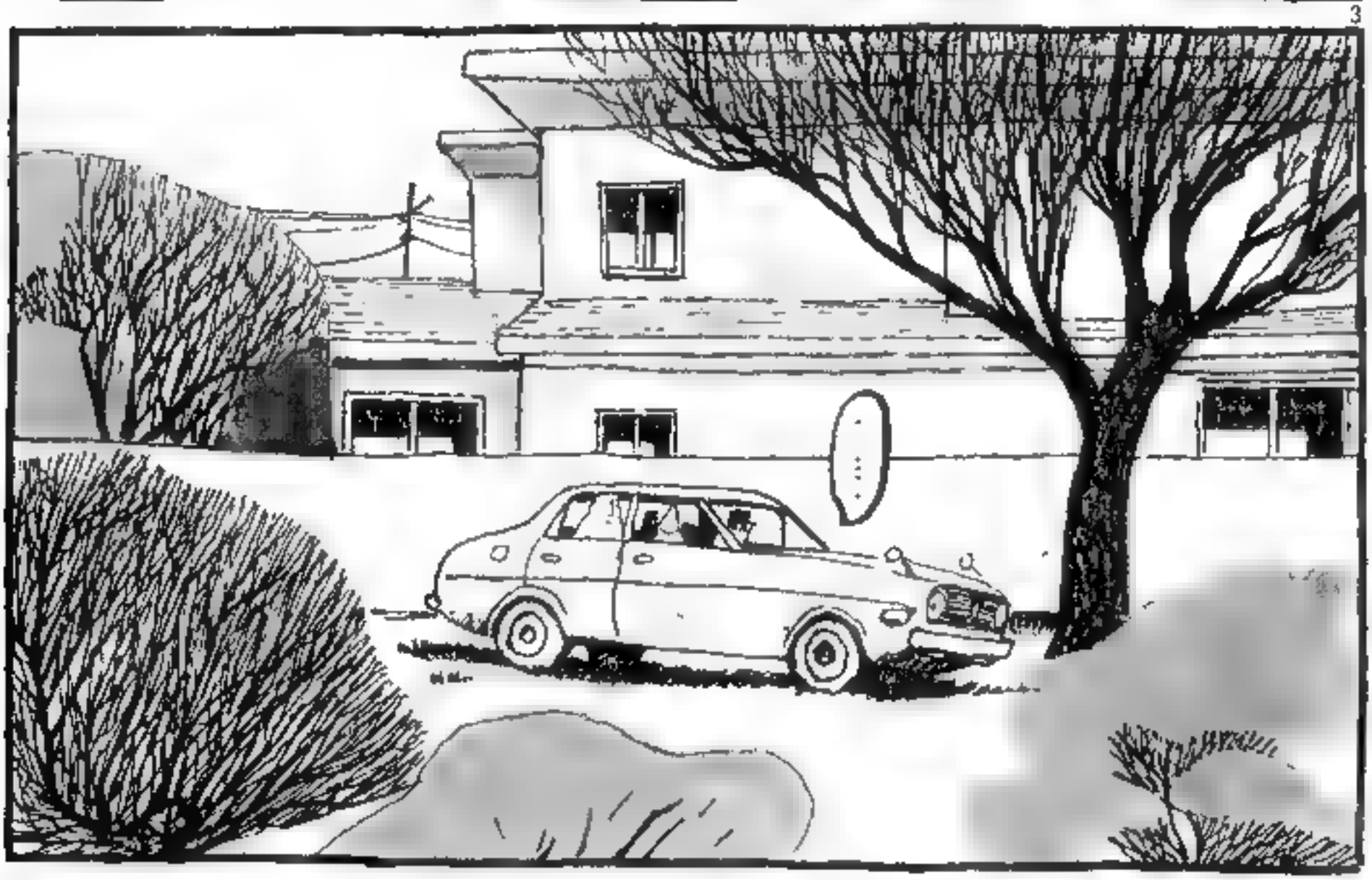
わ わ
あ あ


THEY'RE SO HAPPY YOU COULD COME TODAY.
HOW HAVE YOU GIRLS BEEN?
CLOVER
GO-OD!

WELL THEN, SEE YOU BACK HERE TOMO-RROW!
BYE BYE

DRIVE SAFE.
I'LL GO AND TAKE TSUTOMU AND KOJI TO THEIR HOUSES NOW.
SURE, GIRLS.
DADDY, WILL YOU BUY US ICE CREAM?
SOMEONE HAS TO HELP LOOK AFTER THE REST OF THE KIDS.
...I'LL STICK AROUND. AFTER ALL,
YOU AREN'T GOING TODAY, ASAKO?

3



LOOKS LIKE IT'S GOING TO BE QUIET TODAY.

VRRRR:

CLOMP

...HARUO YANO MAKES HIS WAY AROUND THE FINAL CORNER!

HE'S GONNA WIN IT!

THE CROWD IS GOING WILD!

WHAT-EVER.

DOWN GOES THE CHECK-ERED FLAG!!

5

!!

AH!

HAAAA!

HARUO YANO WINS THE RACE!

MAKIO'S HERE!

6

HEY, HARUO.

THE OLD MAN'S GRAND-SON!

MA-KIO!!

WHO?

HEY! WATCH THE PAINT!

MA-KIO!!

YAAAY!

WOW, WHAT A WELCOME!

LOOK EVERYONE! MAKIO'S HERE!

BRING ANY GIFTS?

NO GIFTS.

BEEN MOUN-TAIN CLIMB-ING?

YUP

.....

EVERY-ONE WHO DIDN'T GET TO GO HOME WILL BE SO HA-PPY

YES, WHAT GREAT TIMING.

YOUR HAIR'S SO LONG!

...EVERY-ONE'S MONTHLY VISIT HOME.

AHH, SO THAT'S TODAY...

MAKIO, LET'S PLAY CATCH!

HOW LONG YOU HERE FOR?

OH YEAH?

LOOK! I'VE ADDED TO MY COLLECTION OF SHINY THINGS!

OH STOP..

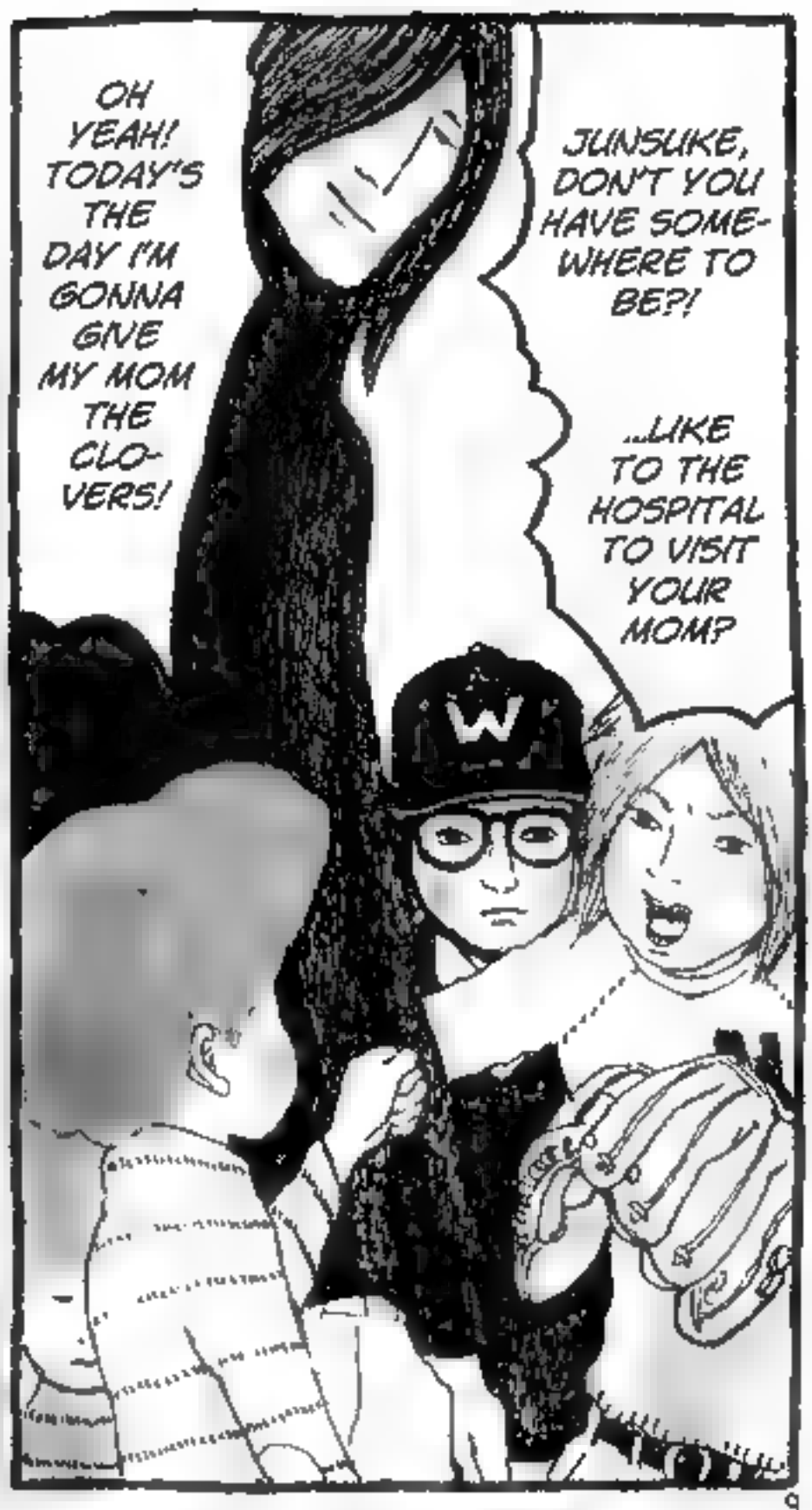
YOU'VE REALLY GROWN UP. I BET THE BOYS ARE LINED UP AROUND THE BLOCK TO ASK YOU OUT.

YOU WEREN'T LYIN'! THOSE SURE ARE SHINY!

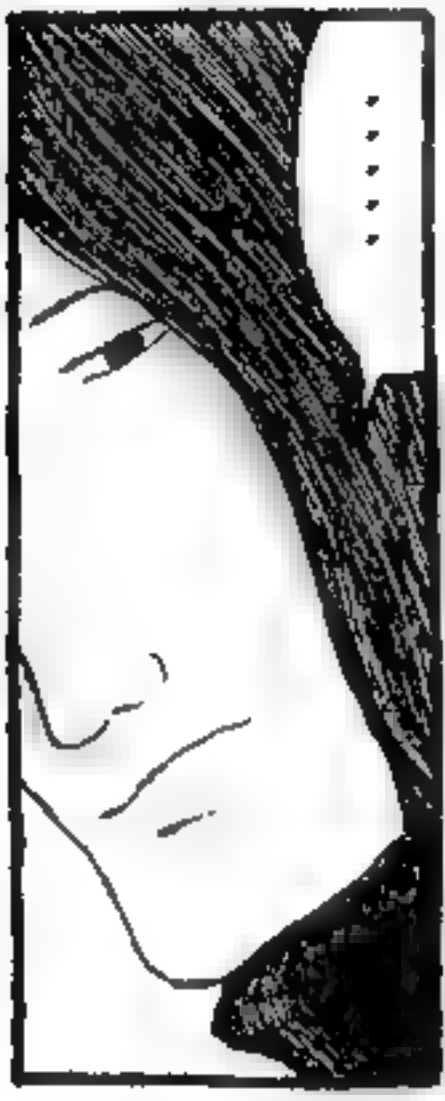
I KN-OW, RIG-HT?

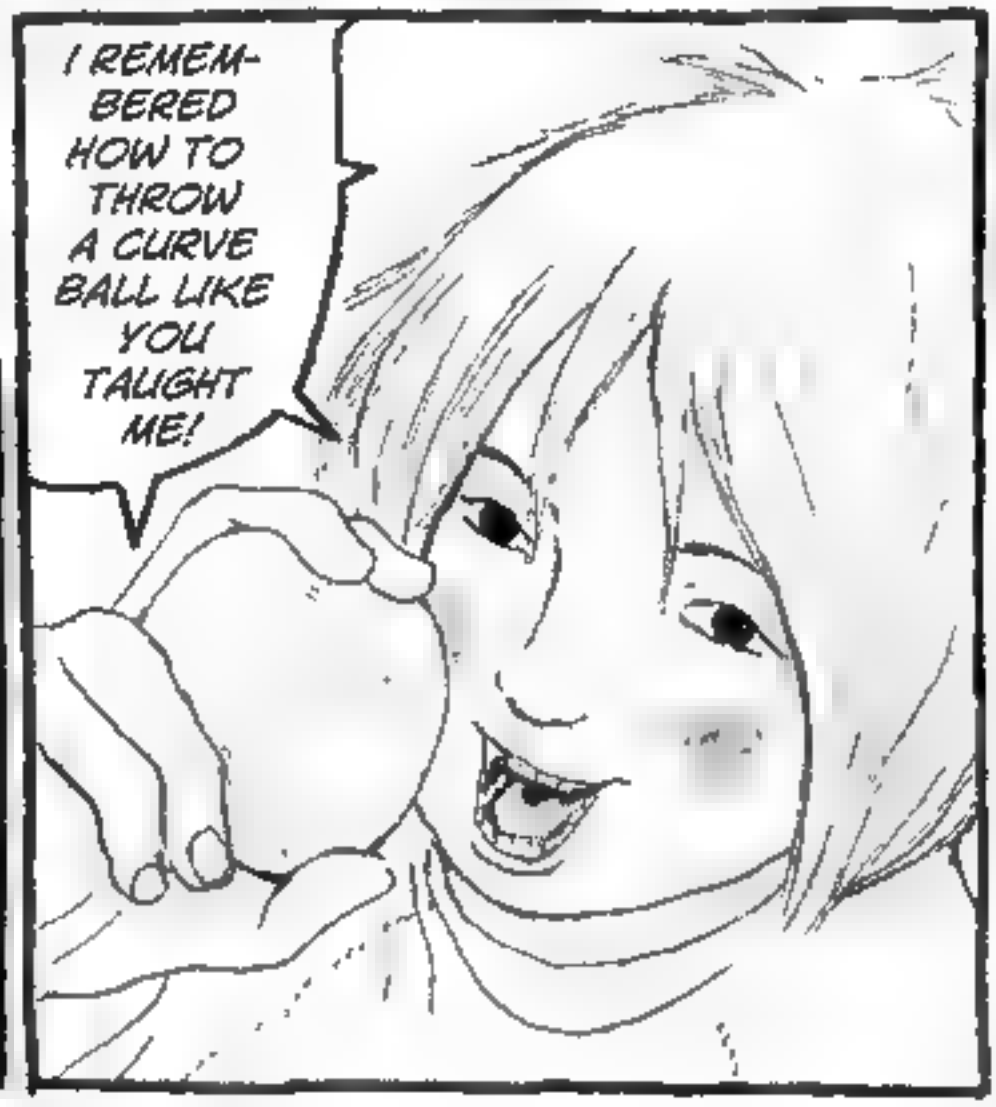
星の子学園
C'MON!
C'MON, SHO-SUKE! LET'S GO!

LE GO!


OH YEAH! TODAY'S THE DAY I'M GONNA GIVE MY MOM THE CLO-VERS!
JUNSUKE, DON'T YOU HAVE SOME-WHERE TO BE?!
...LIKE TO THE HOSPITAL TO VISIT YOUR MOM?

9




I REMEM-BERED HOW TO THROW A CURVE BALL LIKE YOU TAUGHT ME!

HARUO, YOU'LL GET TO SEE YOUR MOM SOON TOO, HUH? DURING THE NEXT SCHOOL BREAK.

HAR-UO!

QUIT HOGGING MAKIO ALL TO YOURSELF!

AFTER I SAY HI TO GRANDPA.

C'MON! LET'S PLAY CATCH AND I'LL SHOW YOU!

WHFF

PLAYING BASEBALL WITH SEI IS NO FUN

I DON'T DO ANYTHING THESE DAYS.

I SPEND MY DAYS SITTING HERE IN THE SUN, LISTENING TO THE CHILDREN FROM A DISTANCE.

ADACHI AND MITSUKO TAKE CARE OF EVERY-THING FOR ME.

THEY ONLY COME IN WHEN IT'S A FULL HOUSE AND REALLY BUSY.

NO,

DID TAKADA AND YOSHINO QUIT?

PARENTS' DAY IS COMING UP SOON, CAN YOU COME AND HELP?

BY THE WAY,

SURE.

BUT THEY CAN BE PRETTY CUTE WHEN JUST LISTENING TO 'EM PLAYING FROM AFAR

WHEN YOU HAVE TO DEAL WITH THEM, THEY'RE ALWAYS TALKING BACK AND MOUTH-ING OFF,

HA HA.

HMM? I HAVEN'T HEARD THAT...

...HARUO'S MOM ISN'T GOING TO BE ABLE TO MAKE IT NEXT TIME?

WHY DO YOU ASK?

...AS FAR AS I KNOW, SHE'LL BE HERE.

I SEE...

...I JUST GOT THAT IMPRE-SSION IS ALL...

NO.
HEY ADACHI, CAN'T MAKIO STAY IN MY ROOM TONIGHT?
GO UPSTAIRS AND GET READY FOR BED.
MAKIO IS PROBABLY WORN OUT, HARUO.
I SAID NO.
I'LL LAY OUT A FUTON FOR HIM IN JUN-SUKE'S SPOT.
THA-T'S MOU-NT YARI.
NO
BUT ALL THE OTHER KIDS GET TO SLEEP WITH THEIR PARENTS!
IS THIS A PICT-URE OF MOUNT TAN-ZAWA?
WOW.

IT TAKES REAL GUTS TO CLIMB IT IN THE MIDDLE OF WINTER.

THA-T'S RI-GHT.

GOD

MOUNT YARI LIES ON THE BORDER OF NAG-ANO AND TOYAMA, RIGHT?

HE'LL BE ABLE TO GET INTO KYOTO UNIVERSITY LIKE YOU ONE DAY.

OM

A BOOK-WORM, HUH?

HE'S A BOOK WORM.

AH! CHI-AKI'S EATING A PHOTO!

14

YOU SURE KNOW YOUR STUFF, SEI.

THOSE KINDS OF CLIMBERS ARE CALLED ALPINISTS, RIGHT?

NO! NO MEANS

PETTY JERK! WHY NOT!!

YESSS!

ADACHI, I DON'T MIND SLEEP-ING IN HARUO'S ROOM.

MAKIO,

HE ALWAYS GETS HIS WAY.

NO FA-IR!

IT'LL GO TO HIS HEAD.

IT'S FINE, REALLY.

YOU DON'T HAVE TO PAY MIND TO HIM.

QUIT BEING SUCH A SELFISH BRAT!

OOH OOH! SHOW ME THE PICTURES OF THE MOUNTAINS TOO!

JERK

SAILING THE WAVES

"NEXT TIME I'LL GOUGE OUT YOUR EYES!"

...AFTER I BEAT THEM UP, I SAID TO 'EM...

THAT'S... DISTUR-BING.

IF YOU KEEP TREATING 'EM LIKE THAT, YOU'LL EVENTUALLY GET WHAT'S COMING TO YOU, HARUO.

ALL THE KIDS HERE ARE PUSH-OVERS.

NAH,

16

HE'S A DEEP SLEEPER.

HE WON'T WAKE UP.

SEI WILL WAKE UP.

SHH,

SMELLS GOOD, DOESN'T IT?

NIVEA.

WHAT IS THAT YOU'RE HOLDING?

YEAH.

DID YOUR MOM BUY IT FOR YOU?

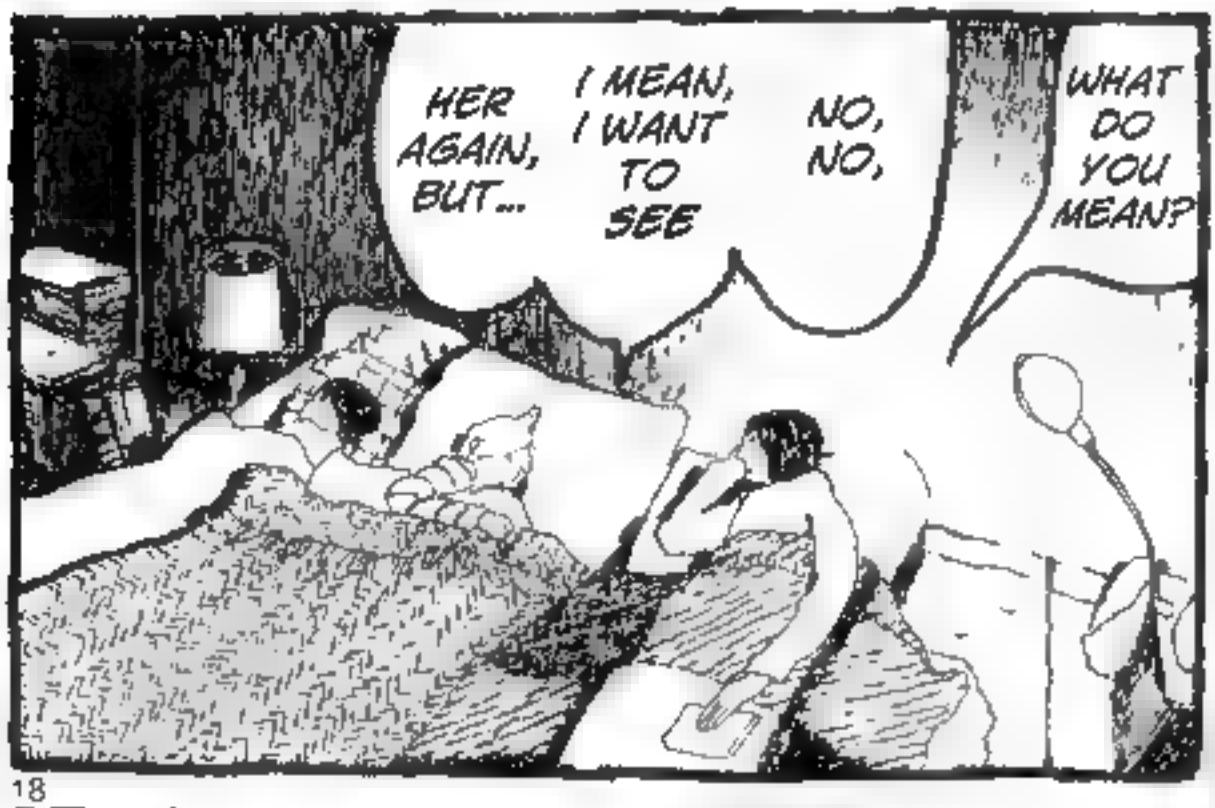
OOH, IT DOES SMELL GOOD.

I'M GONNA BRAG SO HARD TO JUNSUKE AND THEM ABOUT TONIGHT!

...I BET YOU CAN'T WAIT TO SEE HER AGAIN SOON.

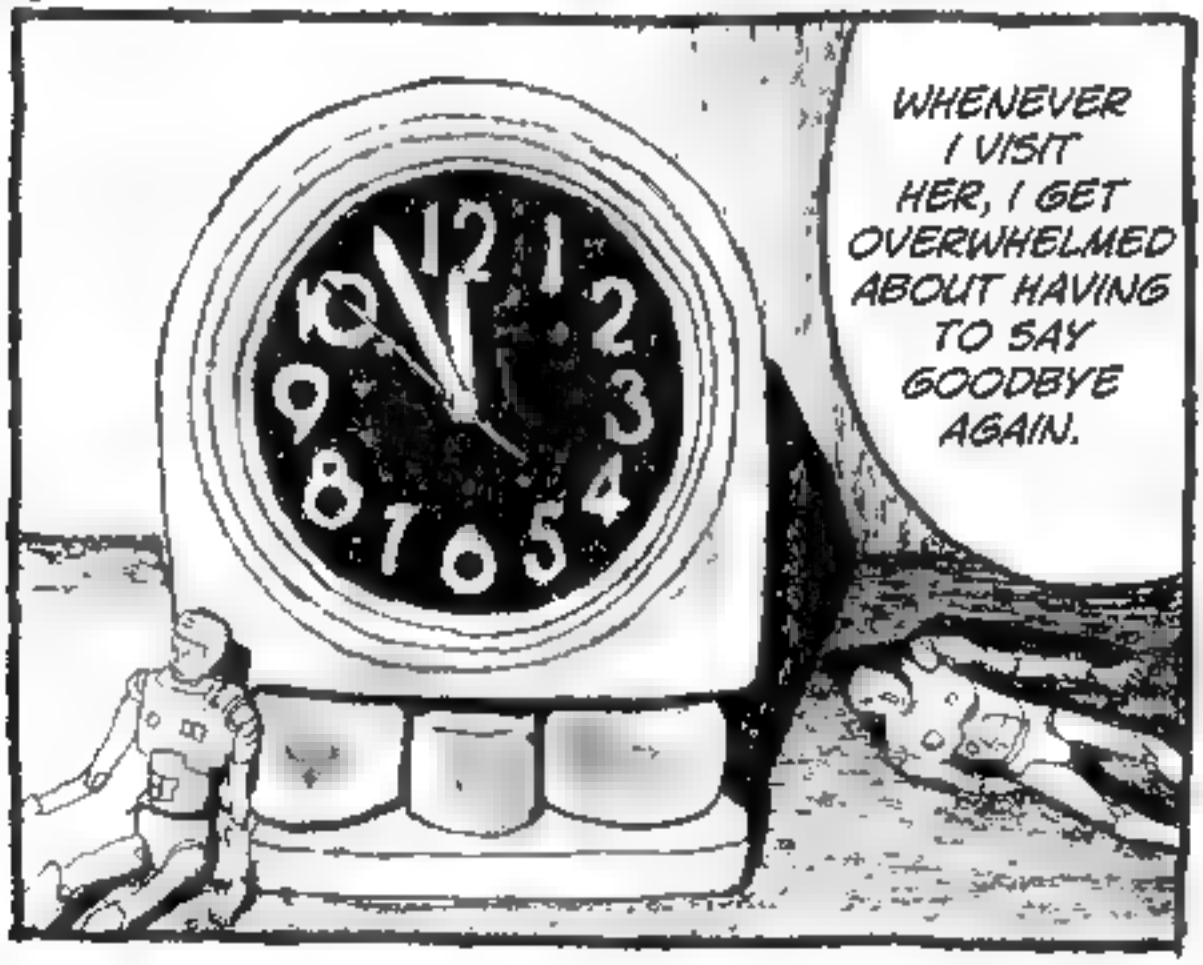
THEY'RE GONNA BE SO JEALOUS WHEN I TELL THEM YOU HUNG OUT WITH JUST ME THE WHOLE TIME.

MAKIO...
HARUO...


HER AGAIN, BUT...
I MEAN, I WANT TO SEE
NO, NO,
WHAT DO YOU MEAN?

18

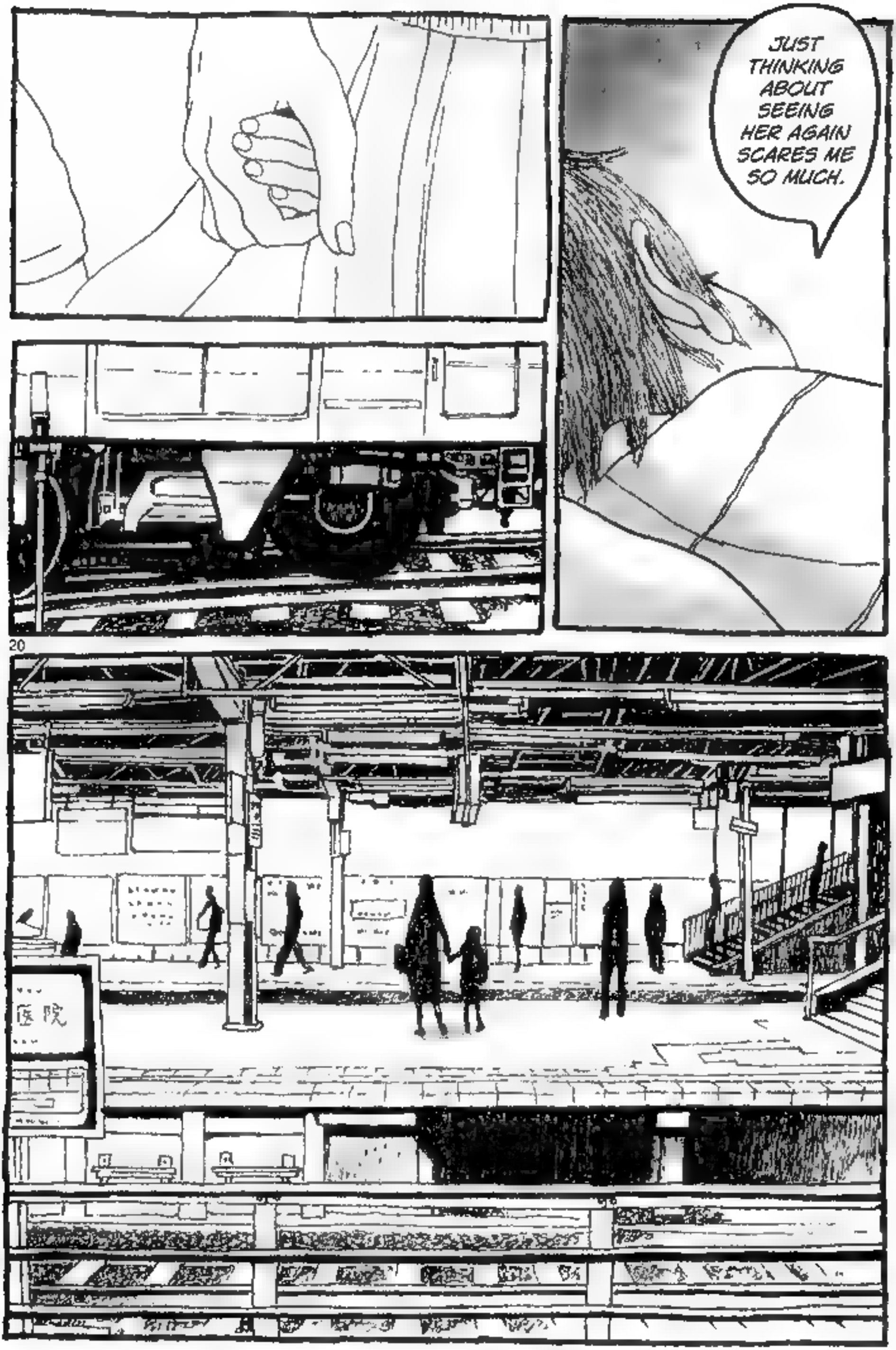
TRUTH-FULLY, I DON'T WANT TO SEE MY MOM AGAIN.


WHENEVER I VISIT HER, I GET OVERWHELMED ABOUT HAVING TO SAY GOODBYE AGAIN.

WHEN I FIRST GOT HERE, I LOOKED FORWARD TO THE NEXT TIME I COULD SEE HER EVERY-DAY.

BUT I ONLY GET TO VISIT HER THREE TIMES A YEAR, RIGHT?
.....

WHEN THAT DAY FINALLY COMES, ALL I CAN THINK ABOUT IS THAT MOMENT. I CAN'T EVEN ENJOY IT.


JUST THINKING ABOUT SEEING HER AGAIN SCARES ME SO MUCH.
医院

I WANT TO SEE HER AGAIN, BUT AT THE SAME TIME I DON'T.

STRANGE, HUH?

...I SEE.

21

HAH, WHAT?

DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND?

HEY,

A GIRL-FRIEND.

I DON'T KNOW... I THINK SHE IS, AT LEAST.

INTRO-DUCE ME TO HER NEXT TIME!

IS SHE PRE-TTY?

YEAH, THERE'S SOMEONE THAT I GUESS YOU COULD CALL MY GIRLFR-IEND.

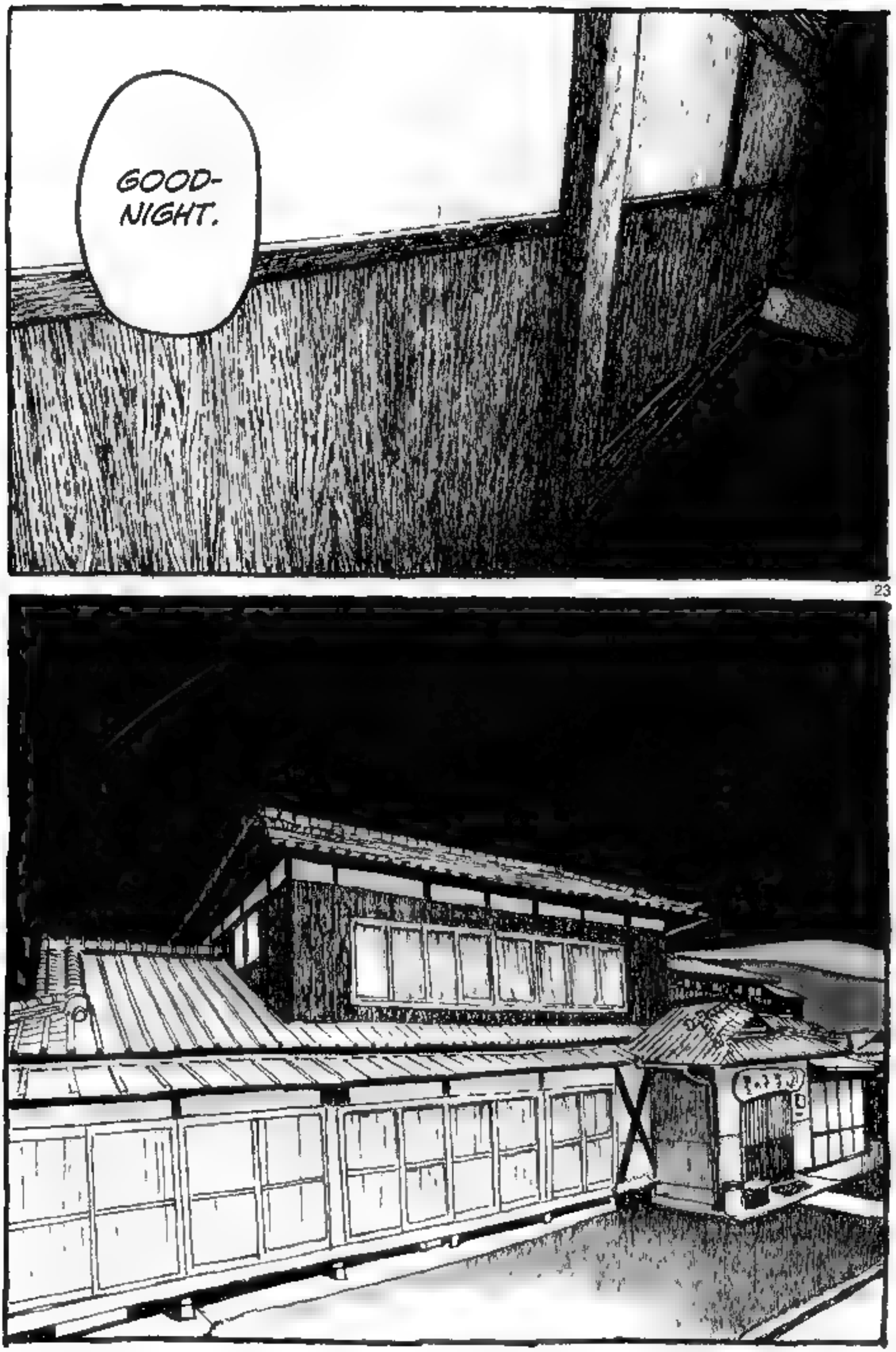
HM MM...

OK.

ALRIGHT, TIME TO SLEEP.

HAHA, SURE.

GOOD-NIGHT.


GOOD-
NIGHT.

HER CHEEKS ARE ROSEY RED AGAIN AND EVERY-THING!

MY MOM IS DOING A LOT BETTER!

MAKIO, READ US A BOOK!

I SEE SOMEONE CUT YOUR FINGERNA-ILS FOR YOU.

ALL THE CLOVERS I COLLECTED WORKED!

PRE-PARE TO DIE!

QUIT IT, KOJI!

HYAA!

.....

HEY MAKIO, LET'S PLAY A BOARD GAME.

DON'T SLICE UP MAKIO!

ANY FINAL WOR-DS?

WHICH ONE?

AHH! I'M STUCK ON THIS PROBLEM.

25

NO, HE'S GOING TO PLAY LIFE WITH ME!

NO, HE'S DEAD!

MAKIO, READ ME GURI AND GURA!

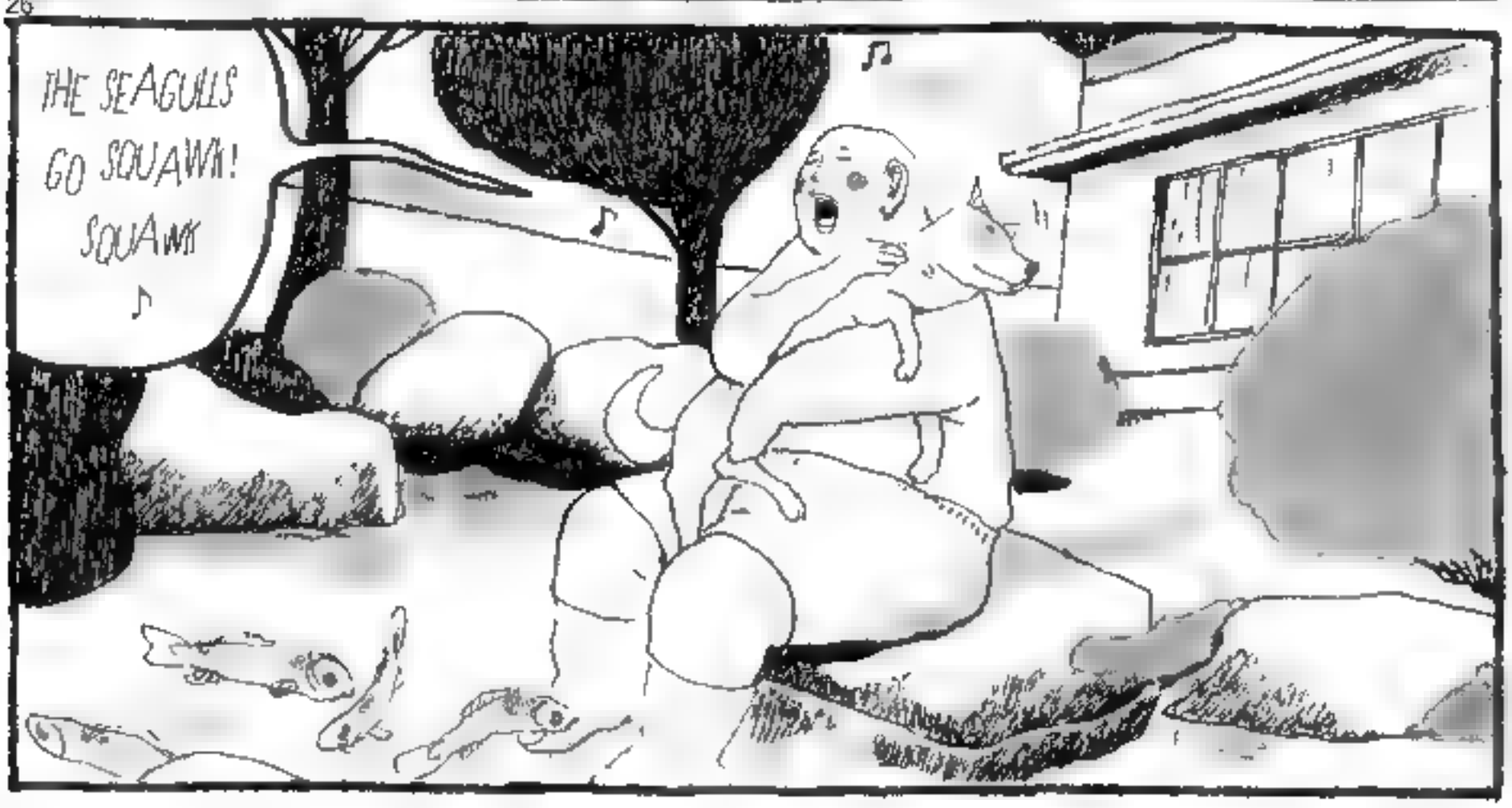
.....

OH YEAH. NOW I GET IT.

YOU DIVIDE THE 7 IN THE TENTHS PLACE BY 3, THEN PUT THE 2 IN THE TENTHS PLACE.

OH, HI KENJI! LONG TIME NO SEE.
HELLO!
①

GRR.
YOU'VE GOTTEN SO BIG!


THE SEAGULLS GO SQUAWK! SQUAWK
♪
♫

ADACHI, WHAT DO YOU SAY TO A SUMO BOUT?

SU-MO?

I'VE GOT AN IDEA,

LET'S HAVE A SUMO BOUT.

SU-MO?

27

HA HA HA HA

ARF

ARF

ARF

177

AHH!

IS THAT ALL YOU'VE GOT?

ARF

BOYS ARE PATH-ETIC.

YOU THINK I WAS JUST GOING TO LET YOU WIN?

NO FAIR, YOU'RE PLAYING FOR REAL EVEN THOUGH YOU'RE BIGGER!

OOF.

28

ARF

HOW ABOUT IT, ADACHI?

HEH.

NO WAY YOU'RE GOING TO BEAT MAKIO!

THAT WAS A LONG TIME AGO, THINK YOU STILL GOT IT?

QUIT BOASTING AND GET IN THE RING!

JUST TO LET YOU KNOW, I WAS NUMBER ONE IN MY HIGH SCHOOL DISTRICT IN JUDO.

ARF

HAKKE YOI...

HA HA HA HA

NO-KOTTA!

RAH!

ARF
YOU CAN DO IT DEAR!
ARF
NOKOTTA NOKOTTA!
ARF
OH!
NOKOTTA NOKOTTA!
RA-AH!
ARF
ARF

PUSH!

WHAT A MATCH!

ARF

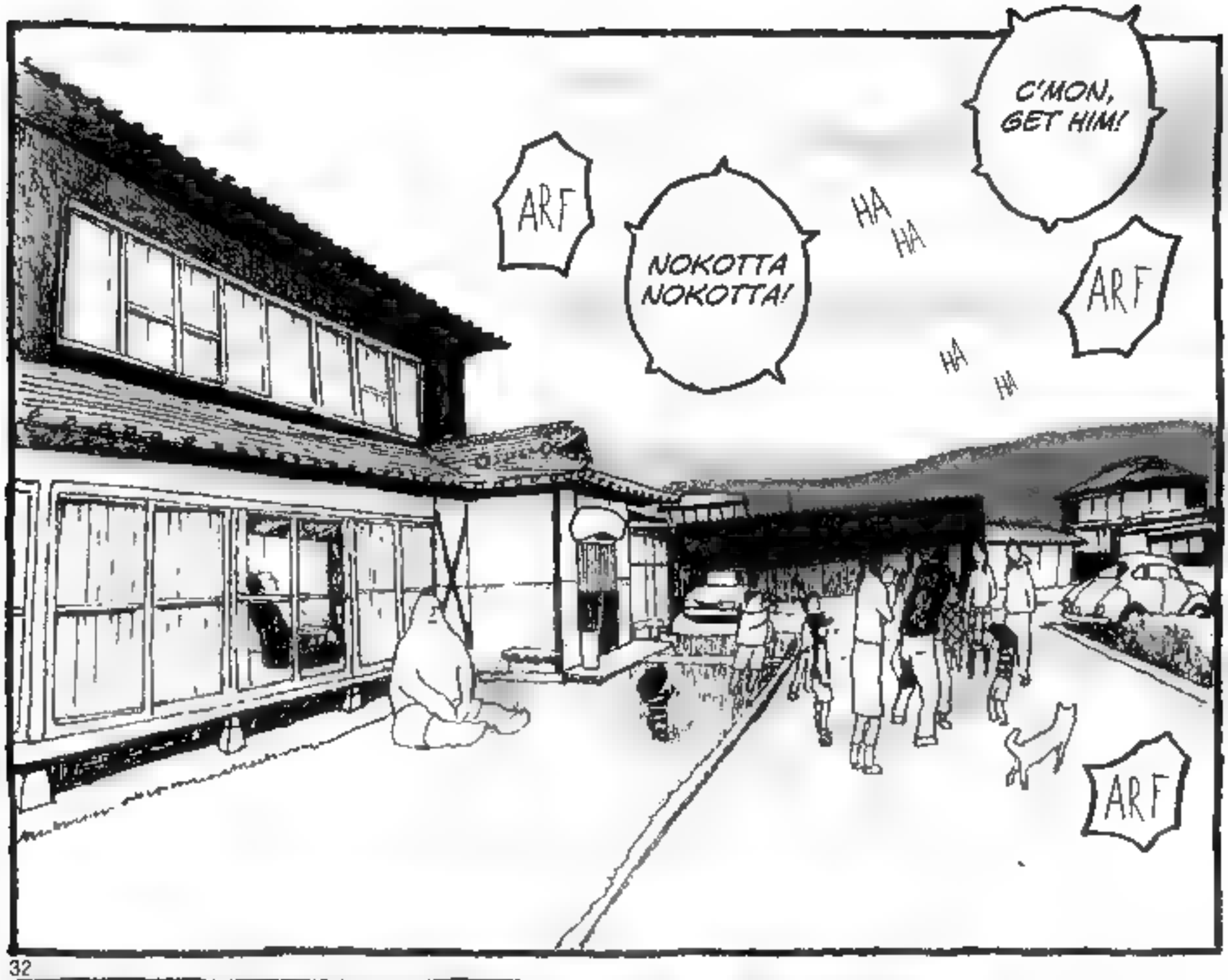
ARF

NOTTA

HA

NOKOTTA NOKOTTA!

HA HA



TRANSLATION AND SCANNING
BY FLAT FACE

CHAPTER 6

"I WONDER WHAT'S FOR DINNER TONIGHT."

"MITSUKO SAID CROQUETTES."

第6話

「きょうの晩ごはん、なんやろ？」

「みつこさん、コロッケや言うてたで」

PANT

PANT

PANT

PANT

NO CLO-VERS.

NO FOUR LEAF CLOVERS.

♪

NO CLO-VER-S.

ANY CLO-VERS?

GET ANY?

OO.

FID-DLE FID DLE

TARO.

LEMME SEE.

FOUR LEAF CLOVERS!

LOTS OF 'EM!

I FOUND CLO-VERS!

LIAR

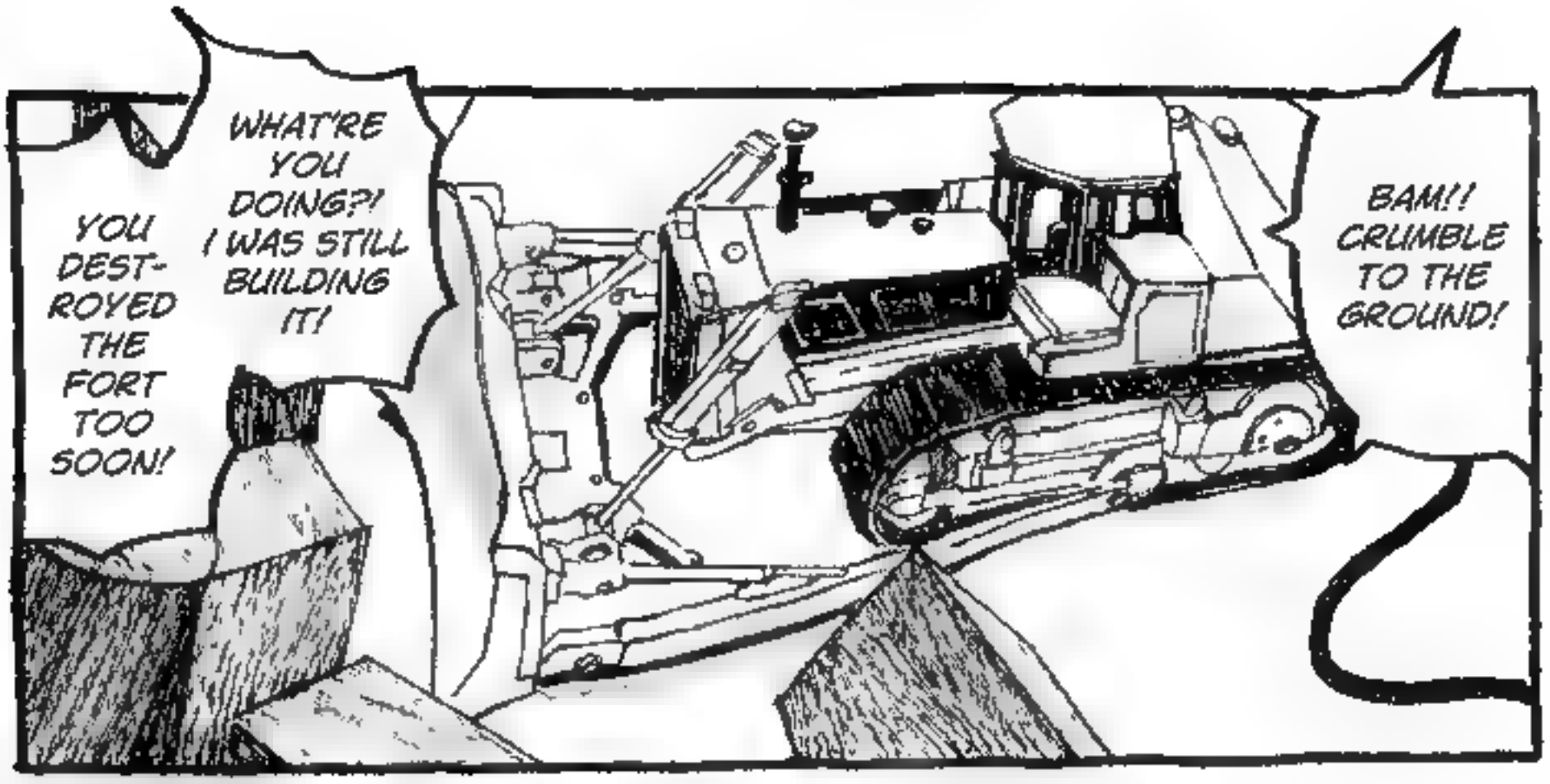
I FOUND THESE! MINE!

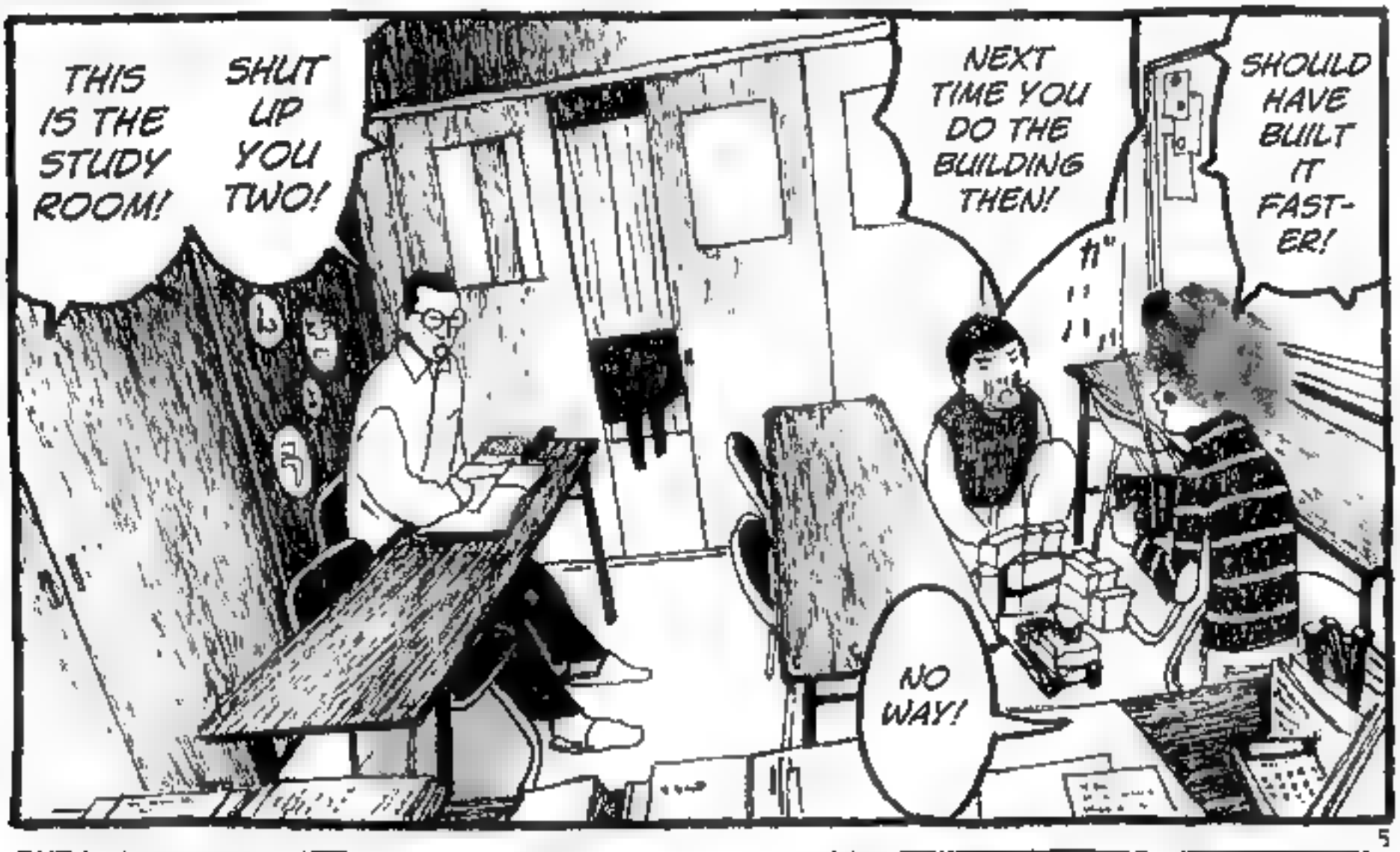
OOH

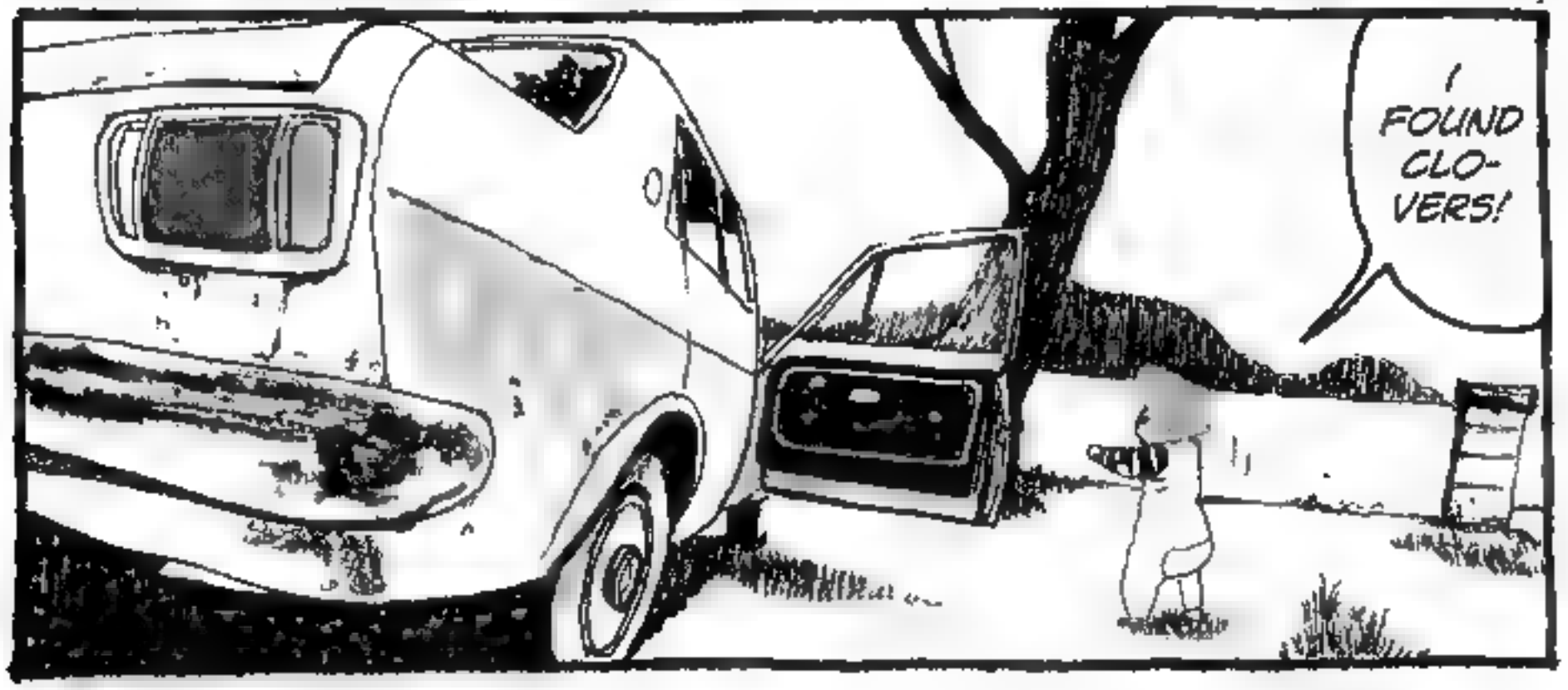
TARO FOUND THEM

4

HUH? WON'T OPEN.


YOU DEST-ROYED THE FORT TOO SOON!
WHAT'RE YOU DOING?! I WAS STILL BUILDING IT!
BAM!! CRUMBLE TO THE GROUND!


THIS IS THE STUDY ROOM!
SHUT UP YOU TWO!
NEXT TIME YOU DO THE BUILDING THEN!
SHOULD HAVE BUILT IT FAST-ER!
NO WAY!


I FOUND CLO-VERS!

ZZZ

ZZZZZ

PANT

PANT

NIGHT NIGHT.

ZZ

HARUO'S SLEEP-ING.

HAHA HAHAHA

STOP WORRY-ING SO MUCH.

DON'T USE SO MUCH! MITSUKO WILL FIND OUT.

AHH, LIKE THIS.

THICK LIPSTICK IS GOING TO BE IN FASHION NEXT.

WHAT'S THIS?

YOU LOOK LIKE A HOSTESS CLUB GIRL.

YOU'RE PUT-TING ON TOO MUCH, KIIKO.

NONE HERE.

NO CLOV-ERS.

SEI, YOU'RE DIALECT HASN'T CHANGED AT ALL, HAS IT.

PA RA NG

NOW THAT YOU MENTION IT, YOU DO STILL SPEAK WITH A YOKOHAMA DIALECT, DON'T YOU.

UGH, I SUCK AT PUZZLES.

MOST KIDS PICK UP THE LOCAL DIALECT AFTER 3 MONTHS OR SO.

.....

PO RO NG

PI NG

HE HE

TEE HEE

PO RO NG

PI NG

MY HOBBIES ARE SPRINT-ING....

"HELLO, MY NAME IS HARUO YANO.

HIS HAIR WAS DARKER THEN, TOO.

EVEN HARUO SPOKE WITH A TOKYO DIALECT WHEN HE FIRST ARRIVED. HE WAS SO CUTE.

I WANT TO BE A PITCHER FOR THE GIANTS WHEN I GROW UP."

...AND, UM PLAYING BASEBALL.

...IS HOW HE INTRO-DUCED HIMSELF.

YOU WOULD'VE NEVER GUES-SED HE'D BE-COME SUCH A ROWDY KID.

NO WAY!

HE LOOKED LIKE A KID YOU WOULD SEE IN COM-MERCIALS.

GOO

PA RA NG

PO RO NG

I THINK IT'S A COOL NICK-NAME.

I THINK THAT ONE GOES HERE.

YEAH.

...WHAT IS THIS PIECE?

DO THE KIDS AT SCHOOL REALLY CALL HIM "WHITE?"

HAHA HAH.

EHH.

IT'S NOT "COOL." THEY'RE BULLYING HIM.

10

THE KIDS WHO MAKE THE MIS-TAKE OF MES-SING WITH HIM ARE THE ONES YOU SHOULD BE WORRIED ABOUT.

EXA-CTLY.

HE'S REA-LLY THAT BAD?

SNAP

THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT HARUO.

WHAT'S SO FUNNY?

LET'S JUST SAY HE'S NOT GOING TO GROW UP TO BE AN HONEST, RESPECTABLE MAN.

HAHA HAH.

HAVE YOU GUYS SEEN SHO-SUKE?

HM?

NOPE, HAVEN'T SEEN HIM.

HE'S PROBABLY IN THE YARD LOOKING FOR CLOVERS AGAIN.

THAT'S JUST IT. HE'S NOT THERE.

IT'S SHOSUKE FROM HOSHI-NOKO.

CLO-VERS.

...WAIT A MINUTE...

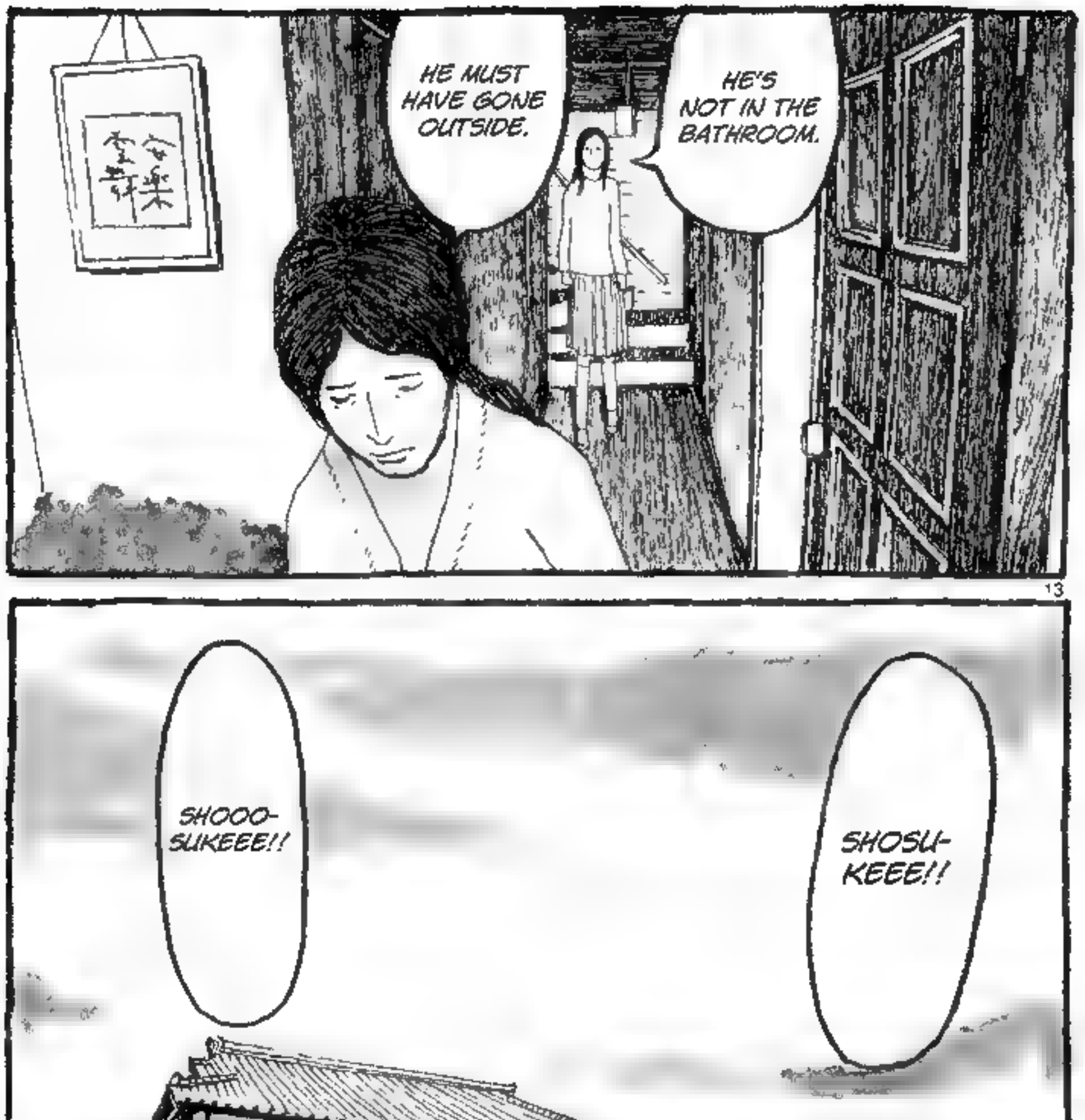
I FOUND THEM.

YOU'VE GOTTEN SO BIG! HOW OLD ARE YOU NOW?

...SHOSUKE, DID YOU WALK HERE ALL ALONE?

I FOUND THESE CLOVERS.

WELL IF IT ISN'T SHOSUKE.


HE MUST HAVE GONE OUTSIDE.
HE'S NOT IN THE BATHROOM.
SHOOO-SUKEEE!!
SHOSU-KEEE!!

SHO-SUKE!!

SHO-SUKE!!

14

IF YOU CAN HEAR ME, ANSWER BACK!!

?

SHO-SUKE!!

WHAT'S GOING ON?

PANT

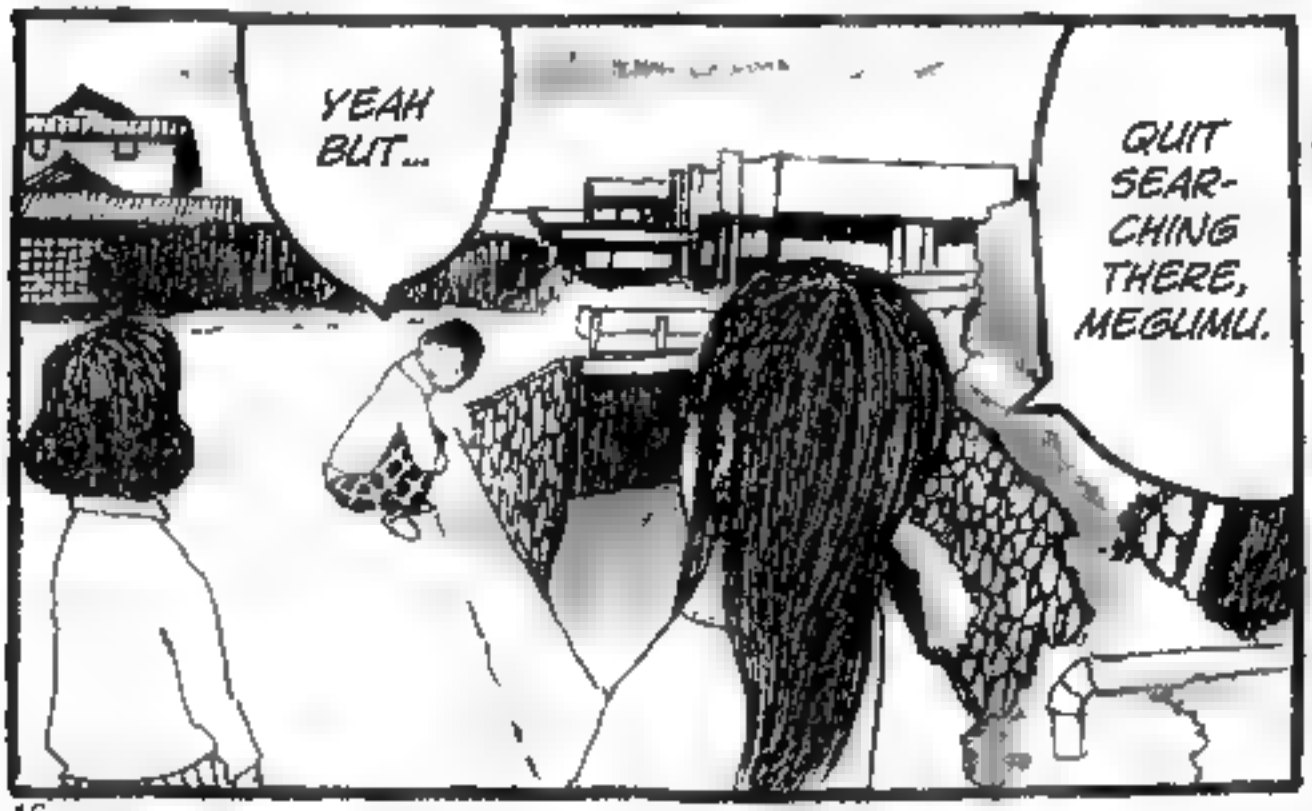
PANT

PANT

PANT

PANT

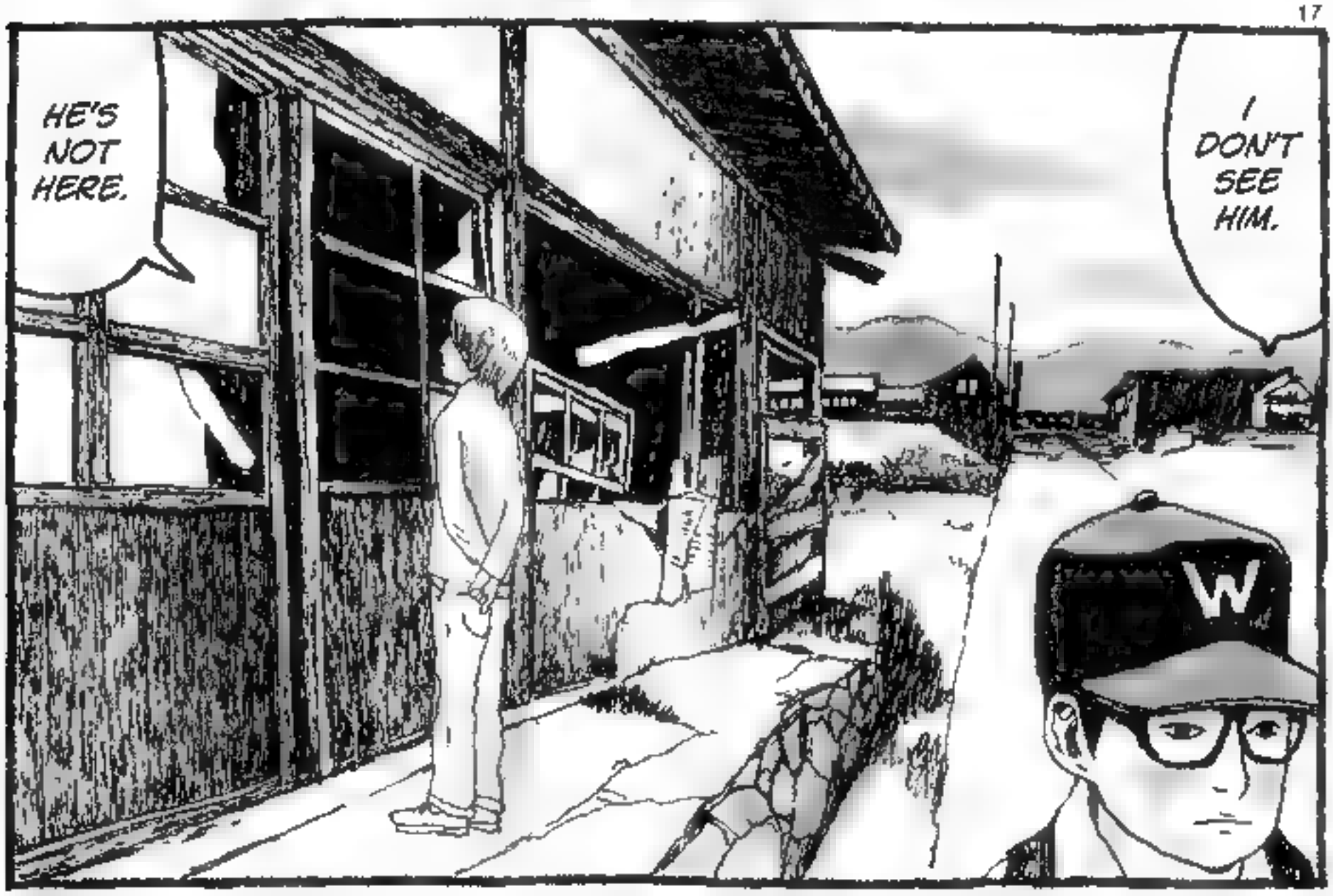
HEY! IT'S NOT MY FAULT!
YOU ALWAYS MAKE HIM CRY!! THAT'S WHY HE'S GONE!


YEAH BUT...
QUIT SEAR-CHING THERE, MEGUMU.

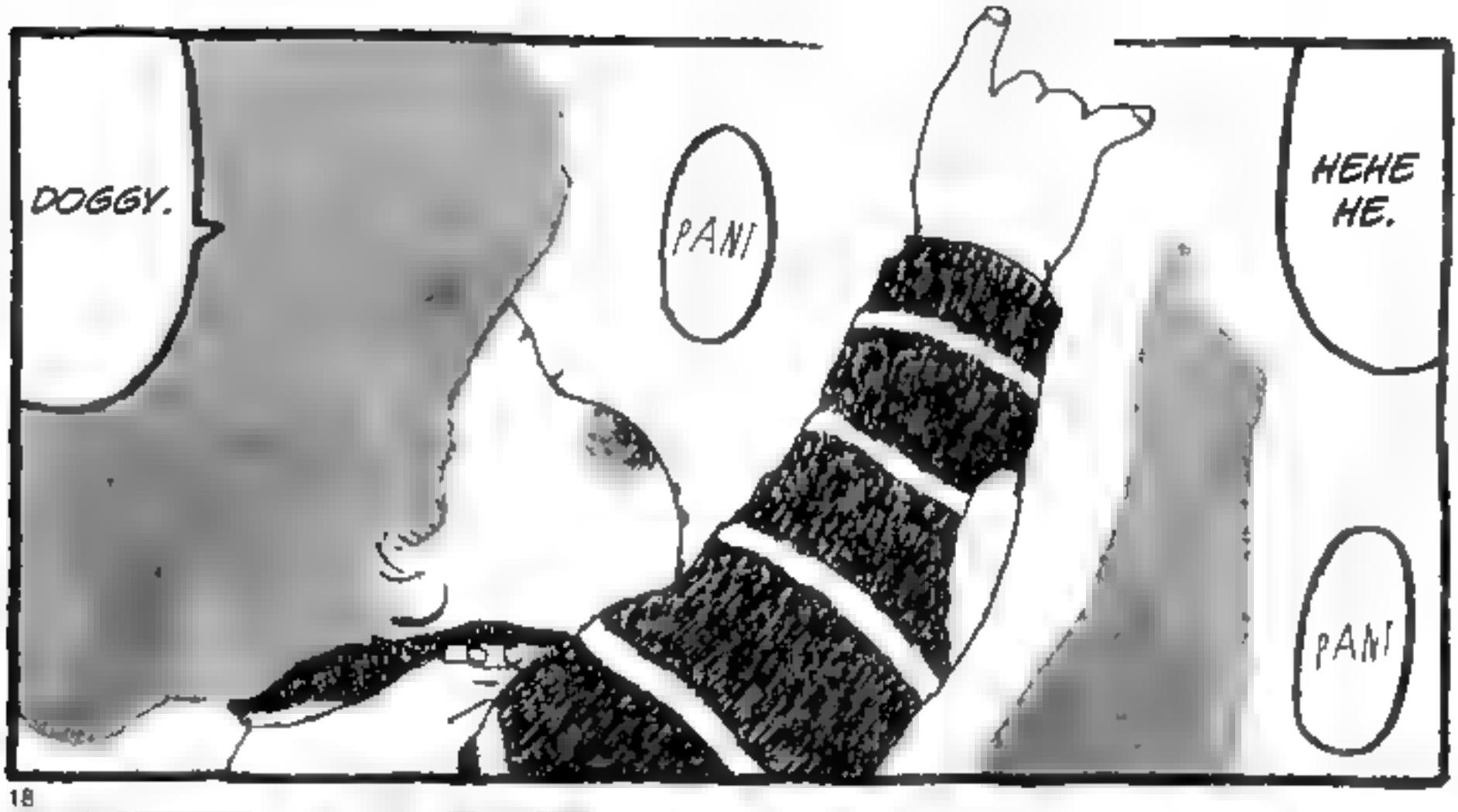
16

AND WHEN I TURNED AROUND, HE WAS GONE.
I TOOK MY EYE OFF HIM FOR JUST A SEC-OND,

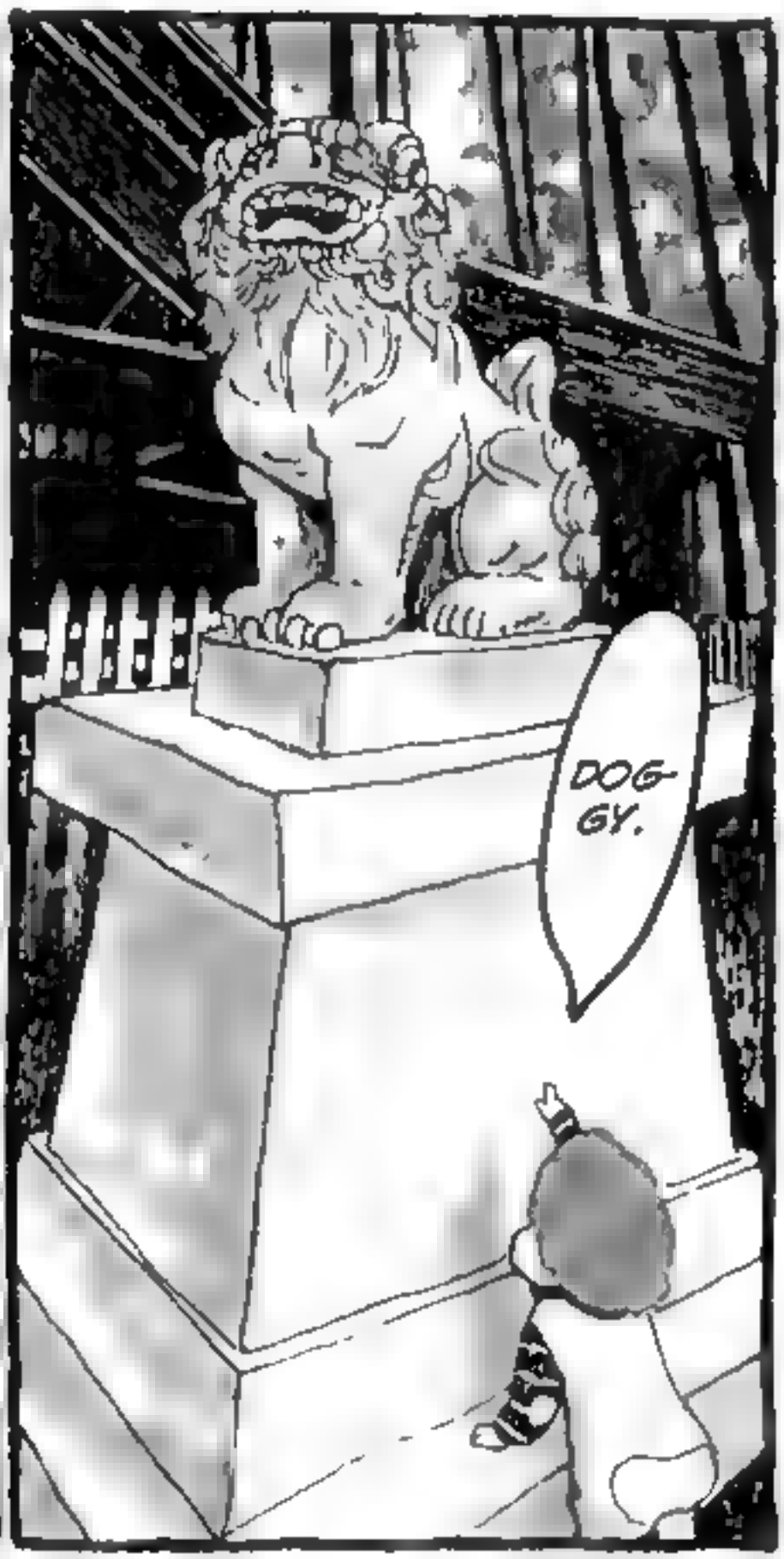
17



201 TRANSLATOR'S NOTE: IN THE ORIGINAL, HARUO AND SEI SAY THE SAME THING, BUT HARUO SAYS IT IN THE LOCAL KANSAI DIALECT, WHILE SEI SAYS IT IN A YOKOHAMA DIALECT

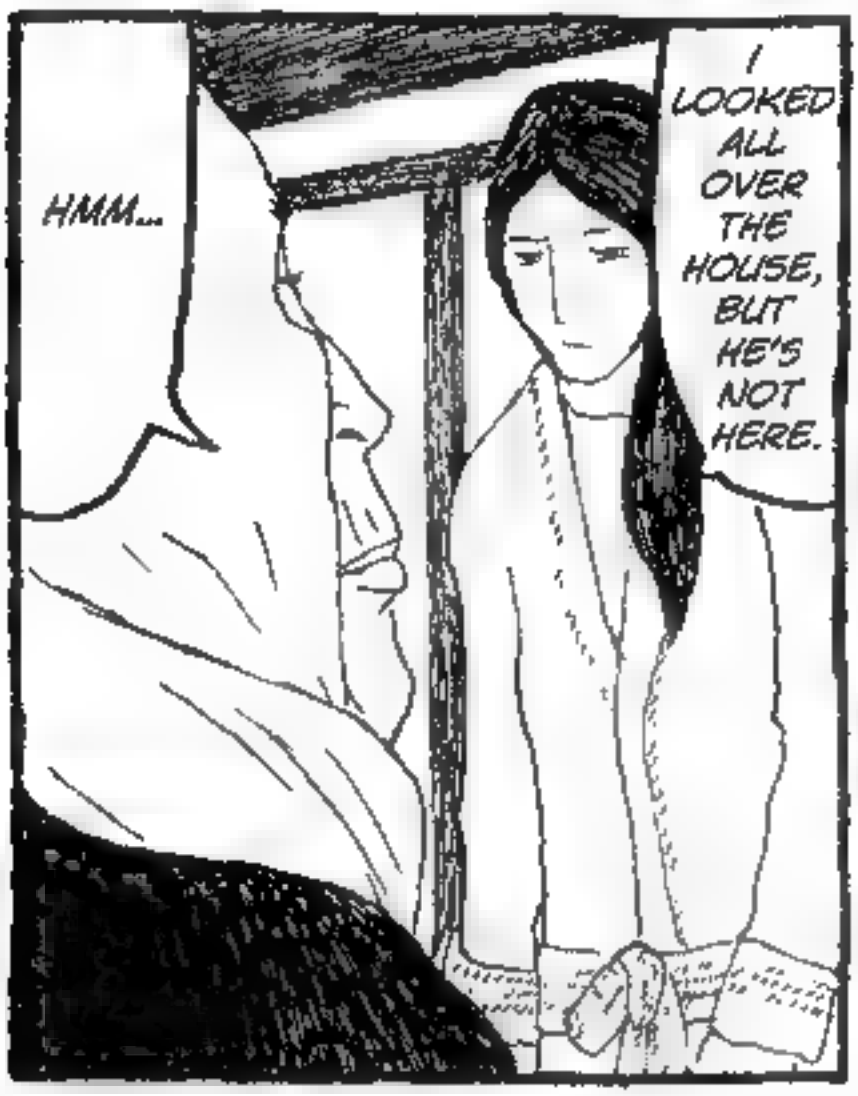

DOGGY.
PANI
HEHE HE.
PANI

HEHE HE.
DOG GY.


DOG GY.

WE ALREADY SEARCHED ALL THE BIG ROADS NEAR THE HOME!
MAYBE SOMEONE ALREADY FOUND HIM AND THEY'RE BACK AT THE HOME.
HE COULDN'T HAVE MADE IT THIS FAR ON HIS OWN TWO FEET, JUNSUKE.
TOBACCO
ALRIGHT, ALRIGHT. LET'S KEEP ON WALK-ING.
STOP CRYING, OK?
HE'S SOMEWHERE ALL ALONE AND SCARED AND CRYING RIGHT NOW!

19


HMM...
I LOOKED ALL OVER THE HOUSE, BUT HE'S NOT HERE.

SHOOO-SUKEE!
THE SUN'S STARTING TO SET...

BE FASTER TO FORM A SEARCH PARTY WITH THE COMMUNITY YOUTH LEAGUE.
NO, IT WOULD
SHOULD WE GO AHEAD AND CALL THE POLICE?
SUZUKI
H
W

MY MOM ALSO SMELLED LIKE NIVEA.

...SMELLING IT CALMS MY NERVES.

!

21

SHOSUKE PROBABLY JUST WANTED TO GO SEE HIS MOM, TOO.

WHAT?

DO YOU LIKE LIVING AT HOSHINOKO?

.....

I HATE IT HERE.

THAT PLACE IS NOT MY HOME.

ANSWER BACK..

I REFUSE TO CALL IT HOME.

SHOSUKE.

SHOSUKE

23

...IF YOU CAN HEAR ME.

207

PANT

PANT

PANT

PANT

PANT

PANT

OOH

NO CLOVERS.

25

ANY FOUR LEAF CLO-VERS?

FIND ANY?

OOH

TARO!

AH!

209

SAILING
THE WAVES
OF THE ROLLING
SEA..
♪

THE LITTLE BOAT WITH THE WHITE SAIL SAILS ON AND ON AND ON.

ON ON ON!

STRECHES ON AND ON AND ON.

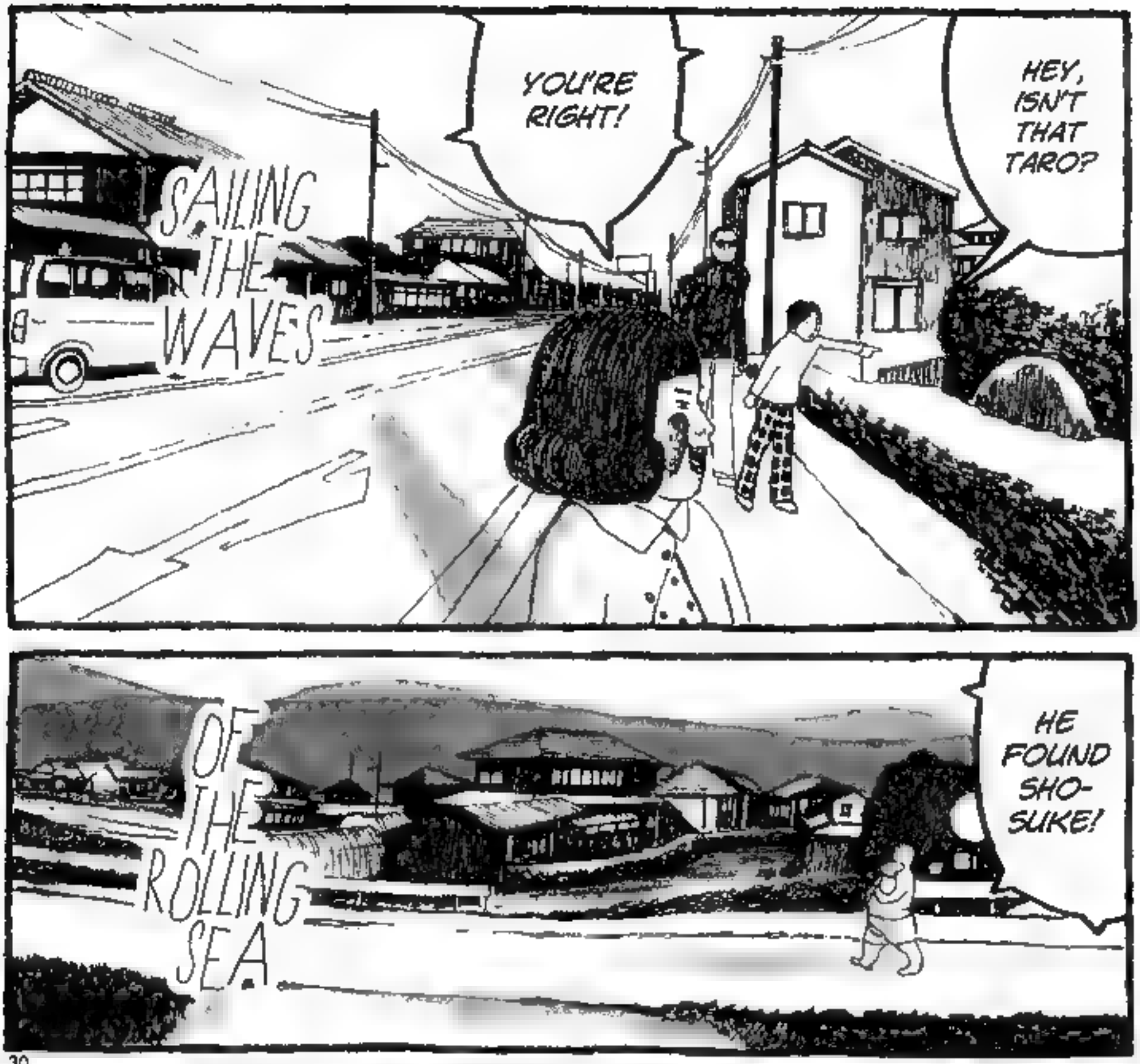
THE VAST AND BLUE SEA

I'M HUN-GRY.
THE WIND GOES FEEWWW! FEWWW!
P

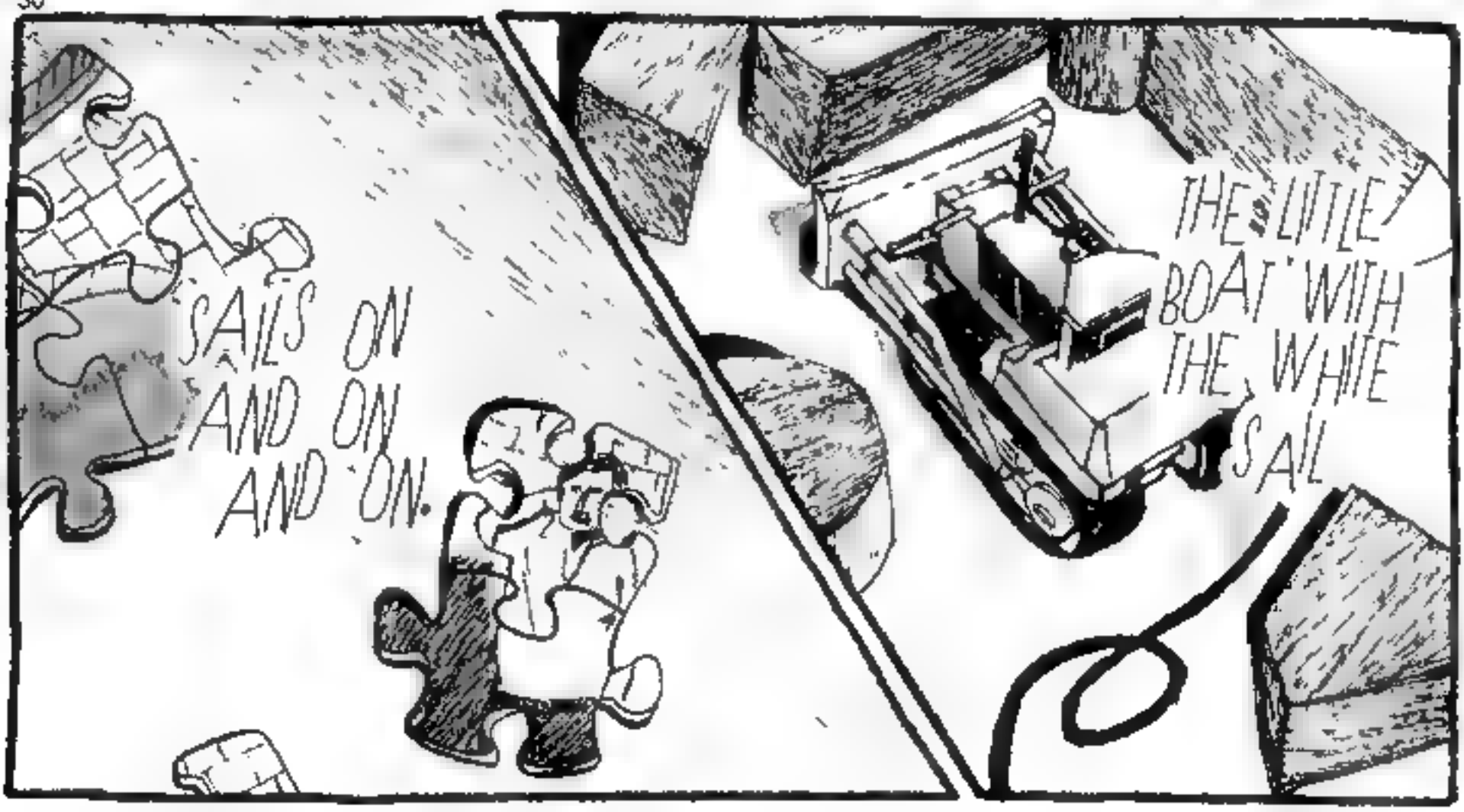
29

SLE-EPY.
THE SEAGULLS GO SQUAWK! SQUAWK!
♪

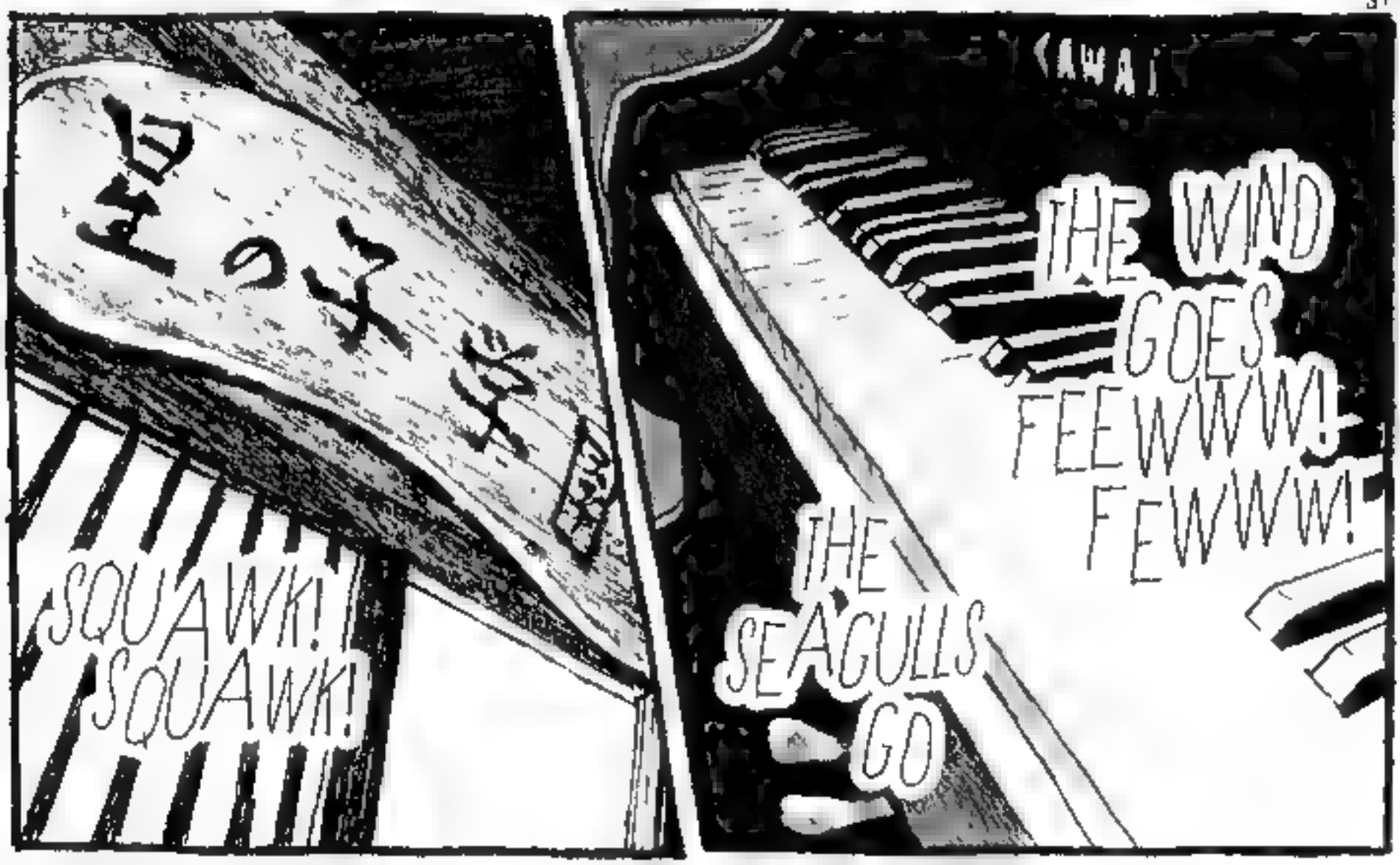
213


SAILING THE WAVES
YOU'RE RIGHT!
HEY, ISN'T THAT TARO?
OF THE ROLLING SEA
HE FOUND SHO-SUKE!

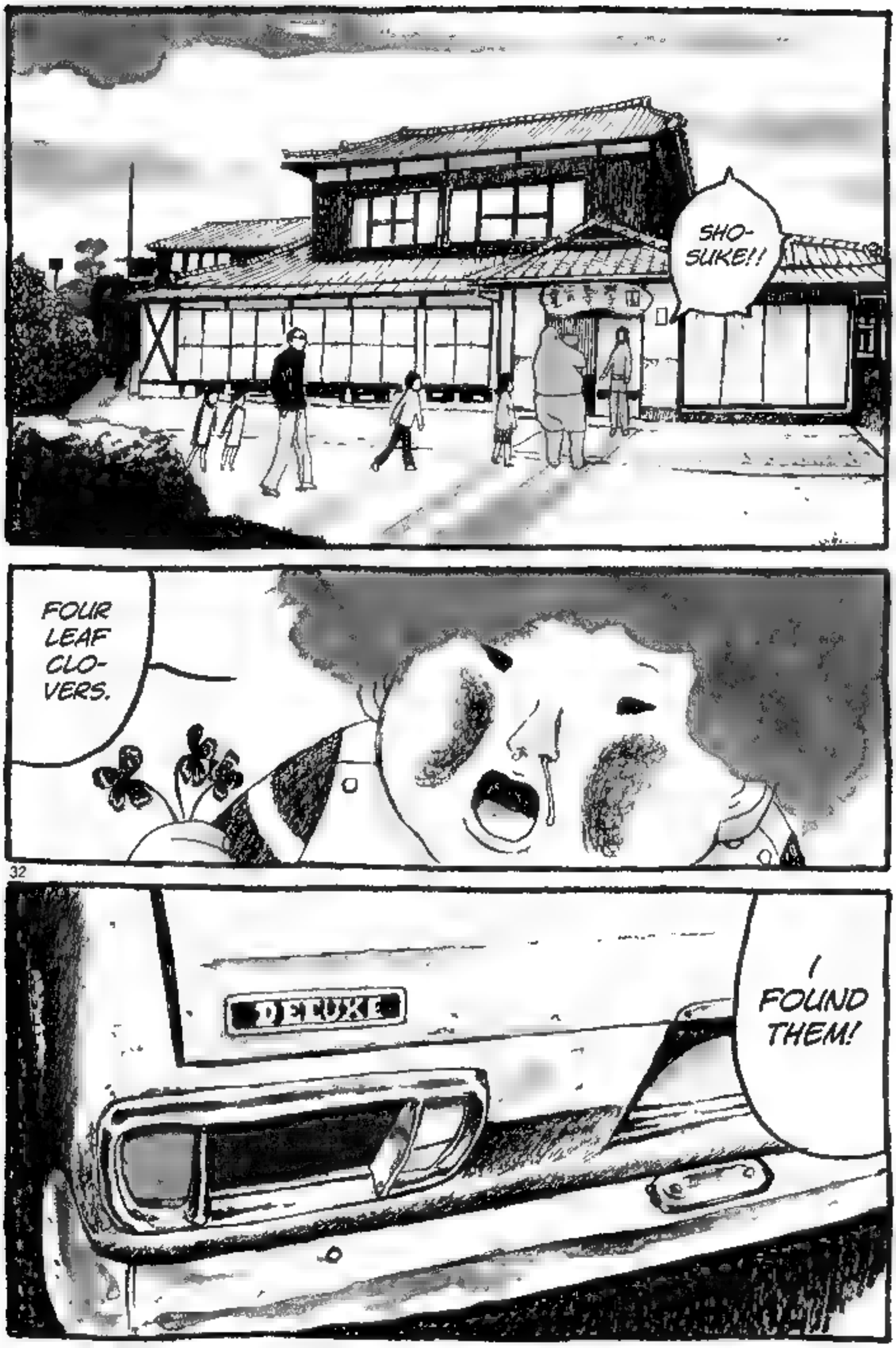
30


SAILS ON AND ON AND ON.
THE LITTLE BOAT WITH THE WHITE SAIL

31



215 SIGN: HOSHINOKO CHILDREN'S HOME



TRANSLATION AND SCANNING
BY FLAT FACE

Sunny ① おわり

THE END

初出　月刊「IKKI」２０１１年２月号、３月号、４月号、５月号、６月号、７月号

IKKICOMIX

Sunny 第1集

ヨーヨー付き限定特装版〈プラス・アン コミックス〉

2011年8月30日 初版第1刷発行（検印廃止）

著者 松本大洋
© Taiyo Matsumoto 2011
発行者 鈴木総一郎

発行所 株式会社小学館
〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋2-3-1
tel.編集03(3230)5146 販売03(5218)3556

印刷所 共同印刷株式会社
printed in Japan.

連載・単行本編集責任＝江上英樹

単行本デザイン＝セキネシンイチ制作室

協力＝日産自動車

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合は、購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。制作局 tel:０１２０（３３６）０８２
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あてに許諾をお求めください。
㊞ [日本複写権センター委託出版物]本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権法の例外を除き禁じられています。
本書をコピーされる場合は、日本著作権センター（ＪＲＲＣ）の許諾を受けてください。
［ＪＲＲＣ］http://www.jrrc.or.jp　E-Mail：info@jrrc.or.jp
tel:０３（３４０１）２３８２
●本書の電子データ化等の無断複製は、著作権法上での例外を除き、禁じられています。代行業者等の第三者による本書の電子的複製も認められておりません。

日本音楽著作権協会（出）許諾第1109858-101号

ISBN978-4-09-159102-9

松本大洋の本

発売中

「ZERO」 全2巻
最強拳士神話を聞け。五島雅――リング中央に咲いた、孤高の花。

「花男」 全3巻
息子がいて、父がいて、白球があった。本塁打級のおとぎ話が始まる。

「鉄コン筋クリート」 全3巻
喧噪に煙る宝町を縦横無尽に滑空する少年達――シロとクロの物語。

「青い春」 全1巻
閉塞し、不発する、心優しき不良たちに捧ぐ――それは青すぎる季節。

「ピンポン」 全5巻
史上最速のスポーツ。140km/hの球体に懸けた、若き魂達の咆哮。

「ナンバーファイブ」 新装版 全4巻
遥未来の地球を舞台に、超人達が繰り広げる哀しき最終バトル。新装版

「竹光侍」 作:永福一成 全8巻
洒脱に滑稽に優美に――類い稀なる江戸草紙、篤とご覧あれ。

「100」 オールカラー
最も進化したコミックの「かたち」。イラスト&短編集、第1弾。

「101」 オールカラー
太洋光が降り注ぐ。「100」に続く、イラスト&短編集、第2弾。

発行:小学館